叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 为《墓碑镇》而战(tied Up For Tombstone) 000001

2. 为《墓碑镇》而战(tied Up For Tombstone) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

为《墓碑镇》而战(Tied Up for Tombstone)

[taɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] ['tuːmstoʊn]
TIED UP FOR TOMBSTONE
系 向上 为了 墓碑

为《墓碑镇》而战

[baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['tʌtl]
by W . C . Tuttle
经过 W . C . 塔特尔

作者：W·C·塔特尔

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['loʊkoʊ][ɔːr] [lʌv] ， ”
Author of “ Loco or Love , ”
作者 的 “ 洛科 或者 爱 ， ”

《疯狂还是爱情》的作者

“ ['meɪkɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər] ['mʊli] ， ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Making Good for Muley , ” etc .
“ 制作 好的 为了 骡子 ， ” ETC .

“为穆利做点好事”等等。

“ ['loʊdstoʊn] , [juː; jʊ] [fliː] - ['bɪtn] , [lɔːŋ] - [ɪrd] ['ænsestər][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæk] - ['ræbɪt] ,
“ Lodestone , you flea - bitten , long - eared ancestor of a jack - rabbit ,
“ 磁石 ， 你 跳蚤 - 被咬 ， 长的 - 耳朵 祖先 的 一个 杰克 - 兔子 ，

“磁石，你这只跳蚤叮咬、长耳朵的野兔祖先，

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][best] [pleɪs] [ðə; ði] [lɔːrd] ['evər] [meɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
take a look at the best place the Lord ever made , and rejoice with me .
拿 一个 看 在 这 最好的 地方 这 主 曾经 制成 ， 和 麾 和 我 .

来看看上帝创造的最美的地方，和我一起欢欣吧。

” ['loʊdstoʊn] ['wɪgəlz] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ， [kɪks] [æt; ət][ə; eɪ]['hɑːs] - [flaɪ] , ['næroʊli] ['mɪsɪŋ] [maɪ] [hed] ,
” Lodestone wiggles his ears , kicks at a hoss - fly , narrowly missing my head ,
” 磁石 扭动 他的 耳朵 ， 踢 在 一个 霍斯 - 飞 ， 勉强 丢失的 我的 头 ，

“洛德斯通摇了摇耳朵，踢了踢一只马蝇，差点踢到我的头上。”

[ænd; ənd] [lʊks] [wɪð; wɪθ][sæd] [aɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] - .
and looks with sad eyes down at the city of Piperock .
和 看起来 和 伤心 眼睛 向下 在 这 城市 的 - .

他用悲伤的眼神俯瞰着派珀罗克市。

[ðen] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [sliːp] .
Then he goes to sleep .
然后 他 去 到 睡觉 .

然后他就睡着了。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ə; eɪ]['bɜːroʊ] [eint] [gɑːt][noʊ]['faɪnər] ['fiːlɪŋz] .
Which shows that a burro ain't got no finer feelings .
哪个 演出 那 一个 驴子 不是 得到 不 更精细 情怀 .

这说明驴子没有更美好的情感。

[wiː; wi] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] — [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['loʊdstoʊn] .
We been away for quite a while — me and Lodestone .
我们 到过 离开 为了 相当 一个 尽管 — 我 和 磁石 .

我和洛德斯通已经离开很久了。

[wi:; wi] ['pɪlgrɪmz] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪtər] [ru:t] [reɪndʒ] [tu:; tə] [wer] [oʊld] [blu:] [noʊz] [stɪks] ['ɪntu:] [ðə; ði]

We	pilgrims	up	the	Bitter	Root	range	to	where	old	Blue	Nose	sticks	into	the
我们	朝圣者	向上	这	苦的	根	范围	到	在哪里	老的	蓝色的	鼻子	棍子	进入	这

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

我们这些朝圣者沿着苦根山脉一路向上，直到老蓝鼻子山直插云霄的地方。

[krɔsiz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] [bæk] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [teɪks] [ʌp] ['sevrəl]

crosses	over	and	pilgrims	back	the	other	side	,	all	of	which	takes	up	several
十字架	超过	和	朝圣者	后退	这	其他	边	,	全部	的	哪个	需要	向上	一些

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

渡河，朝圣者返回对岸，整个过程需要几个月的时间。

[ænd; ənd] [dəunt] [net] [ˌem 'i:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['blistəz] [ænd; ənd] ['blæsfəmi] .

and	don't	net	me	nothing	but	blisters	and	blasphemy	.
和	不	网	我	没有什么	但	水泡	和	亵渎神明	.

别给我带来除了水泡和亵渎神明之外的任何好处。

[aɪ] ['mɪsɪz] “ ['mægpaɪ] ” ['sɪmpkɪnz] [ə; eɪ] [hi:p] ,

I	misses	“	Magpie	”	Simpkins	a	heap	,
我	错过	“	鹊	”	辛普金斯	一个	堆	,

我非常想念“喜鹊”辛普金斯。

[ænd; ənd] [aɪ] ['welkəmz] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [kæn; kən] [ʃeɪk] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔ:ŋ] , [lu:s] -

and	I	welcomes	the	day	when	I	can	shake	the	hand	of	that	long	,	loose	-
和	我	欢迎	这	天	什么时候	我	能	摇	这	手	的	那	长的	,	松动的	-

['dʒɔɪntɪd] ['ɑ:mbreɪ] .

jointed	hombre	.
关节	男人	.

我期待着有一天能和那位身材高大、关节灵活的男子握手。

['mægpaɪ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs]

Magpie	is	one	of	the	leading	citizens	of	Piperock	,	and	until	a	few	months
鹊	是	一	的	这	领导	公民	的	-	,	和	直到	一个	很少	几个月

[ə'goʊ] , [maɪ] ['pɑ:rdnər] .

ago	,	my	pardner	.
前	,	我的	伙伴	.

喜鹊是派珀罗克的主要居民之一，直到几个月前，他还是我的伙伴。

[wen] [aɪ] [left] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] — ['mægpaɪ]

When	I	left	to	make	my	fortune	he	was	setting	there	in	his	office	—	Magpie
什么时候	我	左边	到	制作	我的	财富	他	曾是	环境	那里	在	他的	办公室	—	鹊

[ɪz] [ðə; ði] ['ʃerɪf] — [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] [kæn; kən] [skwer] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

is	the	sheriff	—	and	wondering	how	he	can	square	things	with	the
是	这	警长	—	和	好奇	如何	他	能	正方形	事物	和	这

['pɑ:pjələs] [tu:; tə] [get] [ˌri:i'lekt] .

populace	to	get	reelected	.
民众	到	得到	再次当选	.

当我离开去闯荡一番时，他正坐在他的办公室里——喜鹊是警长——想着如何才能安抚民众，从而获得连任。

['hi:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] - [poʊl] [taɪp] , [ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ] ['gʊdli] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [her] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]

He's	of	the	lodge	-	pole	type	,	and	wears	a	goodly	length	of	hair	on	his
他是	的	这	小屋	-	极	类型	,	和	穿着	一个	很好	长度	的	头发	在	他的

['ʌpər] [lɪp] .

upper	lip	.
上	唇	.

他属于那种瘦削的类型，上唇留着相当长的毛发。

[hiː; hi] [pliːdz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ][tɜːrnz]

He	pleads	with	me	not	to	leave	him	but	for	once	in	my	life	I	turns
他	恳求	和	我	不是	到	离开	他	但	为了	一次	在	我的	生活	我	转弯

[ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['saɪrən] [vɔɪs] ,

a	deaf	ear	to	his	siren	voice	,
一个	聋	耳朵	到	他的	警笛	嗓音	,

他苦苦哀求我不要离开他，但我生平第一次对他的甜言蜜语充耳不闻。

[ænd; ənd] [həːdz] [maɪ]['bɜːroʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

and	herds	my	burro	out	of	hearing	.
和	畜群	我的	驴子	出去	的	听力	.

然后把我的小驴赶到一边，不让它听到声音。

- [eint] [wʌt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ]['pærədaɪs][ɑːn] [ɜːrθ] ,

Piperock	ain't	what	a	stranger	would	call	a	paradise	on	earth	,
-	不是	什么	一个	陌生人	会	称呼	一个	天堂	在	地球	,

皮普洛克并非陌生人眼中的人间天堂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dəunt]['kwɑːlɪfaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd] ['hʌni] ,

and	she	don't	qualify	for	the	milk	and	honey	,
和	她	不	资格	为了	这	牛奶	和	蜂蜜	,

她没有资格享受优渥的生活。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ]['mænz] [taʊn] — [ɔːl][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

but	she's	a	man's	town	—	all	up	and	down	the	street	.
但	她是	一个	男人的	镇	—	全部	向上	和	向下	这	街道	.

但这里是男人的天下——整条街上都是男人。

[ˌem ˈiː][ænd; ənd] ['loʊdstoʊn] ['pɪlgrɪmz] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ʌp][tuː; tə] “ [bʌk] ” ['mæstərsənz] [sə'luːn] ,

Me	and	Lodestone	pilgrims	through	the	dust	up	to	“	Buck	”	Masterson's	saloon	,
我	和	磁石	朝圣者	通过	这	灰尘	向上	到	“	巴克	”	马斯特森的	酒吧	,

[ænd; ənd][aɪ][goʊz][ˌɪn'saɪd] .

and	I	goes	inside	.
和	我	去	里面	.

我和 Lodestone 朝圣者们穿过尘土，来到“巴克”马斯特森的酒吧，然后我走了进去。

[bʌk] [ænd; ənd] “ [teˈlʊriəm] ” [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['welkəmz] [ˌem ˈiː][laɪk][ə; eɪ][lɔːst]

Buck	and	“	Tellurium	”	are	there	,	and	they	welcomes	me	like	a	lost
巴克	和	“	碲	”	是	那里	,	和	他们	欢迎	我	喜欢	一个	丢失的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

巴克和“碲”都在那里，他们像迎接失散多年的兄弟一样欢迎我。

[bʌk] [səˈluːts] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər] [ɪn'griːdiənts] , [ænd; ənd][wiː; wi]['iks'tʃeindʒs] ['plezəntriːz] .

Buck	salutes	me	with	the	proper	ingredients	,	and	we	exchanges	pleasantries	.
巴克	敬礼	我	和	这	恰当的	原料	,	和	我们	交易所	客套话	.

巴克向我敬了礼，并奉上了合适的配料，我们互相寒暄了几句。

['æftər][wiː; wi][sɔːrt][ʌv; əv][gets] [juːst][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] [bʌk] [hɔːlz] [aʊt][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]

After	we	sort	of	gets	used	to	each	other	again	Buck	hauls	out	a	sheet	of
后	我们	种类	的	获得	用过的	到	每个	其他	再次	巴克	运输	出去	一个	床单	的

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

在我们彼此重新熟悉起来之后，巴克掏出一张纸，

[ænd; ənd] ['smuːðz] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn][ðə; ði][bɑːr] .

and	smooths	it	out	on	the	bar	.
和	平滑	它	出去	在	这	酒吧	.

然后把它抹平在吧台上。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [aik] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ Take a look at that , Ike , ” says he .
“ 拿 一个 看 在 那 , 艾克 , ” 说道 他 .

“看看那个，艾克，”他说。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] .
“ There's something new .
“ 有 某物 新的 .

“有新的东西。”

” [aɪ][ˈsaɪzɪz][hɜːr; hər][ʌp] .
” I sizes her up .
” 我 尺寸 她 向上 .

我上下打量着她。

[its] [wʌt] [rɪˈzemblz] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] — [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] — [bʌt; bət][aɪ]
It's what resembles a newspaper — in some respects — but I
它是 什么 类似 一个 报纸 — 在 一些 尊重 — 但 我
[kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [nʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
can't seem to read it none to speak of .
不能 似乎 到 读 它 没有任何 到 说话 的 .

它在某些方面有点像报纸，但我根本看不懂。

[ðə; ði][ˈleɪb(ə)l] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][tɑːp] [rɪˈzemblz] [ðɪs] —
The label across the top resembles this —
这 标签 穿过 这 顶部 类似 这 —

顶部的标签类似于这样——

[toʊlɪp] - [ˌiːeɪtʃˈtiː]
TOLIP KCOREPIP EHT
托利普 - EHT

TOLIP KCOREPIP EHT

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][ɪz] [smɪrz] [ænd; ənd] [blɔts] .
The rest of the page is smears and blots .
这 休息 的 这 页 是 涂片 和 印迹 .

页面其余部分都是污迹和墨渍。

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] , [bʌk] , ” [sez] [aɪ] . “ [wer] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [frʌm; frəm]
“ Looks like a Russian proclamation , Buck , ” says I . “ Where did it come from
“ 看起来 喜欢 一个 俄语 公告 , 巴克 , ” 说道 我 . “ 在哪里 做过 它 来 从
? ”
? ”
? ”

“看起来像是俄罗斯的公告，巴克，”我说。“它是从哪里来的？”

“ [raɪt] [hɪr] , [aik] ; [ðæt] [eks] - [ˈpɑːrdnər][ʌv; əv] [jɔːrz] [ˈpʌblɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Right here , Ike ; that ex - pardner of yours published it . ”
“ 正确的 这里 , 艾克 ; 那 前任 - 伙伴 的 你的 已发布 它 . ”

“就在这儿，艾克；是你那个前合伙人发表的。”

“ [ˈmægpaɪ] ?
“ Magpie ?
“ 鹊 ?

“鹊?

” [aɪ][æsks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][nɑːdz] .
” I asks , and they both nods .
” 我 问 , 和 他们 两个都 点头 .

我问，他们都点了点头。

“ [ðæts] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] , ” [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [bʌk] .
“ That's his first edition , ” replies Buck .
“ 那就是 他的 第一的 版 , ” 回复 巴克 .

“那是他的第一版，”巴克回答道。

“ [hiː; hi] [tʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [bɔɪz] [ræn][ðə; ði][ˈedɪtər] [əˈkrɔːs]
“ He took over the office when a few of the local boys ran the editor across
“ 他 采取 超过 这 办公室 什么时候 一个 很少 的 这 当地的 男孩们 跑 这 编辑 穿过
[ðə; ði][ˈbɔːrdər][fɔːr; fər] [ˈslændərɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
the border for slandering the community .
这 边界 为了 诽谤 这 社区 .

“当时几个当地男孩因为编辑诽谤社区而把他赶到了边境另一边，他接管了办公室。”

[ðæt] [ˈpeɪpər] [inˈveidz] [ðɪs] [hɪr] [ˈkʌntri] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər][juː; jʊ] [liːvz] ,
That paper invades this here country about a month after you leaves ,
那 纸 入侵 这 这里 国家 关于 一个 月 后 你 树叶 ,

你离开大约一个月后，那份报纸就入侵了这个国家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌnz] [haɪ] [əˈlɔːŋ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈedɪtər] [gets][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ˈʌplɪft][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
and she runs high along until the editor gets a call to uplift the community .
和 她 跑步 高的 沿着 直到 这 编辑 获得 一个 称呼 到 提升 这 社区 .

她一路高歌猛进，直到编辑接到电话，需要鼓舞社区士气。

[ˈjestərdeɪ] [hiː; hi] [biːt] [ðə; ði] [ˈpɑːsi] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd][ˈmægpaɪ][gets] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈmeɪd(ə)n]
Yesterday he beat the posse across the line , and Magpie gets out his maiden
昨天 他 打 这 民兵 穿过 这 线 , 和 鹊 获得 出去 他的 少女
[ʃiːt] .
sheet .
床单 .

昨天他击败了追捕队，喜鹊获得了他的首张床单。

[ðɪs] [hɪr] [ˈfelər] [spiːks] [ˈfiːlɪŋli] [ʌv; əv] [ˈlɔːləsnəs] ,
This here feller speaks feelingly of lawlessness ,
这 这里 伙计 说话 有感情地 的 无法无天 ,

这个人动情地谈论着无法无天的现象。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][goʊz][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˈpɜːrsən(ə)l][ri'maːks] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɔrəlz] .
and even goes so far as to make personal remarks about our morals .
和 甚至 去 所以 远的 作为 到 制作 个人的 评论 关于 我们的 德 .

甚至还对我们的道德观进行人身攻击。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [əˈbaʊt][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˈpærədaɪs][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)l] . ”
What he said about the town of Paradise was awful . ”
什么 他 说 关于 这 镇 的 天堂 曾是 可怕 . ”

他对天堂镇的评价太糟糕了。

“ [ɪz][ˈmægpaɪ] [stɪl] [ˈʃerɪf] ?
“ Is Magpie still sheriff ?
“ 是 鹊 仍然 警长 ?

“喜鹊还是警长吗？”

” [aɪ][æsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , ” [ədˈmits] [teˈlʊriəm] , [huː] [eint] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][ˈmægpaɪ] .
“ Uh - huh , ” admits Tellurium , who ain't friendly with Magpie .
“ 呃 - 嗯 , ” 承认 碲 , WHO 不是 友好的 和 鹊 .

“嗯哼，”碲承认道，它和喜鹊并不友好。

“ [eib] ['ændərsn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [tʃæns] [tu:; tə]
“ Abe Anderson was running against him , and had a grand chance to
“ 安倍 安德森 曾是 跑步 反对 他 , 和 有 一个 盛大 机会 到
[wɪn] ,
win ,
赢 ,

“阿贝·安德森当时和他竞选，而且很有机会获胜。”

[bʌt; bət] [eibs] [oʊld] ['wi:knəs] [krɑ:ps][ʌp][ænd; ənd] [spɔɪlz] [θɪŋz] . ”
but Abe's old weakness crops up and spoils things . ”
但 安倍的 老的 弱点 农作物 向上 和 战利品 事物 . ”

但安倍的老毛病又犯了，把事情搞砸了。

“ [eib] [si:n] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [rʌn] [ɔ:f] [sʌm; səm]['sɜ:rk(ə)l][stɑ:r] [kaʊz] , ” [ɪk'spleɪnz] [bʌk] .
“ Abe seen a chance to run off some Circle Star cows , ” explains Buck .
“ 安倍 已见 一个 机会 到 跑步 离开 一些 圆圈 星星 牛 , ” 解释 巴克 .

“阿贝看到了一个机会，可以把一些 Circle Star 的奶牛赶走，”巴克解释说。

“ [hi:; hi] [rʌnz] [faʊl] [ʌv; əv]['mægpaɪ][ænd; ənd] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][stɑ:r] ['pʌntʃər] ,
“ He runs foul of Magpie and three of the Circle Star punchers ,
“ 他 跑步 犯规 的 鹊 和 三 的 这 圆圈 星星 拳击手 ,

“他与喜鹊和三名圆星拳击手发生了冲突，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gets] [θru:] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] , - [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [sti:l] ,
and when they gets through convincing him that , ' Thou shalt not steal ,
和 什么时候 他们 获得 通过 令人信服的 他 那 , - 你 应 不是 偷 ,

当他们终于说服他“不可偷盗”之后，

- [hi:; hi] [eint] [ɪn] [ʃeɪp] [tu:; tə][ju:z] [voʊts] .
' he ain't in shape to use votes .
- 他 不是 在 形状 到 使用 投票 .

他现在的状态不适合行使投票权。

['mægpaɪ]['reɪsɪz][ə'loʊn][ænd; ənd][ɪz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][faɪv] [voʊts] . ”
Magpie races alone and is elected by five votes . ”
鹊 种族 独自的 和 是 当选 经过 五 投票 . ”

喜鹊独自参赛，以五票的优势当选。

“ [wel] , [wel] , ” [sez] [aɪ] , “ [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ʃʊr] [dʌz] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][mæp] .
“ Well , well , ” says I , “ a few months sure does change the map .
“ 出色地 , 出色地 , ” 说道 我 , “ 一个 很少 几个月 当然 做 改变 这 地图 .

“嗯，嗯，”我说，“几个月的时间确实改变了格局。”

[aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðæt] [bɪ'naɪtɪd] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] - [poʊl][dəunt] [ni:d]
I'll go down and see if that benighted son of a lodge - pole don't need
患病的 去 向下 和 看 如果 那 夜幕降临 儿子 的 一个 小屋 - 极 不 需要
[sʌm; səm][help] .
some help .
一些 帮助 .

我下去看看那个倒霉蛋是不是需要帮忙。

” [aɪ][prɑ:dz] ['loʊdstoʊn] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [wer] [aɪ] [si:z] [ə; eɪ][saɪn] ,
” I prods Lodestone down the street to where I sees a sign ,
” 我 产品 磁石 向下 这 街道 到 在哪里 我 看到 一个 符号 ,

我推着洛德斯通沿着街道走，直到看到一个标志牌。

[wɪtʃ] [prə'kleimz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ['ɑ:fɪs] .
which proclaims there's a newspaper office .
哪个 宣称 有 一个 报纸 办公室 .

上面写着这里有一家报社。

[aɪ] ['hɪtʃɪz] [maɪ] ['roʊlɪŋ] [stɑːk] [ænd; ənd][goʊz][ˌɪn'saɪd] .

I	hitches	my	rolling	stock	and	goes	inside	.
我	挂钩	我的	滚动	库存	和	去	里面	.

我把车厢挂好，然后进去了。

['mægpaɪ][ɪz][ðer; ðər] .

Magpie	is	there	.
鹊	是	那里	.

喜鹊在那里。

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪz][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] ,

All	I	can	see	is	the	bottom	of	his	boots	,
全部	我	能	看	是	这	底部	的	他的	靴子	,

我只能看到他的靴底。

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pænts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elbəuz] — [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

the	seat	of	his	pants	and	his	elbows	—	the	rest	of	him	is	behind	a
这	座位	的	他的	裤子	和	他的	肘部	—	这	休息	的	他	是	在后面	一个

['nuːzpeɪpər] ,

newspaper	,
报纸	,

他只露出裤裆和手肘——身体的其他部分都躲在一份报纸后面。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

as	he	leans	back	in	a	chair	,	with	his	feet	on	the	table	.
作为	他	倾斜	后退	在	一个	椅子	,	和	他的	脚	在	这	桌子	.

他向后靠在椅子上，双脚放在桌子上。

[aɪ] [liːnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][roʊlz][ə; eɪ] [smoʊk] .

I	leans	against	the	table	and	rolls	a	smoke	.
我	倾斜	反对	这	桌子	和	卷	一个	抽烟	.

我靠在桌子上，卷了一支烟。

[hiː; hi] [glɑːnsiz] [æt; ət][ˌem 'iː] , [swɪtʃɪz] [hɪz; ɪz][ˌsɪgə'ret]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	glances	at	me	,	switches	his	cigaret	over	to	the	other	side	of	his
他	眼神	在	我	,	开关	他的	香烟	超过	到	这	其他	边	的	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

他瞥了我一眼，把香烟换到嘴的另一边叼着。

[ænd; ənd][goʊz][ɑːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

and	goes	on	trying	to	read	.
和	去	在	尝试	到	读	.

然后他继续尝试阅读。

[aɪ] [seɪ] “ ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ” [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ]['peɪpər][hiː; hi] ['prɪntɪd]

I	say	“	trying	to	read	”	for	the	reason	that	he's	got	a	paper	he	printed
我	说	“	尝试	到	读	”	为了	这	原因	那	他是	得到	一个	纸	他	打印

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

我说“试图阅读”，是因为他有一份自己打印的纸。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [jɔːnz] [ænd; ənd] [leiz] [ðə; ði]['peɪpər] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] .

Pretty	soon	he	yawns	and	lays	the	paper	across	his	knees	.
漂亮的	很快	他	打哈欠	和	躺下	这	纸	穿过	他的	膝盖	.

没过多久，他就打了个哈欠，把纸放在膝盖上。

“ [aik] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ðæts] [sʌm; səm]['peɪpər] . ”

“	Ike	,	”	says	he	,	“	that's	some	paper	.	”
“	艾克	,	”	说道	他	,	“	那就是	一些	纸	.	”

“艾克，”他说，“这纸真够厚的。”

“ [sʌm; səm][ɪŋk] , [tuː] , [ɪf] [ðæts] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][bræg][ə'baʊt] , ” [aɪ][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

“	Some	ink	,	too	,	if	that's	anything	to	brag	about	,	”	I	replies	.
“	一些	墨水	,	也	,	如果	那就是	任何事物	到	吹牛	关于	,	”	我	回复	.

“如果这算得上什么值得炫耀的事的话，我还纹了些纹身呢。”我回答道。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪt] ['rʌʃ(ə)n] ?

“	When	did	you	learn	to	write	Russian	?
“	什么时候	做过	你	学习	到	写	俄语	?

你是什么时候学会写俄语的?

['meɪbi] [its] [tʃɪ'nuːkˌʃɪ'nuːk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪnd] ['stægər] , ['mægpaɪ] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] [ʃiːz] [ə; eɪ]

Maybe	it's	Chinook	with	the	blind	staggers	,	Magpie	,	but	anyway	she's	a
或许	它是	奇努克	和	这	瞎的	踉跄	,	鹊	,	但	反正	她是	一个

['terəb(ə)l]['læŋgwɪdʒ] .

terrible	language	.
糟糕的	语言	.

也许是奇努克人走路摇摇晃晃，喜鹊，但不管怎样，她的语言很糟糕。

[wʌt] [dʌz] [ðem; ðəm][bɪg] ['letərz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][prə'kleɪm] ? ”

What	does	them	big	letters	at	the	top	proclaim	?	”
什么	做	他们	大的	信件	在	这	顶部	宣布	?	”

顶部的那些大字写着什么?

“ [ðæt] ? [hʌ] ! [ðə; ði] - ['paɪlət] ! ”

“	That	?	Huh	!	The	Piperock	Pilot	!	”
“	那	?	嗯	!	这	-	飞行员	!	”

“那个？啊！《派珀罗克领航员》！”

“ [wəʊnt][ðə; ði] ['letərz] [rʌn][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , ['mægpaɪ] ? ”

“	Won't	the	letters	run	the	other	way	,	Magpie	?	”
“	惯于	这	信件	跑步	这	其他	方式	,	鹊	?	”

“喜鹊，这些字母不会反方向排列吗？”

“ [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [wʊd] , [aik] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn] — — [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

“	I	reckon	they	would	,	Ike	,	but	how	in	—	—	am	I	going	to	know	what	she
“	我	估计	他们	会	,	艾克	,	但	如何	在	—	—	是	我	去	到	知道	什么	她

[riːdz] ?

reads	?
阅读	?

“我想他们会的，艾克，但是——我怎么可能知道她读什么书呢？”

[its] [ə; eɪ] [dæŋd] [saɪt] ['iziə] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][prɪnt] ['bækwərdz] [ðæn; ðən]

It's	a	danged	sight	easier	for	the	public	to	read	the	print	backwards	than
它是	一个	该死的	视线	更轻松	为了	这	民众	到	读	这	打印	向后	比

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [taɪp] ['ðætəweɪ] .

it	is	for	me	to	read	the	type	thataway	.
它	是	为了	我	到	读	这	类型	那边	.

对公众来说，反向阅读印刷文字比我正向阅读要容易得多。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [jʌ] , [aik] . ”

I'm	glad	to	see	yuh	,	Ike	.	”
我是	高兴的	到	看	嗯	,	艾克	.	”

很高兴见到你，艾克。

“ [stɪl] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] , [eɪ] , ['mægpaɪ] ?

“	Still	follering	the	line	of	least	resistance	,	eh	,	Magpie	?
“	仍然	跟随	这	线	的	至少	反抗	,	嗯	,	鹊	?

“喜鹊，你还是选择走阻力最小的路啊？”

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [tuː] . ”

I'm	glad	to	see	you	,	too	.	”
我是	高兴的	到	看	你	,	也	.	”

我也很高兴见到你。

“ [ə'kju:mjəleɪt] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər][trɪp] , [aik] ? ”
“ Accumulate anything on your trip , Ike ? ”
“ 积累 任何事物 在 你的 旅行 , 艾克 ? ”

“艾克，你这次旅行有买什么东西吗？”

“ [wʊd] - [tɪks] , [fu:l] - [henz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [rɪtʃ] [rɑ:k][ɪz] [skers] .
“ Wood - ticks , fool - hens and a growing conviction that rich rock is scarce .
“ 木头 - 蜱虫 , 傻子 - 母鸡 和 一个 生长 定罪 那 富有的 岩石 是 稀少 .

“木蜱、白骨顶鸡，以及人们越来越相信富饶的岩石是稀缺的。

['haʊz] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑ:fɪs] ? ”
How's things at the sheriff's office ? ”
怎么样 事物 在 这 警长的 办公室 ? ”

警长办公室那边情况怎么样?

“ - , [aik] .
“ Tolable , Ike .
“ - , 艾克 .

“可以容忍，艾克。”

[wʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] [mə'dʒɔ:rəti] .
Won by a narrow majority .
韩元 经过 一个 狭窄的 多数 .

以微弱优势获胜。

[aɪ] ['rekən] [ɪf] [eib] [hæd; həd] - [ə; eɪ] - [lɪvd] [wi:d] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kaʊnt] .
I reckon if Abe had ' a ' lived we'd needed a recount .
我 估计 如果 安倍 有 - 一个 - 居住地 我们会 需要 一个 叙事 .

我估计如果安倍还活着，我们就需要重新计票了。

[lɑ:t][ʌv; əv][foʊks]['voʊtɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] . ”
Lot of folks voted for him after he was dead . ”
很多 的 各位 投票 为了 他 后 他 曾是 死的 . ”

很多人在他死后才投票给他。

“ [ðeɪ] [wʊd] , ” [aɪ] [ə'gri:z] .
“ They would , ” I agrees .
“ 他们 会 , ” 我 同意 .

“他们会的，”我同意道。

“ [lɑ:t][ʌv; əv][foʊks][ə'raʊnd] [hɪr] [eint] [gɑ:t][noʊ] [mɔ:r] [æm'bɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][tu:; tə][voʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
“ Lot of folks around here ain't got no more ambition than to vote for a
“ 很多 的 各位 大约 这里 不是 得到 不 更多的 志向 比 到 投票 为了 一个
[kɔ:rps] .
corpse .
尸体 .

“这里很多人连投票给一具尸体都做不到。”

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'ti:] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['edɪtər] ?
How comes it you're a editor ?
如何 来 它 你是 一个 编辑 ?

你怎么会成为一名编辑呢?

[hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði][bæd] - [men] [daɪd] [ɔ:f] [ɔ:r][hæz; həz][ə; eɪ]['mɔ:rəl] [weɪv] [hɪt] - ? ”
Has all the bad - men died off or has a moral wave hit Piperock ? ”
有 全部 这 坏的 - 男人 死亡 离开 或者 有 一个 道德 海浪 打 - ? ”

难道所有坏人都死了？还是皮普洛克迎来了道德浪潮?

“ [aɪ]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['krɪtər] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] , [aik] , ” [hiː; hi] [steɪts] , [ʌn'foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
“ I always been a critter of circumstance , Ike , ” he states , unfolding his long
“ 我 总是 到过 一个 小动物 的 环境 , 艾克 , ” 他 各州 , 展开 他的 长的
[legz] ,
legs ,
腿 ,

“我一直都是个随波逐流的人，艾克，”他一边说着，一边伸展开修长的双腿。

[ænd; ənd] ['iːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['hændi] - [laɪk] .
and easing his gun handy - like .
和 缓解 他的 枪 便利 - 喜欢 .

他轻松地将枪拿在手里。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪp(ə)l] [ʌv; əv] [æd'væns] ,
“ I always been a disciple of advance ,
“ 我 总是 到过 一个 弟子 的 进步 ,

我一直都是进步的信徒，

[ænd; ənd] [aɪv] [wɔːrn] [ɔːl] [ðə; ði] [skɪn] [ɔːf] [maɪ] ['ʃoʊldər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv]
and I've worn all the skin off my shoulder trying to give the wheels of
和 我已经 磨损 全部 这 皮肤 离开 我的 肩膀 尝试 到 给 这 车轮 的
['prɑːgres] [ə; eɪ] [lɪft] .
progress a lift .
进步 一个 举起 .

为了推动进步的步伐，我已经筋疲力尽。

[æt; ət] [taɪmz] [ðem; ðəm] [wiːlz] [hæv; həv] [slɪpt] [ænd; ənd] [spreɪnd] [maɪ] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər] , [bʌt; bət]
At times them wheels have slipped and sprained my immediate future , but
在 时代 他们 车轮 有 滑倒了 和 扭伤 我的 即时 未来 , 但
[aɪ] ['nevər] [piːpt] .
I never peeped .
我 绝不 偷窥 .

有时，这些车轮会打滑，扭曲我的近期未来，但我从未偷偷看过。

“ [wen] [ðɪs] [hɪr] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['edɪtər] [feɪdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [ˌem 'iː] , ['biːɪŋ] ['ʃerɪf] ,
“ When this here misguided editor fades across the horizon , me , being sheriff ,
“ 什么时候 这 这里 错误的 编辑 淡出 穿过 这 地平线 , 我 , 存在 警长 ,

“当这位误入歧途的编辑消失在地平线上时，我，作为警长，

[ə'prəupriits] [ðɪs] [hɪr] [plænt] [ænd; ənd] [əu'painz] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
appropriates this here plant and opines to run it as a public institution .
适用 这 这里 植物 和 意见 到 跑步 它 作为 一个 民众 机构 .

他认为应该把这所工厂收归国有，并将其作为公共机构运营。

[ðeəz; ðəz] ['twenti] - [faɪv] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['peɪpər] [left] [ænd; ənd] [wʌn] [kæn; kən] [ʌv; əv] [ɪŋk] .
There's twenty - five sheets of paper left and one can of ink .
有 二十 - 五 纸张 的 纸 左边 和 一 能 的 墨水 .

还剩下二十五张纸和一罐墨水。

[maɪ] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [teɪks] [twelv] [ʃiːts] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [kleɪmz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] [noʊ]
My first edition takes twelve sheets , and I hereby claims that a man , without no
我的 第一的 版 需要 十二 纸张 , 和 我 特此 索赔 那 一个 男人 , 没有 不
[ɪk'spɪriəns] ,
experience ,
经验 ,

我的第一版用了十二张纸，我在此声明，一个没有任何经验的人，

[wʌt] [kæn; kən][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ænd; ənd][pʊt][aʊt][ə; eɪ]['peɪpər][laɪk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['kredɪt]
what **can** **rise** **to** **the** **occasion** **and** **put** **out** **a** **paper** **like** **that** **is** **a** **credit**
什么 能 上升 到 这 场合 和 放 出去 一个 纸 喜欢 那 是 一个 信用
[tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] . ”
to **the** **community** **.** **”**
到 这 社区 . ”

能够挺身而出，出版这样一份报纸的人，是对整个社区的肯定。”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] [ɔːl][ðem; ðəm] ['letərz] , ['mægpaɪ] ? ”
“ **Didn't** **you** **have** **trouble** **finding** **all** **them** **letters** **,** **Magpie** **?** **”**
“ 没有 你 有 麻烦 寻找 全部 他们 信件 , 鹊 ? ”

“喜鹊，你找那些信的时候没遇到什么麻烦吗？”

“ ['trʌb(ə)l] ?
“ **Trouble** **?**
“ 麻烦 ?

“麻烦?

[seɪ] ,
Say **,**
说 ,

说，

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][maɪ]['fɪŋgərz][ɑːr; ər][soʊ]['tendər][aɪ][kæn; kən][hoʊld][aʊt][maɪ][hændz][ænd; ənd] [fiːl]
the **ends** **of** **my** **fingers** **are** **so** **tender** **I** **can** **hold** **out** **my** **hands** **and** **feel**
这 结束 的 我的 手指 是 所以 投标 我 能 抓住 出去 我的 双手 和 感觉
[ðə; ði] [sʌn] [slaɪd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hɪlz] .
the **sun** **slide** **behind** **the** **hills** **.**
这 太阳 滑动 在后面 这 丘陵 .

我的指尖非常敏感，我可以伸出手，感受太阳缓缓落入山峦之后。

[ðə; ði][nekst][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌprɔbləˈmætikl] , [aik] .
The **next** **publication** **is** **problematical** **,** **Ike** **.**
这 下一个 发布 是 有问题的 , 艾克 .

下一篇出版物有问题，艾克。

[aɪm] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] , [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] ['fɪgjərz] [ɑːn][wʌn] [mɔːr] ['ɪʃuː] .
I'm **short** **of** **material** **,** **but** **I** **only** **figures** **on** **one** **more** **issue** **.**
我是 短的 的 材料 , 但 我 仅有的 数据 在 一 更多的 问题 .

我材料不够，但我估计只剩最后一期了。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['ɑːrtɪk(ə)l][set][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] ['pʌblɪʃ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][taɪm][ɪz][raɪp] . ”
I **got** **a** **article** **set** **up** **,** **and** **I** **can't** **publish** **until** **the** **time** **is** **ripe** **.** **”**
我 得到 一个 文章 放 向上 , 和 我 不能 发布 直到 这 时间 是 成熟 . ”

我已经写好了一篇文章，但要等到时机成熟才能发表。

“ ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] ? ”
“ **Something** **special** **?** **”**
“ 某物 特别的 ? ”

“有什么特别的吗？”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] . - ['tuːmstoʊn] - ['tɑːdz] [oʊˈbɪtʃueri] . ”
“ **Uh** **-** **huh** **.** **'** **Tombstone** **'** **Todd's** **obituary** **.** **”**
“ 呃 - 嗯 . - 墓碑 - 托德的 讣告 . ”

“嗯哼。‘墓碑镇’托德的讣告。”

“ [frʌm; frəm]['waɪliːə] [krɪk] ?
“ **From** **Wilier** **Crick** **?**
“ 从 威利尔 克里克 ?

“来自威廉·克里克？”

" [aɪ][æsks] , [ænd; ənd]['mægpaɪ][nɑːdz] .
" I asks , and Magpie nods .
" 我 问 , 和 鹊 点头 .

我问，喜鹊点了点头。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] . [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - ['kæktəs] - ['kɔlinz] [kʌmz] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə][help] [ɪ'lekt] [eib]
" Uh - huh . Him and ' Cactus ' Collins comes over here to help elect Abe
" 呃 - 嗯 . 他 和 - 仙人掌 - 柯林斯 来 超过 这里 到 帮助 选 安倍
['ændərsn] ,
Anderson ,
安德森 ,

"嗯哼。他和'仙人掌'柯林斯一起来这里帮助艾布·安德森竞选。"

['biːɪŋ] [æz; əz] [eib] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪv] .
being as Abe was a relative .
存在 作为 安倍 曾是 一个 相对的 .

因为安倍是亲戚。

[wen] [eib] [di'pɑːts] [ðɪs] [hɪr] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] [ðeɪ] [ʌp][ænd; ənd] [prə'kleimz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [per]
When Abe departs this here vale of tears they up and proclaims they're a pair
什么时候 安倍 离开 这 这里 谷 的 眼泪 他们 向上 和 宣称 它们是 一个 一对
[ʌv; əv] ['haʊlɪŋ] [wʊlvz] ,
of howling wolves ,
的 嚎叫 狼 ,

当安倍离开这悲惨的山谷时，他们就高声宣称自己是一对嚎叫的狼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['fɪkstʃər] [ə'raʊnd] [hɪr] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [leiz]
and that they're a permanent fixture around here until such a time as they lays
和 那 它们是 一个 永恒的 固定装置 大约 这里 直到 这样的 一个 时间 作为 他们 躺下
[ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] ['oʊvər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] .
me on my back and gestures over me with a spade .
我 在 我的 后退 和 手势 超过 我 和 一个 铲 .

他们会一直待在这里，直到有一天他们把我按倒在地，用铁锹在我身上比划。

['ɔːf(ə)l] [per] [ʌv; əv] ['gɑːblər] , [aik] . "
Awful pair of gobblers , Ike . "
可怕 一对 的 火鸡 , 艾克 . "

艾克，真是两个讨厌的火鸡。

" [waɪ] [nɑːt][æn; ən][oʊ'bɪtʃueri][fɔːr; fər]['kæktəs] , [tuː] , ['mægpaɪ] ? "
" Why not an obituary for Cactus , too , Magpie ? "
" 为什么 不是 一个 讣告 为了 仙人掌 , 也 , 鹊 ? "

"喜鹊，为什么不也给仙人掌写篇讣告呢？"

" ['hiːz] ['haɪdɪŋ] [aʊt] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɪz]['nɔːrm(ə)l] , [aik] .
" He's hiding out until such a time as his stummick is normal , Ike .
" 他是 隐藏 出去 直到 这样的 一个 时间 作为 他的 stummick 是 普通的 , 艾克 .

"艾克，他要躲起来，直到他的肚子恢复正常为止。"

[hiː; hi][hɔːrnz][ɪn][ɑːn][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [gets] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] .
He horns in on me yesterday , and gets pessimistic to my face .
他 角 在 在 我 昨天 , 和 获得 悲观 到 我的 脸 .

他昨天突然插手我的事，当面还一副悲观的样子。

[aɪm] ['bɪzi] [ɑːn] [ðæt] [oʊ'bɪtʃueri][ænd; ənd][dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
I'm busy on that obituary and don't like to be interrupted ,
我是 忙碌的 在 那 讣告 和 不 喜欢 到 是 中断 ,

我正忙着写讣告，不喜欢被打扰。

[soʊ][aɪ] [biːts] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [drɔː] ,
so I beats him on the draw ,
所以 我 节拍 他 在 这 画 ,

所以我在平局中赢了他。

[ək'septs] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [in'dju:siz] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]

accepts	his	gun	as	a	subscription	and	induces	him	to	eat	a	bucket	of
接受	他的	枪	作为	一个	订阅	和	诱导	他	到	吃	一个	桶	的

[peɪst] .

paste	.
粘贴	.

他接受他的枪作为订阅费，并诱使他吃下一桶糊状物。

['ɔ:f(ə)l] [smelɪŋ] [mes] , [aik] .

Awful	smelling	mess	,	Ike	.
可怕	闻起来	混乱	,	艾克	.

艾克，这堆臭气熏天的东西。

[aɪ'd] [oʊ'paɪn] [ðæt] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [maɪ] ['fju:tʃər] ['hɔ:rəskoʊp] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɑ:r; ər] [si:ld] . ”

I'd	opine	that	as	far	as	my	future	horoscope	is	concerned	his	lips	are	sealed	.	”
ID	意见	那	作为	远的	作为	我的	未来	星座运势	是	担心的	他的	嘴唇	是	密封	.	”

我认为，就我的未来运势而言，他守口如瓶。”

“ [ˌθɜ:r'ti:n] [ʃi:ts] [ænd; ənd] [wʌn] [oʊ'bɪtʃueri] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [prɪnt] ,

“	Thirteen	sheets	and	one	obituary	will	be	something	to	print	,
“	十三	纸张	和	一	讣告	将要	是	某物	到	打印	,

“十三张纸和一篇讣告，够印的了。”

” [sez] [aɪ] . “ [hæz; həz] ['tu:mstoʊn] [meɪd] ['eni] [əd'vænsɪz] ? ”

”	says	I	.	“	Has	Tombstone	made	any	advances	?	”
”	说道	我	.	“	有	墓碑	制成	任何	进展	?	”

“我问道：‘墓碑镇有什么进展吗？’”

“ [wʌns] .

“	Once	.
“	一次	.

“一次。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['dɪŋgəsɪz]

I	was	standing	over	there	by	the	window	,	holding	up	one	of	them	dinguses
我	曾是	常设	超过	那里	经过	这	窗户	,	保持	向上	一	的	他们	丁格斯

[wʌt] [kən'teɪnz] [taɪp] ,

what	contains	type	,
什么	包含	类型	,

我当时站在窗边，举着其中一个装有文字的玩意儿，

[wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [hɪts] [hɜ:r; hər] [plʌm] ['sentər] .

when	a	bullet	comes	along	and	hits	her	plumb	center	.
什么时候	一个	子弹	来	沿着	和	点击量	她	垂直	中心	.

当一颗子弹飞来，正中她的要害。

[ʃi:; ʃi] [kə'læpsɪz] [raɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['ru:ɪnz] [θɪŋz] .

She	collapses	right	there	and	ruins	things	.
她	崩溃	正确的	那里	和	废墟	事物	.

她当场倒下，把事情搞砸了。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] [li:d] [taɪp] ['entərz] [maɪ] ['bʊzəm] ,

Some	of	that	lead	type	enters	my	bosom	,
一些	的	那	带领	类型	进入	我的	怀	,

一些铅中毒进入了我的胸膛，

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fʊt] [skwer] [ɑ:n] [maɪ] ['mænli] [tʃest] [aɪ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]

and	for	the	space	of	a	foot	square	on	my	manly	chest	I	looks	like	a
和	为了	这	空间	的	一个	脚	正方形	在	我的	男子气概	胸部	我	看起来	喜欢	一个

['smɔ:lpɑ:ks] ['peɪʃ(ə)nt] .

smallpox	patient	.
天花	病人	.

在我健壮的胸膛上，有一平方英尺大小的区域，让我看起来像个天花病人。

[ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [eint] [noʊ][proʊ'zeɪɪk]['pæstaɪm] , [aik] .

This	idea	of	being	a	man	of	letters	ain't	no	prosaic	pastime	,	Ike	.
这	主意	的	存在	一个	男人	的	信件	不是	不	平淡无奇	消遣	，	艾克	.

艾克，成为一名文人雅士可不是什么平淡无奇的消遣。

" [dʒʌst] [ðen] " ['siːnəri] " ['sɪmz] ['dɑːkənz] ['aʊər; ɑːr] ['dɔːrweɪ] .

"	Just	then	"	Scenery	"	Sims	darkens	our	doorway	.
"	只是	然后	"	风景	"	模拟人生	变暗	我们的	门口	.

就在这时，"风景"西姆斯出现在我们门口。

['siːnəri] [ɪz] [niː] - [haɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪndʒən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hæŋkər] [fɔːr; fər][ɔɪl] .

Scenery	is	knee	-	high	to	a	short	Injun	,	and	his	voice	hankers	for	oil	.
风景	是	膝盖	-	高的	到	一个	短的	印第安人	，	和	他的	嗓音	渴望	为了	油	.

对于一个矮小的印第安人来说，周围的景色只到他的膝盖高，他的声音渴望着石油。

[hiː; hi] [lʊks] [miːn] - [laɪk][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ] , [ænd; ənd] [tʃɔː] [sʌm; səm] [ɪn'dʌstriəs] .

He	looks	mean	-	like	at	me	and	Magpie	,	and	chaws	some	industrious	.
他	看起来	意思是	-	喜欢	在	我	和	鹊	，	和	咀嚼	一些	勤劳	.

他恶狠狠地看着我和喜鹊，嚼着一些辛勤的食物。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [eks'pektəreits] ['koʊpiəsli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ɔː'reits] —

Pretty	soon	he	expectorates	copiously	on	the	floor	,	and	orates	—
漂亮的	很快	他	痰液	大量	在	这	地面	，	和	演说家	—

很快，他便对着地板吐出大量痰液，并开始滔滔不绝地讲话——

" [wɑːnt][tuː; tə][kwɪt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] .

"	Want	to	quit	taking	the	paper	.
"	想	到	辞职	采取	这	纸	.

"想停止拿报纸。"

" ['mægpaɪ][snæps][aʊt][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd]['kʌvərz] ['siːnəri] .

"	Magpie	snaps	out	his	gun	and	covers	Scenery	.
"	鹊	快照	出去	他的	枪	和	封面	风景	.

"喜鹊拔枪掩护风景。"

" [get] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] [ænd; ənd][waɪp] [aʊt] [ðæt] — — [spɑːt] !

"	Get	down	on	your	knees	and	wipe	out	that	—	—	spot	!
"	得到	向下	在	你的	膝盖	和	擦拭	出去	那	—	—	点	!

"跪下来，把那个——污点擦干净！"

" [snɔːts] ['mægpaɪ] .

"	snorts	Magpie	.
"	哼声	鹊	.

"喜鹊哼了一声。"

" [wʌt] [duː] [jʌ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] — [ə; eɪ][kə'ræl] ? "

"	What	do	yuh	think	this	is	—	a	corral	?	"
"	什么	做	嗯	思考	这	是	—	一个	围栏	?	"

"你以为这是什么——畜栏吗？"

" [aɪ] — [ʌ; ɜː] — " [bɪ'gɪnz] ['siːnəri] , [bʌt; bət][ðə; ði][gʌn][dəunt]['weɪvər] , [soʊ][hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði]

"	I	—	uh	—	"	begins	Scenery	,	but	the	gun	don't	waver	,	so	he	takes	the
"	我	—	呃	—	"	开始	风景	，	但	这	枪	不	动摇	，	所以	他	需要	这

['hæŋkərtʃɪf] [ɔːf][hɪz; ɪz] [nek] ,

handkerchief	off	his	neck	,
手帕	离开	他的	脖子	，

"我——呃——"斯凯内里刚开口，但枪口纹丝不动，于是他把手帕从脖子上取了下来。

[ænd; ənd] [skrʌbz] ['aʊər; ɑːr] [flɔːr] .

and	scrubs	our	floor	.
和	磨砂膏	我们的	地面	.

并擦洗我们的地板。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] , ['siːnəri] , ” [steɪts] ['mægpaɪ] .
“ **This** **is** **a** **newspaper** **office** **,** **Scenery** **,** ” **states** **Magpie** **.**
“ 这 是 一个 报纸 办公室 , 风景 , ” 各州 鹊 .

“这里是报社办公室，风景，”喜鹊说道。

“ [juː; jʊ][kɑːnt][stɑːrt][jʊr; jər][ɔːˈreɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klaʊd] - [bɜːrst][ɪn] [hɪr] .
“ **You** **can't** **start** **your** **oration** **with** **a** **cloud** **-** **burst** **in** **here** **.**
“ 你 不能 开始 你的 演讲 和 一个 云 - 爆裂 在 这里 .

“你不能在这里以暴雨开场你的演讲。”

['sævi] ?
Sabe **?**
佐部 ?

Sabe?

[wʌt] [juː; jʊ][gɑːt] [əˈgenst] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] [waɪ] [fɔːr; fər][dəunt] [jʌ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] ? ”
What **you** **got** **against** **the** **paper** **,** **and** **why** **for** **don't** **yuh** **wish** **it** **no** **more** **?** **”**
什么 你 得到 反对 这 纸 , 和 为什么 为了 不 嗯 希望 它 不 更多的 ? ”

你为什么对这份文件有意见？为什么你不再希望它存在了？

“ [aɪ][kɑːnt] [riːd] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [skwiːks] .
“ **I** **can't** **read** **her** **,** **”** **he** **squeaks** **.**
“ 我 不能 读 她 , ” 他 吱吱声 .

“我看不懂她，”他尖声说道。

“ [ʃiːz] [tuː] ['bækwərd] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] .
“ **She's** **too** **backward** **to** **suit** **me** **.**
“ 她是 也 落后 到 套装 我 .

“她思想太落后，不适合我。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] — [ʌ; ɜː] — [wel] , [send][hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] — [ʌ; ɜː] — [duː][ðə; ði][best][aɪ]
Of **course** **I** **—** **uh** **—** **well** **,** **send** **her** **along** **,** **and** **I'll** **—** **uh** **—** **do** **the** **best** **I**
的 课程 我 — 呃 — 出色地 , 发送 她 沿着 , 和 患病的 — 呃 — 做 这 最好的 我
[kæn; kən] .
can **.**
能 .

当然，我会——呃——让她一起去，我会——呃——尽我所能。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [naʊ] .
I **got** **to** **go** **now** **.**
我 得到 到 去 现在 .

我得走了。

” [hiː; hi][slɪps] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][loʊps] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .
” **He** **slips** **out** **with** **his** **hat** **in** **his** **hand** **,** **and** **lopes** **off** **up** **the** **street** **.**
” 他 滑倒 出去 和 他的 帽子 在 他的 手 , 和 长角兔 离开 向上 这 街道 .

他手里拿着帽子溜了出去，沿着街道小跑而去。

“ [ðæts] ['bɪznəs] , [aik] , ” [lɑːfs] ['mægpaɪ] .
“ **That's** **business** **,** **Ike** **,** **”** **laughs** **Magpie** **.**
“ 那就是 商业 , 艾克 , ” 笑声 鹊 .

“这就是生意，艾克，”喜鹊笑着说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **I'm** **going** **to** **make** **'** **em** **like** **it** **.** **”**
“ 我是 去 到 制作 - 呃 喜欢 它 . ”

“我要让他们喜欢上它。”

“ [wen] [jʌ] [hæd; həd][ðə; ði][drɑːp][ɑːn][hɪm; ɪm] [jʌ] [ɔːt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [kə'lektɪd] [ɪn] [æd'væns]
“ When yuh had the drop on him yuh ought to ' a ' collected in advance
“ 什么时候 嗯 有 这 降低 在 他 嗯 应该 到 - 一个 - 集 在 进步
[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] ,
for another year ,
为了 其他 年 ,

“当你掌握了他的把柄时，你应该提前一年就收到款项。”

” [sez] [aɪ] . “ [juː; jʊ] [ʃʊr] [niːd] [ə; eɪ]['mænɪdʒər] , ['mægpaɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['paɪlət] ,
” says I . “ You sure need a manager , Magpie , for The Piperock Pilot ,
” 说道 我 . “ 你 当然 需要 一个 经理 , 鹊 , 为了 这 - 飞行员 ,

“我说，‘喜鹊’，你肯定需要一位经理来管理《派珀罗克飞行员报》。”

['lɪmɪtɪd] — [tuː; tə] [ˌθɜːr'tiːn] [ʃiːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deθ] ['noʊtɪs] . ”
Limited — to thirteen sheets and a death notice . ”
有限的 — 到 十三 纸张 和 一个 死亡 注意 . ”

数量有限——最多十三张纸和一份讣告。

“ ['haʊdi] , [dʒents] , ” [steɪts] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
“ Howdy , gents , ” states a voice at the door .
“ 你好 , 男士们 , ” 各州 一个 嗓音 在 这 门 .

“各位先生好，”门口传来一个声音。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['oʊnli] ['nuːzpeɪpər] [ɪn] [taʊn] ?
“ Is this the only newspaper in town ?
“ 是 这 这 仅有的 报纸 在 镇 ?

这是镇上唯一的报纸吗?

” [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][ɪn] - .
” That person is a novelty in cowland .
” 那 人 是 一个 新奇 在 - .

“在牛群世界里，那可是个新鲜事物。”

[hiː; hi][stændz][ðer; ðər] , [ɪg'zuːdɪŋ] [pər'fjuːm] [ænd; ənd][prɑː'sperəti][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] .
He stands there , exuding perfume and prosperity from his Sunday clothes .
他 站立 那里 , 渗出 香水 和 繁荣 从 他的 星期日 衣服 .

他站在那里，身着盛装，散发着香水和富裕的气息。

[wiː; wi] [lʊks] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [ʃuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hɑːrd][hæt] , ['wʌndɝz] [æt; ət]
We looks him over , from his shiny shoes to his hard hat , wonders at
我们 看起来 他 超过 , 从 他的 闪亮的 鞋 到 他的 难的 帽子 , 奇迹 在
[hɪz; ɪz][pɪŋk] [tʃiːks] ,
his pink cheeks ,
他的 粉色的 脸颊 ,

我们上下打量他，从他锃亮的皮鞋到他的安全帽，不禁好奇他粉红的脸颊。

[wɪtʃ] [mætʃ] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] , [ænd; ənd][bəuθ][nɑːdz] .
which match his necktie , and both nods .
哪个 匹配 他的 领带 , 和 两个都 点头 .

与他的领带很搭，两人都点了点头。

“ [juː; jʊ] ['ænsər] [jʊr; jər] [oʊn] ['kwestʃən] , ['streɪndʒər] , ” [steɪts] ['mægpaɪ] .
“ You answers your own question , stranger , ” states Magpie .
“ 你 答案 你的 自己的 问题 , 陌生人 , ” 各州 鹊 .

“陌生人，你已经回答了自己的问题，”喜鹊说道。

“ [wiː; wi] [ʃʊr] [gɑːt][ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ɑːn][ɔːl] [nuːz] [ˌhɪrə'baʊts] .
“ We sure got a monopoly on all news hereabouts .
“ 我们 当然 得到 一个 垄断 在 全部 消息 附近 .

“我们这儿肯定垄断了所有新闻。”

[wɑːnt][tuː; tə] [səb'skraɪb] ?

Want	**to**	**subscribe**	**?**
想	到	订阅	?

想订阅吗?

" [hiː; hi]['æmbəlz]['oʊvər][ænd; ənd][sets] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd] [lʊks] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ['oʊvər] .

"	**He**	**ambles**	**over**	**and**	**sets**	**down**	**on**	**a**	**stool**	**and**	**looks**	**the**	**place**	**over**	**.**
"	他	漫步	超过	和	套	向下	在	一个	凳子	和	看起来	这	地方	超过	.

他慢悠悠地走过去，坐在凳子上，环顾四周。

[hiː; hi] [teɪks] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] , ['bælənsiz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz]

He	**takes**	**off**	**his**	**hat**	**,**	**balances**	**it**	**on**	**his**	**knee**	**,**	**and**	**produces**
他	需要	离开	他的	帽子	,	余额	它	在	他的	膝盖	,	和	产

[sʌm; səm] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] .

some	**sheets**	**of**	**paper**	**.**
一些	纸张	的	纸	.

他摘下帽子，放在膝盖上，然后掏出几张纸。

" [wɒts] [jʊr; jər] [ə'mjuːzmənt] [reɪts] ? " [hiː; hi][æsks] .

"	**What's**	**your**	**amusement**	**rates**	**?**	**"**	**he**	**asks**	**.**
"	是什么	你的	娱乐	利率	?	"	他	问	.

"你们的娱乐收费是多少？"他问道。

" [hæf] - [peɪdʒ] — ['meɪbi] [fʊl] .

"	**Half**	**-**	**page**	**—**	**maybe**	**full**	**.**
"	一半	-	页	—	或许	满的	.

"半页——也许一整页。"

" ['mægpaɪ][roʊlz][ə; eɪ] [freʃ] [smoʊk][ænd; ənd] ['stʌdiz] [ðə; ðɪ] ['felər] .

"	**Magpie**	**rolls**	**a**	**fresh**	**smoke**	**and**	**studies**	**the**	**feller**	**.**
"	鹊	卷	一个	新鲜的	抽烟	和	研究	这	伙计	.

"喜鹊卷起一支新烟，打量着那家伙。"

" [wel] , " [hiː; hi] [drɔːlz] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**drawls**	**,**
"	出色地	,	"	他	拖长音	,

"嗯，"他慢吞吞地说，

" [ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['ɔpəreɪts] [hɪr] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [meɪks] [ə; eɪ] [fɪkst] [praɪs][ʌv; əv] [θriː]

"	**the**	**person**	**who**	**operates**	**here**	**ahead**	**of**	**me**	**makes**	**a**	**fixed**	**price**	**of**	**three**
"	这	人	WHO	运作	这里	前方	的	我	制作	一个	固定的	价格	的	三

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,

dollars	**for**	**six**	**months**	**,**
美元	为了	六	几个月	,

"排在我前面的那个人，六个月的固定价格是三美元，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt]['sævi][noʊ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][splɪt][ðə; ðɪ][saɪz] .

but	**I**	**don't**	**sabe**	**no**	**case**	**in**	**which**	**he**	**split**	**the**	**size**	**.**
但	我	不	萨贝	不	案件	在	哪个	他	分裂	这	尺寸	.

但我没见过他把尺寸分开的情况。

[aɪ][dəunt] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə][ə'mjuːz]['noʊbɑːdi] .

I	**don't**	**guarantee**	**to**	**amuse**	**nobody**	**.**
我	不	保证	到	娱乐	无人	.

我不能保证一定能逗乐任何人。

[aɪl] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ] [jʌ] , [ðoʊ] .

I'll	**be**	**honest**	**with**	**yuh**	**,**	**though**	**.**
患病的	是	诚实的	和	嗯	,	尽管	.

不过，我得跟你说实话。

[ðɪs] [hɪr] ['peɪpər][ɪz][ɑːn][ɪts][læst][legz] , [bʌt; bət] [aɪl] [dæŋd] [nɪr] [ˌgærən'tiː] [wʌn] [mɔːr] ['ɪʃuː] ,
This here paper is on its last legs , but I'll danged near guarantee one more issue ,
这 这里 纸 是 在 它是最后的 腿 , 但 患病的 该死的 靠近 保证 一 更多的 问题 ,

这份报纸已经接近尾声了，但我几乎可以保证还会再出一期。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʌ] ['hæŋkər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [pʊt] [jʌ] [daʊn] [fɔːr; fər][wʌn]['kɑːpi][æt; ət] [fɔːr] - ['bɪts] . ”
and if yuh hankers for it I'll put yuh down for one copy at four - bits . ”
和 如果 嗯 渴望 为了 它 患病的 放 嗯 向下 为了 一 复制 在 四 - 比特 . ”

如果你真的想要，我可以帮你预定一本，只要四便士。”

“ [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi][grɪnz] , “ [aɪ] [miːn] ['ædvərtaɪzɪŋ] [reɪts] .
“ You misunderstood me , ” he grins , “ I mean advertising rates .
“ 你 被误解 我 , ” 他 咧嘴笑 , “ 我 意思是 广告 利率 .

“你误会我的意思了，”他咧嘴一笑，“我是指广告价格。”

[aɪm] [ə'hed] [ʌv; əv] - ['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] . -
I'm ahead of ' Uncle Tom's Cabin . '
我是 前方 的 - 叔叔 汤姆的 舱 . -

我比《汤姆叔叔的小屋》看得更远。

” [hiː; hi][pʊts][hɪz; ɪz][hæt] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['ʃʌfəlz] [ðem; ðəm] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] :
” He puts his hat back on his head , and shuffles them sheets of paper :
” 他 放置 他的 帽子 后退 在 他的 头 , 和 洗牌 他们 纸张 的 纸 :

他把帽子重新戴在头上，然后摆弄着那些纸张：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [taʊn] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][stɑːrz] [ðæt] ['evər]
“ We are bringing to your town the greatest aggregation of stars that ever
“ 我们 是 带来 到 你的 镇 这 最 聚合 的 明星 那 曾经
[gləud] ['oʊvər][wʌn][set][ʌv; əv] ['fʊtlaɪts] .
glowed over one set of footlights .
发光 超过 一 放 的 脚灯 .

“我们将把有史以来最耀眼的明星阵容带到你们的城市，他们将在同一组舞台灯光下熠熠生辉。”

[tuː] ['iːvə] , [tuː] - , [θriː] [fiː] - - ['blʌdhaʊnd] [ænd; ənd] [eɪt] —
Two Evas , two Topsies , three fee - rocious bloodhounds and eight —
二 伊娃 , 二 - , 三 费用 - - 寻血猎犬 和 八 —

两只伊娃，两只托普西，三只凶猛的寻血猎犬和八只——

” - !
” Splang !
” - !

“砰！”

[ðə; ði][saɪd] ['wɪndoʊ] [spɪlz] [ɪts] [peɪnz] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['pɝːsənz] [hæt][flɪps] [ɔːf][hɪz; ɪz]
The side window spills its panes over the place , and this person's hat flips off his
这 边 窗户 溢出物 它是 窗格 超过 这 地方 , 和 这 人的 帽子 翻转 离开 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

侧窗玻璃散落一地，这个人头上的帽子也被掀了起来。

[ænd; ənd][lændz][ɪn][maɪ][læp] ,
and lands in my lap ,
和 土地 在 我的 膝 ,

然后它落在了我的腿上，

[waɪl] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [liːd] [bɔːz] [ə; eɪ] [niːt] [hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['streɪndʒər] .
while a chunk of lead bores a neat hole in the wall behind the stranger .
尽管 一个 块 的 带领 钻孔 一个 整洁的 洞 在 这 墙 在后面 这 陌生人 .

与此同时，一块铅块在陌生人身后的墙上打出了一个整齐的洞。

[hiː; hi] ['friːzɪz] [raɪt] [ðer; ðər] .

He	freezes	right	there	.
他	冰冻	正确的	那里	.

他愣在了那里。

['mægpaɪ] [slɪps] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [læp] , ['setlz] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['loʊər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

Magpie	slips	his	gun	across	his	lap	,	settles	down	a	little	lower	in	his	chair	,
鹊	滑倒	他的	枪	穿过	他的	膝	,	定居点	向下	一个	小的	降低	在	他的	椅子	,

喜鹊把枪放在腿上，在椅子上往下挪了挪身子。

[ænd; ənd] [laɪts] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .

and	lights	his	cigaret	.
和	灯	他的	香烟	.

他点燃了一支香烟。

[aɪ] [hændz] [ðə; ði] [hæt] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] ['oʊnər] , [ænd; ənd] [slaɪdz] [maɪ] [tʃer] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ['fɜːrðər] [bæk] .

I	hands	the	hat	back	to	its	owner	,	and	slides	my	chair	a	few	inches	further	back	.
我	双手	这	帽子	后退	到	它是	所有者	,	和	幻灯片	我的	椅子	一个	很少	英寸	更远	后退	.

我把帽子还给主人，然后把椅子往后挪了几英寸。

“ [eɪt] [wʌt] ? ” [æsks] ['mægpaɪ] .

“	Eight	what	?	”	asks	Magpie	.
“	八	什么	?	”	问	鹊	.

“八什么？”喜鹊问道。

“ ['sɜːrkə] - ['sɜːrkə] - [keɪks] [ʌv; əv] [aɪs] , ” [hiː; hi] ['kweɪvər] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] .

“	Ca	-	ca	-	cakes	of	ice	,	”	he	quavers	,	examining	his	hat	.
“	ca	-	ca	-	蛋糕	的	冰	,	”	他	颤音	,	检查	他的	帽子	.

“冰块，”他颤抖着，一边检查着自己的帽子。

“ [maɪ] — — ! [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ['bʊlɪt] ?

“	My	—	—	!	Was	that	a	—	a	—	bullet	?
“	我的	—	—	!	曾是	那	一个	—	一个	—	子弹	?

“我的——！那是——那是一颗子弹吗？”

” ['mægpaɪ] [nɑːdz] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

”	Magpie	nods	and	scratches	his	chin	.
”	鹊	点头	和	划痕	他的	下巴	.

喜鹊点点头，挠了挠下巴。

“ ['bʊlɪt] ? ” [hiː; hi] ['wʌndɚz] [ə'gen] .

“	Bullet	?	”	he	wonders	again	.
“	子弹	?	”	他	奇迹	再次	.

“子弹？”他再次疑惑道。

“ [dɪd] — [dɪd] ['sʌmbɑːdi] [ʃuːt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ? ”

“	Did	—	did	somebody	shoot	at	me	?	”
“	做过	—	做过	某人	射击	在	我	?	”

“有人……有人朝我开枪吗？”

“ [noʊp] , ” [sez] ['mægpaɪ] .

“	Nope	,	”	says	Magpie	.
“	没有	,	”	说道	鹊	.

“不，”喜鹊说。

“ [æt; ət] [ˌem 'iː] .

“	At	me	.
“	在	我	.

“看着我。”

[wʌt] [jʌ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs] ?
What yuh going to do with the ice ?
什么 嗯 去 到 做 和 这 冰 ?

你打算怎么处理这些冰?

" [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət]['mægpaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑːsps] —
" He looks at Magpie for a minute , and then gasps —
" 他 看起来 在 鹊 为了 一个 分钟 , 和 然后 喘息 —

他盯着喜鹊看了一会儿，然后倒吸了一口气——

" [æt; ət][ə; eɪ] — [ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] ?
" At a — a time like this ?
" 在 一个 — 一个 时间 喜欢 这 ?

在——在这样的时刻?

" [hiː; hi] [tʌks] [hɪz; ɪz][hæt]['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [sniːks] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
" He tucks his hat under his arm , sneaks to the door ,
" 他 褶皱 他的 帽子 在下面 他的 手臂 , 潜行者 到 这 门 ,

他把帽子夹在胳膊下，蹑手蹑脚地走到门口。

[ænd; ənd][goʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][soʊ][fæst][hɪz; ɪz][koʊt] ['sɪmpli] [kræks] .
and goes around the corner so fast his coat simply cracks .
和 去 大约 这 角落 所以 快速地 他的 外套 简单地 裂缝 .

他转过街角的速度太快，外套都裂开了。

['mægpaɪ][slɪps][hɪz; ɪz][gʌn] [luːs] [ænd; ənd][spɪnz][ðə; ði] ['sɪlɪndər] , ['hɪtʃɪz] [ʌp][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd]
Magpie slips his gun loose and spins the cylinder , hitches up his belt and
鹊 滑倒 他的 枪 松动的 和 旋转 这 圆柱 , 挂钩 向上 他的 腰带 和
[jɔːnz] :
yawns :
打哈欠 :

喜鹊松开枪，转动弹巢，系好腰带，打了个哈欠:

" [aik] ,
" Ike ,
" 艾克 ,

"艾克，

[aɪ] [eint] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][aɪ][hæz; həz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt]
I ain't got nothing to prove who it was but I has the feeling that
我 不是 得到 没有什么 到 证明 WHO 它 曾是 但 我 有 这 感觉 那
['tuːmstoʊn] [ɪz]['goʊɪŋ] [tuː] [dæŋd] [fɑːr] .
Tombstone is going too danged far .
墓碑 是 去 也 该死的 远的 .

我没有证据证明是谁干的，但我感觉墓碑镇这次做得太过分了。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['pɜːrsən(ə)l][ˌænɪ'mɑːsəti] ,
There's such a thing as personal animosity ,
有 这样的 一个 事物 作为 个人的 敌意 ,

个人恩怨也是存在的。

[bʌt; bət] [wen] [jʌ] [bʌst]['ɪntuː][ə; eɪ]['mænz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [kɔːz] [hɪm; ɪm][faɪ'nænʃ(ə)l] [lɔːs] [its]
but when yuh bust into a man's business and cause him financial loss it's
但 什么时候 嗯 摔碎 进入 一个 男人的 商业 和 原因 他 金融的 损失 它是
[taɪm][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][proʊb] .
time to start a probe .
时间 到 开始 一个 探测 .

但是，如果你闯入别人的生意，给他造成经济损失，那就该展开调查了。

[ðæt] [ʃoʊ] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][help][ˌjuː 'es][peɪ]['aʊər; ɑːr][ˌoʊvər'hed][ɪk'spensɪz] , [bʌt; bət]

That	show	person	was	about	to	help	us	pay	our	overhead	expenses	,	but
那	展示	人	曾是	关于	到	帮助	我们	支付	我们的	开销	开支	,	但

[naʊ] ['hiːz] [gɔːn] [gʌn] - [ʃaɪ] .

now	he's	gone	gun	-	shy	.
现在	他是	已消失	枪	-	害羞的	.

那个节目负责人原本打算帮我们支付一些日常开支，但现在他却临阵退缩了。

“ [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] ['depjəˌtaɪziz][juː; jʊ][tuː; tə]['ɑːpəreɪt] [ðɪs] [hɪr] [plænt] ,

“	I	hereby	deputizes	you	to	operate	this	here	plant	,
“	我	特此	委任	你	到	操作	这	这里	植物	,

“我特此委托你负责运营这座工厂，

[waɪl] [aɪ] [fʊl'fɪl] [ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv][maɪ] [oʊθ] [kən'sɜːrnɪŋ] ['pʌblɪk] ['njuːsənsiz] .

while	I	fulfils	the	obligations	of	my	oath	concerning	public	nuisances	.
尽管	我	满足	这	义务	的	我的	誓言	有关	民众	滋扰	.

在我履行关于公共妨害行为的誓言义务期间。

[juː; jʊ][gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [aik] ? ”

You	got	plenty	of	ammunition	,	Ike	?	”
你	得到	很多	的	弹药	,	艾克	?	”

艾克，你的弹药充足吗?

“ [aɪ] [eint] [noʊ]['edɪtər] , ['mægpaɪ] , ” [aɪ]['ɑːbdʒekts] .

“	I	ain't	no	editor	,	Magpie	,	”	I	objects	.
“	我	不是	不	编辑	,	鹊	,	”	我	对象	.

“我可不是编辑，喜鹊，”我反驳道。

“ [aɪ][kɑːnt]['iːv(ə)n][saɪn][maɪ][oʊn] [neɪm] [soʊ][foʊks][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	can't	even	sign	my	own	name	so	folks	can	read	it	.	”
“	我	不能	甚至	符号	我的	自己的	姓名	所以	各位	能	读	它	.	”

“我甚至都不能签自己的名字，让别人看清。”

“ [saɪn] [maɪn] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	Sign	mine	,	”	says	he	.
“	符号	矿	,	”	说道	他	.

“给我签个名吧，”他说。

“ [jʊə(r)] ['edɪtər][proʊ]['tɛmpɔr, ˌtɛm'pɔri] .

“	You're	editor	pro	tempore	.
“	你是	编辑	专业	临时	.

“你是临时编辑。”

['sævi] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][slɪps] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

”	And	then	he	slips	out	of	the	door	.
”	和	然后	他	滑倒	出去	的	这	门	.

然后他就溜出了门。

[aɪ] [lʊks] [ə'raʊnd] , ['kæʒuəl] - [laɪk] , ['pleɪsɪz][maɪ] . - [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,

I	looks	around	,	casual	-	like	,	places	my	.	41	beside	me	on	a	chair	,
我	看起来	大约	,	随意的	-	喜欢	,	地方	我的	.	-	旁	我	在	一个	椅子	,

我漫不经心地环顾四周，把我的.41口径手枪放在旁边的椅子上。

[ænd; ənd][sets] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][laɪn][wɪð; wɪθ]['eni] ['wɪndoʊ] [ɔːr] [dɔːr] .

and	sets	down	out	of	line	with	any	window	or	door	.
和	套	向下	出去	的	线	和	任何	窗户	或者	门	.

并且放置在与任何窗户或门不对齐的位置。

[its] [wɔːrm][ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fʌni] [smel] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .

It's	warm	in	there	,	and	there's	a	funny	smell	about	the	place	.
它是	温暖的	在	那里	,	和	有	一个	有趣的	闻	关于	这	地方	.

里面很暖和，但有一股奇怪的味道。

[aɪ][hæd; həd] ['sevrəl] [skuːps] [ʌv; əv][gɔːl][ænd; ənd] ['wɜːrmwʊd] [ɪn] ['bʌks] [pleɪs] ,

I	had	several	scoops	of	gall	and	wormwood	in	Buck's	place	,
我	有	一些	勺子	的	瘿	和	蒿	在	巴克的	地方	,

我在巴克家吃了好几勺胆汁和苦艾，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wuː] [sliːp] [ɪn] ['koʊpiəs] [gɒbz] .

and	the	combination	woos	sleep	in	copious	gobs	.
和	这	组合	呜呜	睡觉	在	丰富	戈布斯	.

这种组合能让人大量入睡。

[maɪ][sɑːm'breroʊ][slɪps]['oʊvər][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [sliːp] .

My	sombrero	slips	over	my	face	,	and	I	sleep	.
我的	宽边帽	滑倒	超过	我的	脸	,	和	我	睡觉	.

我的墨西哥帽滑落到脸上，然后我就睡着了。

['sʌd(ə)n] - [laɪk][aɪ] [weiks] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ruːd] [ə'weɪkənɪŋ] .

Sudden	-	like	I	wakes	,	and	believe	me	she's	a	rude	awakening	.
突然	-	喜欢	我	醒来	,	和	相信	我	她是	一个	粗鲁的	唤醒	.

我突然醒来，相信我，这可不是闹着玩的。

['sʌmbɑːdi] [kɪks] [ðə; ði] [tʃer] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['proʊsiːdz][tuː; tə] [niːd] [maɪ]

Somebody	kicks	the	chair	out	from	under	me	,	and	proceeds	to	knead	my
某人	踢	这	椅子	出去	从	在下面	我	,	和	收益	到	揉	我的

['æbdəmən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [niːz] ,

abdomen	with	their	knees	,
腹部	和	他们的	膝盖	,

有人一脚踢开我身下的椅子，然后用膝盖揉捏我的腹部。

[toʊz] , ['fɪŋgərz] , [θʌmz] [ænd; ənd] [hed] .

toes	,	fingers	,	thumbs	and	head	.
脚趾	,	手指	,	拇指	和	头	.

脚趾、手指、拇指和头部。

[wen] [ðæt] [pɑːrt][ɪz]['oʊvər] [ðeɪ] [tɜːrnz][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [reɪks] [ˌem 'iː] [fɔːr] [ænd; ənd][æft]

When	that	part	is	over	they	turns	me	on	my	face	and	rakes	me	fore	and	aft
什么时候	那	部分	是	超过	他们	转弯	我	在	我的	脸	和	耙子	我	前	和	后部

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - ['raʊəld] [spɜːrz] ,

with	a	pair	of	long	-	roweled	spurs	,
和	一个	一对	的	长的	-	轮状	马刺	,

那部分结束后，他们把我翻过来，脸朝下，用一对长轮马刺前后抽打我。

[waɪl] [ðeɪ] [lɪŋks][ðer; ðər][hændz][ɪn][maɪ] [her] [ænd; ənd] ['hæmərz] [maɪ] ['fɔːrhed] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

while	they	links	their	hands	in	my	hair	and	hammers	my	forehead	on	the	floor	.
尽管	他们	链接	他们的	双手	在	我的	头发	和	锤子	我的	前额	在	这	地面	.

他们双手抓住我的头发，把我的额头往地板上猛砸。

[wen] [aɪ] [eint] [gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [left][ɪn][maɪ] ['sɪstəm] [ðeɪ] [siːmz]

When	I	ain't	got	more	than	a	glimmer	of	light	left	in	my	system	they	seems
什么时候	我	不是	得到	更多的	比	一个	微光	的	光	左边	在	我的	系统	他们	似乎

[tuː; tə] [drɔː] [ə'saɪd][ænd; ənd][rest] .

to	draw	aside	and	rest	.
到	画	旁边	和	休息	.

当我的生命力只剩下一丝光亮时，它们似乎就会退到一边休息。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

" [aɪ] ['hiːrz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [steɪt] .
" I hears a voice state .
" 我 听到 一个 嗓音 状态 .

我听到一个声音说。

" [nekst] [taɪm] [jʌ] [prɪnts] [jʊr; jər] [dæŋd] ['nuːzpeɪpər] [juːl] [pliːz] [liːv] [maɪ] [neɪm] [aʊt] .
" Next time yuh prints your danged newspaper you'll please leave my name out .
" 下一个 时间 嗯 印刷 你的 该死的 报纸 你会 请 离开 我的 姓名 出去 .

"下次你们印报纸的时候，请不要再把我的名字印在报纸上了。"

['sævi] ?
Sabe ?
佐部 ?

Sabe?

[aɪ] [eint] [noʊ] ['ʃepərd] , [ænd; ənd] [maɪ] [ʃɜːrt] [ɪz] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [jɔːrz] ! " "
I ain't no shepherd , and my shirt is as clean as yours ! " "
我 不是 不 牧羊人 , 和 我的 衬衫 是 作为 干净的 作为 你的 ! " "

我又不是牧羊人，我的衬衫也跟你的一样干净！

- ['dɜːrti] [ʃɜːrt] - [dʒəʊnz] , [jʊə(r)] [æn; ən] [ə'sæsn] , " [sez] [aɪ] , [wiːk] - [laɪk] .
' Dirty Shirt ' Jones , you're an assassin , " says I , weak - like .
- 肮脏的 衬衫 - 琼斯 , 你是 一个 刺客 , " 说道 我 , 虚弱的 - 喜欢 .

"'脏衬衫'琼斯，你是个刺客，"我无力地说。

[hiː; hi] [pulz] [maɪ] [hæt] [ɔːf] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [noʊz] [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
He pulls my hat off the bridge of my nose and takes a look at me .
他 拉 我的 帽子 离开 这 桥 的 我的 鼻子 和 需要 一个 看 在 我 .

他把我的帽子从鼻梁上拿下来，打量着我。

" [aik] , [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [jʌ] [bæk] , " [sez] [hiː; hi] .
" Ike , I'm glad to see yuh back , " says he .
" 艾克 , 我是 高兴的 到 看 嗯 后退 , " 说道 他 .

"艾克，很高兴看到你回来，"他说。

" [wen] [dɪd] [jʌ] [get] [bæk] ? "
" When did yuh get back ? "
" 什么时候 做过 嗯 得到 后退 ? "

你什么时候回来的?

" [tə'deɪ] .
" Today .
" 今天 .

"今天。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] ? "
Are you the reception committee ? "
是 你 这 接待 委员会 ? "

你们是接待委员会成员吗?

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

"我?

[noʊp] .
Nope .
没有 .

没有。

[aɪm] [æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] ['sɪtɪzn] , [aik] .
I'm an enraged citizen , Ike .
我是 一个 愤怒 公民 , 艾克 .

艾克，我是一个愤怒的公民。

[aɪ] [mɪ'stʊk] [jʌ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['edɪtər] . ”

I	mistook	yuh	for	the	editor	.	”
我	误	嗯	为了	这	编辑	.	”

我把你错认成编辑了。

“ [noʊ] [mis'teik] , ['dɜːrti] , [aɪm][hɪm; ɪm] .

“	No	mistake	,	Dirty	,	I'm	him	.
“	不	错误	,	肮脏的	,	我是	他	.

“没错，Dirty，我就是他。”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][gɑːt][ðæt] . - [ɪn][maɪ][hændz] [wen] [aɪ] [meɪks] [ðæt] ['steɪtmənt] ,

”	Of	course	I	got	that	.	41	in	my	hands	when	I	makes	that	statement	,
”	的	课程	我	得到	那	.	-	在	我的	双手	什么时候	我	制作	那	陈述	,

“当然，我发表那番言论的时候手里就拿着那把.41口径的手枪。”

[ænd; ənd]['dɜːrti][dəunt] [meɪk] [noʊ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

and	Dirty	don't	make	no	demonstration	.
和	肮脏的	不	制作	不	示范	.

而 Dirty 没有进行任何示威活动。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ” [aɪ][əd'vaiziz] .

“	Take	it	easy	,	”	I	advises	.
“	拿	它	简单的	,	”	我	建议	.

“别着急，”我建议道。

“ [aɪ] [eint] [ðə; ði][wʌn] [jʊə(r)] [sɔːr] [æt; ət] .

“	I	ain't	the	one	you're	sore	at	.
“	我	不是	这	一	你是	疮	在	.

“你生气的对象不是我。”

['mægpaɪ][ɪz][ðə; ði]['regjələr]['edɪtər][bʌt; bət]['hiːz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl] .

Magpie	is	the	regular	editor	but	he's	down	at	the	jail	.
鹊	是	这	常规的	编辑	但	他是	向下	在	这	监狱	.

Magpie是我们的常任编辑，但他现在在监狱里。

” ['dɜːrti] [tʃɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] ['hɪtʃɪz] [ʌp][hɪz; ɪz][pænts] :

”	Dirty	chaws	for	a	few	seconds	,	and	hitches	up	his	pants	:
”	肮脏的	咀嚼	为了	一个	很少	秒	,	和	挂钩	向上	他的	裤子	:

“脏兮兮地嚼了几秒钟，然后提了提裤子：

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [aik] .

“	Much	obliged	,	Ike	.
“	很多	有义务	,	艾克	.

“非常感谢，艾克。”

['sɑːri] [aɪ] [likt] [jʌ] ['ðætəweɪ] .

Sorry	I	licked	yuh	thataway	.
对不起	我	舔过	嗯	那边	.

对不起，我刚才那样舔了你。

[jʌ] [siː] [ðæt] ['peɪpər] [ɔː'reits] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][get]['sænəteri] — [wət'evər] [ðæt] [ɪz] .

Yuh	see	that	paper	orates	that	the	population	ought	to	get	sanitary	—	whatever	that	is	.
嗯	看	那	纸	演说家	那	这	人口	应该	到	得到	卫生	—	任何	那	是	.

你看那份文件宣称民众应该讲究卫生——不管那是什么意思。

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [ə; eɪ]['dɜːrti] [ʃɜːrt] ['dezigneits] [ə; eɪ] ['ʃepərd] — [dæŋ] [hɪz; ɪz][haɪd] !

He	states	that	a	dirty	shirt	designates	a	shepherd	—	dang	his	hide	!
他	各州	那	一个	肮脏的	衬衫	指定	一个	牧羊人	—	当	他的	隐藏	!

他声称脏衬衫代表牧羊人——真该死！

[wel] , [aik] , [aɪ] ['gɪvz] [jʌ] [gʊd] [ˌæftər'nuːn] . ”
Well , Ike , I gives yuh good afternoon . ”
出色地， 艾克 ， 我 给予 嗯 好的 下午 . ”

艾克，下午好。

“ [gʊd] [ˌæftər'nuːn] [eint] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mæn]['æftər] [juːv] [gɪv] [hɪm; ɪm] — — , ” [aɪ]
“ Good afternoon ain't much to give a man after you've give him — — , ” I
“ 好的 下午 不是 很多 到 给 一个 男人 后 你已经 给 他 — — ， ” 我
[əu'painz] .
opines .
意见 .

“在你给了他——之后，再说声‘下午好’是不够的，”我评论道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɜːrti] , [oʊld] - ['taɪmər] .
“ But I'll take it , Dirty , old - timer .
“ 但 患病的 拿 它 ， 肮脏的 ， 老的 - 定时器 .

“但我接受它，肮脏的老家伙。”

[aɪ] ['rekən] [aɪl] [niːd] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][get] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊz][tuː; tə] [pres] .
I reckon I'll need everything I can get before I goes to press .
我 估计 患病的 需要 一切 我 能 得到 前 我 去 到 按 .

我觉得在付印之前，我需要尽可能多地收集资料。

” [aɪ][sets][ðer; ðər][ænd; ənd][kəm'pleɪnz] ['bɪtərli] [tuː; tə][maɪ'self][ə'baʊt][foʊks] [huː] [dəunt] [kiːp] [ʌp]
” I sets there and complains bitterly to myself about folks who don't keep up
” 我 套 那里 和 抱怨 苦涩地 到 我 关于 各位 WHO 不 保持 向上
[tuː; tə] [deɪt] [ɑːn] [nuːz] ,
to date on news ,
到 日期 在 消息 ,

我坐在那里，心里愤愤不平地抱怨那些不关注时事新闻的人。

[waɪps][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪŋk][ɔːf][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][goʊz] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .
wipes the worst of the ink off my face , and goes back to sleep .
湿巾 这 最差 的 这 墨水 离开 我的 脸 , 和 去 后退 到 睡觉 .

他擦掉脸上大部分墨渍，然后继续睡觉。

“ [slɪm] ” ['hɔːkɪnz] [woʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] .
“ Slim ” Hawkins woke me up .
“ 苗条的 ” 霍金斯 觉醒 我 向上 .

“瘦子”霍金斯把我叫醒了。

[slɪm] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnɪŋ] - [meit] [fɔːr; fər]['mægpaɪ] .
Slim would make a good running - mate for Magpie .
苗条的 会 制作 一个 好的 跑步 - 伴侣 为了 鹊 .

斯利姆会是喜鹊的好竞选搭档。

['hiːz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃəns] .
He's built in the same proportions .
他是 建造 在 这 相同的 比例 .

他的身材比例也一样。

['hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [drɪŋks] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz][ə; eɪ] [aʊl] .
He's had a few drinks , and is as serious as a owl .
他是 有 一个 很少 饮料 , 和 是 作为 严肃的 作为 一个 猫头鹰 .

他喝了几杯酒，现在一脸严肃，像只猫头鹰。

“ [aik] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ Ike , ” says he , “ take a look at my eyes and see if they're all right . ”
“ 艾克 , ” 说道 他 , “ 拿 一个 看 在 我的 眼睛 和 看 如果 它们是 全部 正确的 . ”

“艾克，”他说，“看看我的眼睛，看看它们是否还好。”

“ ['lɪt(ə)l] [ɔːf] ['kʌlər] [bʌt; bət] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] , [slɪm] .
“ **Little** **off** **color** **but** **pointing** **straight** **,** **Slim** **.**
“ 小的 离开 颜色 但 指向 直的 , 苗条的 .

“颜色有点怪，但方向是对的，Slim。”

[wɒts] [rɔːŋ] ? ”
What's **wrong** **?** **”**
是什么 错误的 ? ”

怎么了？ ”

“ ['sʌmbɑːdi] [drɑːps] [ə; eɪ] ['peɪpər] [æt; ət] [ðə; ði] [ræntʃ] [tə'deɪ] ,
“ **Somebody** **drops** **a** **paper** **at** **the** **ranch** **today** **,**
“ 某人 滴 一个 纸 在 这 牧场 今天 ,

“今天有人在农场丢了一张纸，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [traɪz] [tuː; tə] [pə'ruːz] [seɪm] [aɪ] [faindz] [ðæt] [aɪm] [left] - ['hændɪd] [ænd; ənd] [krɔːs] -
and **when** **I** **tries** **to** **peruse** **same** **I** **finds** **that** **I'm** **left** **-** **handed** **and** **cross** **-**
和 什么时候 我 尝试 到 仔细阅读 相同的 我 发现 那 我是 左边 - 递交 和 叉 -
[aɪd] .
eyed **.**
眼睛 .

当我试图仔细阅读时，我发现自己是左撇子，而且还是斗鸡眼。

[aɪv] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [hiːp] , [aik] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [hoʊps] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [aɪ] [fɪrz] [ðə; ði] [wɜːrst]
I've **suffered** **a** **heap** **,** **Ike** **,** **and** **while** **I** **hopes** **for** **the** **best** **I** **fears** **the** **worst**
我已经 遭受 一个 堆 , 艾克 , 和 尽管 我 希望 为了 这 最好的 我 恐惧 这 最差
.
:
.

艾克，我受了很多苦，虽然我希望一切顺利，但我害怕最坏的情况发生。

[aɪd] [heɪt] [tuː; tə] [goʊ] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] ['bækwərdz] ['ðætəweɪ] .
I'd **hate** **to** **go** **around** **looking** **at** **things** **backwards** **thataway** **.**
ID 恨 到 去 大约 寻找 在 事物 向后 那边 .

我可不想用那种反着看的方式来看待事物。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ˌtʃaɪ'niːz] .
Might **as** **well** **learn** **to** **read** **Chinese** **.**
可能 作为 出色地 学习 到 读 中国人 .

还不如学学中文。

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['edʒukeɪtɪd] ['pɑːrti] [wʌt] ['ɔpəreits] [ðɪs] [hɪr] ['nuːzpeɪpər] ? ”
Where's **the** **educated** **party** **what** **operates** **this** **here** **newspaper** **?** **”**
在哪里? 这 受过教育 派对 什么 运作 这 这里 报纸 ? ”

运营这份报纸的受过良好教育的人士在哪里?

“ ['hiːz] — ” [aɪ] [bɪ'gɪnz] , [bʌt; bət] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'saɪfəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɜːrti] [ʃɜːrt] ,
“ **He's** **—** **”** **I** **begins** **,** **but** **an** **apparition** **which** **I** **deciphers** **to** **be** **Dirty** **Shirt** **,**
“ 他是 — ” 我 开始 , 但 一个 幻影 哪个 我 破译者 到 是 肮脏的 衬衫 ,
[kʌmz] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] .
comes **in** **the** **door** **.**
来 在 这 门 .

“他——”我刚开口，一个幻影——我辨认出是脏衬衫——走进了门。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [met] [dɪ'zæstər] .
He **seems** **to** **have** **met** **disaster** **.**
他 似乎 到 有 遇见 灾难 .

他似乎遭遇了灾难。

[hɪz; ɪz] [her] [hæz; həz] [bɪn] ['pɔd] [daʊn] ['oʊvər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blæk] [aɪz] ,
His **hair** **has** **been** **pawed** **down** **over** **a** **pair** **of** **black** **eyes** **,**
他的 头发 有 到过 爪子 向下 超过 一个 一对 的 黑色的 眼睛 ,

他的头发凌乱地垂在一双漆黑的眼睛上。

[ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['ʌndər][wʌn][ɑːrm] [hæŋz] [wʌt] [ɪz][left][ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪmd] [mæp]
and **over** **his** **head** **and** **under** **one** **arm** **hangs** **what** **is** **left** **of** **a** **framed** **map**
和 超过 他的 头 和 在下面 一 手臂 悬挂 什么 是 左边 的 一个 框 地图
[ʌv; əv][mɑːn'tænə] ,
of **Montana** **,**
的 蒙大拿 ,

他的头顶上方、腋下挂着一幅蒙大拿州地图的残骸，这幅地图是装裱好的。

[wɪtʃ] [ə'dɔrnd] ['mæg,paɪz] ['ɑːfɪs] .
which **adorned** **Magpie's** **office** **.**
哪个 装饰 喜鹊的 办公室 .

它曾装饰着喜鹊的办公室。

[hiː; hi] [fiːlz] ['peɪnfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [teɪks] [aʊt] [θriː] ['sɪlvər]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [leiz] - [ɪm]
He **feels** **painfully** **in** **his** **pockets** **,** **takes** **out** **three** **silver** **dollars** **,** **and** **lays** **'** **em**
他 感觉 痛苦地 在 他的 口袋 , 需要 出去 三 银 美元 , 和 躺下 - 呃
[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
on **the** **table** **.**
在 这 桌子 .

他痛苦地摸了摸口袋，掏出三枚银元，放在桌子上。

“ ['dɜːrti] [ʃɜːrt] [dʒəʊnz] — [θriː] [mʌnθs] , ” [hiː; hi] [steɪts] , [sloʊ] [ænd; ənd][sæd] - [laɪk] .
“ **Dirty** **Shirt** **Jones** **—** **three** **months** **,** **”** **he** **states** **,** **slow** **and** **sad** **-** **like** **.**
“ 肮脏的 衬衫 琼斯 — 三 几个月 , ” 他 各州 , 慢的 和 伤心 - 喜欢 .

“脏衬衫琼斯——三个月，”他缓慢而悲伤地说道。

“ [jʊr; jər] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪk'spaɪərd] ?
“ **Your** **subscription** **expired** **?**
“ 你的 订阅 已到期 ?

您的订阅已过期?

” [aɪ][æsks] , [ænd; ənd][hiː; hi][nɑːdz] .
” **I** **asks** **,** **and** **he** **nods** **.**
” 我 问 , 和 他 点头 .

我问，他点点头。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] . [aɪ] ['rekən] .
“ **Uh** **-** **huh** **.** **I** **reckon** **.**
“ 呃 - 嗯 . 我 估计 .

嗯哼。我想也是。

['evriθɪŋ] [els] [hæz; həz] . ”
Everything **else** **has** **.** **”**
一切 别的 有 . ”

其他一切都已实现。

“ ['betər] [teɪk] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ][əd'vaiziz] .
“ **Better** **take** **back** **some** **of** **it** **,** **”** **I** **advises** **.**
“ 更好的 拿 后退 一些 的 它 , ” 我 建议 .

“最好把一部分拿回来，”我建议道。

“ [ðɪs] [hɪr] ['peɪpər][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [siːs] .
“ **This** **here** **paper** **is** **about** **to** **cease** **.**
“ 这 这里 纸 是 关于 到 停止 .

“这份报纸即将停刊。”

[wʌn] [mɔːr] ['efərt] [kliːnz] [ðə; ði] [ræk] . ”
One **more** **effort** **cleans** **the** **rack** **.** **”**
一 更多的 努力 清洁 这 架子 . ”

再清理一次架子就干净了。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [nɑːdz]['dɜːrti] [ʃɜːrt] .
“ I know , ” nods Dirty Shirt .
“ 我 知道 , ” 点头 肮脏的 衬衫 .

“我知道，”脏衬衫点点头。

“ [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][send][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːpi] .
“ Keep the money and send me a copy .
“ 保持 这 钱 和 发送 我 一个 复制 .

“把钱留下，然后给我寄一份副本。”

[ɪf] ['mægpaɪ][kæn; kən]['edɪt][laɪk][hiː; hi][kæn; kən] [faɪt] [aɪl] ['kʌvət] [ðæt] ['kɑːpi] . ”
If Magpie can edit like he can fight I'll covet that copy . ”
如果 鹊 能 编辑 喜欢 他 能 斗争 患病的 贪图 那 复制 . ”

如果喜鹊的剪辑能力和他打架的能力一样强，那我肯定会抢着要那份拷贝。”

“ [kiːp] [ðæt] [freɪm] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] , ” [sez] [aɪ] . “ [juː; jʊ][met][ðə; ði]['edɪtər] , [dɪd] [jʌ] ?
“ Keep that frame to put it in , ” says I . “ You met the editor , did yuh ?
“ 保持 那 框架 到 放 它 在 , ” 说道 我 . “ 你 遇见 这 编辑 , 做过 嗯 ?

“把那个相框留着，把它放进去，”我说。“你见过编辑了，是吗？”

” ['dɜːrti][skwɪnts][æt; ət][ˌem 'iː] , [ə'dʒʌsts] [ðæt] [freɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['iziə] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rʌbz]
” Dirty squints at me , adjusts that frame to a easier position , and rubs
” 肮脏的 眯眼 在 我 , 调整 那 框架 到 一个 更轻松 位置 , 和 摩擦
[hɪz; ɪz] [sɔːr] [aɪz] .
his sore eyes .
他的 疮 眼睛 .

“脏兮兮的家伙眯着眼睛看着我，调整了一下眼镜架的位置，让自己更容易看清，然后揉了揉酸痛的眼睛。

“ [met][hɪm; ɪm] !
“ Met him !
“ 梅特 他 !

“见到他了！ ”

” [hiː; hi] [snɔːts] .
” he snorts .
” 他 哼声 .

他嗤之以鼻。

“ [met] — — !
“ Met — — !
“ 梅特 — — !

“遇见——！

[wiː; wi] ['miŋgld] !
We mingled !
我们 混合 !

我们互相交流了！

” ['dɜːrti] [wiːvz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .
” Dirty weaves out of the door and points up the street .
” 肮脏的 编织 出去 的 这 门 和 积分 向上 这 街道 .

“脏兮兮地从门里探出头，指着街道。

[slɪm] [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [ðen] [leiz] [θriː] [mɔːr] [bɪ'saɪd] - [ɪm] .
Slim looks at them three dollars and then lays three more beside ' em .
苗条的 看起来 在 他们 三 美元 和 然后 躺下 三 更多的 旁 - 呃 .

斯利姆看了看那三美元，然后又在旁边放了三美元。

“ [aɪ][dəunt]['sævi][ðə; ði] [geɪm] , [aik] , [bʌt; bət][aɪm] ['mætʃɪŋ] [dɚːtiːz] ['ænti] .
“ I don't sabe the game , Ike , but I'm matching Dirty's ante .
“ 我 不 萨贝 这 游戏 , 艾克 , 但 我是 匹配 肮兮兮的 赌注 .

“我不懂这个游戏，艾克，但我会跟上Dirty的下注。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['mæg,paɪz]['ɑ:rgjumənt][ɪz] ,
I don't know what Magpie's argument is ,
我 不 知道 什么 喜鹊的 争论 是 ,

我不知道喜鹊的论点是什么。

[bʌt; bət] ['enibɑ:di] [wʌt] [kæn; kən] [meɪk] ['dɜ:rti] [ʃɜ:rt] [peɪ] [θri:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][left] -
but anybody what can make Dirty Shirt pay three dollars for a left -
但 任何人 什么 能 制作 肮脏的 衬衫 支付 三 美元 为了 一个 左边 -
['hændɪd] ['nu:zpeɪpər] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [,kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] . ”
handed newspaper must have something besides conversation . ”
递交 报纸 必须 有 某物 除了 对话 . ”

但能让“脏衬衫”花三美元买一份左撇子报纸的人，除了会聊天之外，肯定还有其他本事。”

“ [bʌt; bət]['dɜ:rti] [ʃɜ:rt] [wʌz; wəz] [sɔ:r] , ” [sez] [aɪ] . “ [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [lɪk] [ðə; ði]['edɪtər] . ”
“ But Dirty Shirt was sore , ” says I . “ He came down to lick the editor . ”
“ 但 肮脏的 衬衫 曾是 疮 , ” 说道 我 . “ 他 来了 向下 到 舔 这 编辑 . ”

“但是脏衬衫很生气，”我说。“他下来舔了编辑。”

“ [,em 'i:] , [tu:] , [aik] .
“ Me , too , Ike .
“ 我 , 也 , 艾克 .

“我也是，艾克。”

[aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [bʌt; bət][aɪ][goʊz] [ə'weɪ] [plʌm] [mi:k] .
I came with malice in my heart but I goes away plumb meek .
我 来了 和 恶意 在 我的 心 但 我 去 离开 垂直 温顺 .

我来时心中怀着恶意，离开时却十分谦卑。

['dɜ:rti] [ʃɜ:rt] [likt] ['θʌndər] [aʊt][ʌv; əv][,em 'i:][wʌns] ,
Dirty Shirt licked thunder out of me once ,
肮脏的 衬衫 舔过 雷 出去 的 我 一次 ,

脏衬衫曾经舔舐过我内心的雷霆，

[soʊ][aɪm] [θri:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ['θæŋkfl] [ðæt] [hi:; hi][met]['mægpaɪ][fɜ:rst] .
so I'm three dollars thankful that he met Magpie first .
所以 我是 三 美元 感恩 那 他 遇见 鹊 第一的 .

所以，我真心感谢他先遇到了喜鹊。

[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][drɪŋk] ? ”
Have a little drink ? ”
有 一个 小的 喝 ? ”

要不要喝一小杯?

“ [ðæts] [ðə; ði][fɜ:rst][ju'naɪtɪd] [steɪts] [aɪv] [hɜ:rd] ['spoʊkən] [sɪns] [aɪ][gɑ:t][hoʊm] ,
“ That's the first United States I've heard spoken since I got home ,
“ 那就是 这 第一的 团结的 各州 我已经 听到 说 自从 我 得到 家 ,

“这是我回家后第一次听到有人说‘美国’这个词。”

” [sez] [aɪ] . “ [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [li:v] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə'loʊn] .
” says I . “ But I can't leave the office alone .
” 说道 我 . “ 但 我 不能 离开 这 办公室 独自的 .

“我说。“但我不能独自离开办公室。”

[ju:; jʊ][goʊ][ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [pleɪ] ['edɪtər] [waɪl] [aɪ][goʊz][ʌp] .
You go up and have one , and then play editor while I goes up .
你 去 向上 和 有 一 , 和 然后 玩 编辑 尽管 我 去 向上 .

你上去吃一个，然后在我上去的时候担任编辑。

['sævi] ?
Sabe ?
佐部 ?

Sabe?

" [slɪm] [kʌmz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
" **Slim comes back in a few minutes ,**
" 苗条的 来 后退 在 一个 很少 分钟 ,

"斯利姆几分钟后就回来了。"

[ænd; ənd][hoʊldz] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪs] [waɪl] [aɪ]['pɪlgrɪmz] [ʌp][tuː; tə] ['bʌks] [pleɪs] .
and holds down the place while I pilgrims up to Buck's place .
和 持有 向下 这 地方 尽管 我 朝圣者 向上 到 巴克的 地方 .

他守住这个地方，而我则前往巴克的住处。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [bʌk] [ænd; ənd] " [hæf] - [maɪl] " [smɪθ] [liːnz] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs]
Me and Buck and " Half - Mile " Smith leans on the door and discusses
我 和 巴克 和 " 一半 - 英里 " 史密斯 倾斜 在 这 门 和 讨论
['loʊk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
local conditions .
当地的 状况 .

我和巴克还有"半英里"史密斯倚在门上，讨论着当地的情况。

" [ʃoʊ] [truːp] [ɪn] [taʊn] , " [steɪts] [hæf] - [maɪl] .
" **Show troupe in town , " states Half - Mile .**
" 展示 剧团 在 镇 , " 各州 一半 - 英里 .

"镇上有表演团体，"《半英里报》报道。

" [keɪm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
" **Came in on the stage .**
" 来 在 在 这 阶段 .

"登台亮相。"

['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['piːp(ə)l] , [tuː] ['kʌlərd] ['pɝːsənz][ænd; ənd][sʌm; səm][dɔːgz] .
Seven or eight people , two colored persons and some dogs .
七 或者 八 人们 , 二 有色 人 和 一些 狗 .

七八个人，两个黑人，还有几条狗。

[ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɔːrnz] , - .
They got a drum and a lot of horns , etcetery .
他们 得到 一个 鼓 和 一个 很多 的 角 , - .

他们弄到了一面鼓和许多号角等等。

[aɪ'd][oʊ'paɪn] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm]['mjuːzɪk] . "
I'd opine we'll have some music . "
ID 意见 出色地 有 一些 音乐 . "

我认为我们会放些音乐。

" [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊ] , " [sez] [bʌk] .
" **I love a good show , " says Buck .**
" 我 爱 一个 好的 展示 , " 说道 巴克 .

"我喜欢看精彩的节目，"巴克说。

" [ðə; ði][læst] [gʊd] [wʌn][aɪ] [siːn] [wʌz; wəz][æt; ət]['sɪlvər][bend] .
" **The last good one I seen was at Silver Bend .**
" 这 最后的 好的 一 我 已见 曾是 在 银 弯曲 .

"我最后一次看到好的是在银弯。"

[ðeɪ] [pleɪd] ['ʃeɪkspɪr] .
They played Shakespeare .
他们 玩 莎士比亚 .

他们演了莎士比亚的剧。

[hæd; həd][ə; eɪ][goʊst]
Had a ghost
有 一个 鬼

遇到鬼魂

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [drʌŋk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I	was	just	drunk	enough	to	enjoy	it	.	”
和	我	曾是	只是	醉	足够的	到	享受	它	.	”

我当时喝得有点醉，所以很享受这一切。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][drɪŋk] , [kwɪk] !

“	Give	me	a	drink	,	quick	!
“	给	我	一个	喝	,	快的	!

“快，给我一杯水！”

” [pænts][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [kʌmz] “ ['riki] ” ['hendərsən] .

”	pants	a	voice	at	the	door	,	and	into	the	place	comes	“	Ricky	”	Henderson	.
”	裤子	一个	嗓音	在	这	门	,	和	进入	这	地方	来	“	瑞奇	”	亨德森	.

门口传来一阵喘息声，“瑞奇”亨德森走了进来。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɪŋk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [liːnz] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːr] .

He	takes	a	long	drink	out	of	the	bottle	,	and	leans	against	the	bar	.
他	需要	一个	长的	喝	出去	的	这	瓶子	,	和	倾斜	反对	这	酒吧	.

他从瓶子里喝了一大口，然后靠在吧台上。

“ ['sʌfərɪŋ] ['sɜːrsɪŋgl] !

“	Suffering	surcingles	!
“	痛苦	腹带	!

“痛苦的腹带！”

” [hiː; hi][pænts] .

”	he	pants	.
”	他	裤子	.

他喘着粗气。

“ [aɪv] [ʃʊr] [hæd; həd][wʌn][dʒɑːb] !

“	I've	sure	had	one	job	!
“	我已经	当然	有	一	工作	!

“我确实只做过一份工作！”

[ðæt] - ['ɑːmbreɪ] , ['tuːmstoʊn] ['tɑːd] , [kʌmz] ['ɪntuː][maɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , [ænd; ənd]

That	or'nary	hombre	,	Tombstone	Todd	,	comes	into	my	place	a	while	ago	,	and
那	-	男人	,	墓碑	托德	,	来	进入	我的	地方	一个	尽管	前	,	和

[klaimz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] . “

climbs	into	a	chair	.	“
攀登	进入	一个	椅子	.	“

那个普通人，墓碑托德，刚才来到我家，爬到一把椅子上坐了下来。

- [jʌŋ] ['felər] , - [sez] [hiː; hi] , - [maɪ] [her] [ænd; ənd] ['wɪskərz] [ɑːr; ər] [tuː] ['noʊtɪsəb(ə)l] ,

'	Young	feller	,	'	says	he	,	'	my	hair	and	whiskers	are	too	noticeable	,
-	年轻的	伙计	,	-	说道	他	,	-	我的	头发	和	胡须	是	也	显	,

“年轻人，”他说，“我的头发和胡须太显眼了。”

[soʊ][aɪ][əd'maiəz][tuː; tə] [siː] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

so	I	admires	to	see	'	em	on	the	floor	.
所以	我	钦佩	到	看	-	呃	在	这	地面	.

所以我很欣赏他们倒在地上的样子。

- [hiː; hi] [hɔːlz] [aʊt][ə; eɪ][sɪks] - [gʌn] , [leiz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][læp] , [ænd; ənd] [liːnz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

'	He	hauls	out	a	six	-	gun	,	lays	it	across	his	lap	,	and	leans	back	in	the
-	他	运输	出去	一个	六	-	枪	,	躺下	它	穿过	他的	膝	,	和	倾斜	后退	在	这

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

他掏出一把六响手枪，放在腿上，然后向后靠在椅子上。

- [jʌŋ] ['felər] , - [sez] [hiː; hi] [ə'gen] ,
' Young feller , ' says he again ,
- 年轻的 伙计 , - 说道 他 再次 ,

"年轻人,"他又说道。

- [ə; eɪ]['reɪzər] [wʌt] [pulz] [ɪz][æn; ən][ə˛bɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːrbər] [wʌt] ['juːzɪz][wʌn][ɪz] [flə:tɪŋ]
' a razor what pulls is an abomination and a barber what uses one is flirting
- 一个 剃刀 什么 拉 是 一个 厌恶 和 一个 理发师 什么 用途 一 是 调情
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] .
with the undertaker .
和 这 殡仪员 .

"剃刀拉扯皮肤是可憎的，使用剃刀的理发师是在和殡仪员调情。"

[let] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][biː; bi][jʊr; jər] [gaɪd] . - ”
Let your judgment be your guide . ' ”
让 你的 判断 是 你的 指导 . - ”

让你的判断力指引你。

“ [wʌz; wəz][hiː; hi]['sætɪsfaɪd] ? ” [æsks] [bʌk] .
“ Was he satisfied ? ” asks Buck .
“ 曾是 他 使满意 ? ” 问 巴克 .

"他满意吗？"巴克问道。

“ [aɪm] [hɪr] , [eint] [aɪ] ? ” [grɪnz] ['riki] .
“ I'm here , ain't I ? ” grins Ricky .
“ 我是 这里 , 不是 我 ? ” 咧嘴笑 瑞奇 .

"我在这儿呢，对吧？"瑞奇咧嘴一笑。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [duː][˛aɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”
“ But I wouldn't do it again for a million dollars . ”
“ 但 我 不会 做 它 再次 为了 一个 百万 美元 . ”

"但就算给我一百万美元，我也不会再做一次。"

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪzər][ɪn][jʊr; jər][hænd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['tɪltɪd]
“ And you with a razor in your hand all this time , and his head tilted
“ 和 你 和 一个 剃刀 在 你的 手 全部 这 时间 , 和 他的 头 斜
[bæk] ?
back ?
后退 ?

"而你一直手里拿着剃刀，他的头向后仰着？"

” ['wʌndɚz] [hæf] - [maɪl] , [ə'laʊd] .
” wonders Half - Mile , aloud .
” 奇迹 一半 - 英里 , 大声 .

"半英里"自言自语道。

['riki] [stɛəz] [æt; ət][hæf] - [maɪl][ænd; ənd] [kən'sɪdəz] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk] .
Ricky stares at Half - Mile and considers the remark .
瑞奇 凝视 在 一半 - 英里 和 考虑 这 评论 .

瑞奇盯着"半英里"，琢磨着这句话。

“ [aɪ] [siːn] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪzər][wʌns] — ” [bɪ'gæn][hæf] - [maɪl] ,
“ I seen a colored brother with a razor once — ” began Half - Mile ,
“ 我 已见 一个 有色 兄弟 和 一个 剃刀 一次 — ” 开始 一半 - 英里 ,

"我曾经见过一个黑人兄弟拿着剃刀——"半英里说道，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [glæns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
but he happens to glance towards the door .
但 他 发生 到 瞥一眼 向 这 门 .

但他无意间瞥了一眼门口。

[wiː; wi][ɔːl] [teɪks] [ə; eɪ] [lʊk] .
We all takes a look .
我们 全部 需要 一个 看 .

我们都看了一眼。

“ [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] — ” ['məːməz] [bʌk] ,
“ Speak of the devil and — ” murmurs Buck ,
“ 说话 的 这 魔鬼 和 — ” 低语 巴克 ,

“说曹操，曹操到——”巴克低声说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [bəːsts] ['ɪntuː][prə'fænəti,proʊ'fænəti] [ðæt] [wʊd]
but the colored person at the door bursts into profanity that would
但 这 有色 人 在 这 门 爆发 进入 亵渎 那 会
[ʃeɪm] [ə; eɪ] [prə'fesər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mjuːl] ['kɑːlɪdʒ] .
shame a professor from a mule college .
耻辱 一个 教授 从 一个 骡子 大学 .

但门口的黑人却破口大骂，连骡子学院的教授都会感到羞愧。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [jʌ] [kʌm] [bæk] , [aik] ? ” [hiː; hi] [weilz] .
“ Why didn't yuh come back , Ike ? ” he wails .
“ 为什么 没有 嗯 来 后退 , 艾克 ? ” 他 哀嚎 .

“艾克，你为什么不回来？”他哭喊道。

“ [sʌs] - ['sʌmbɑːdi] [sniːkt] [ɪn] , [hɪt][ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] [hed] ,
“ Sus - somebody sneaked in , hit me over the head ,
“ 苏斯 - 某人 偷偷摸摸 在 , 打 我 超过 这 头 ,

“可疑的人偷偷溜进来，打了我的头，

[dʌd] - ['drægd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][ɪŋk][ɔːl]['oʊvər]
dud - dragged me into the back room and poured a can of ink all over
失败 - 拖拽 我 进入 这 后退 房间 和 倾倒 一个 能 的 墨水 全部 超过
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

他把我拖到后面的房间里，然后把一罐墨水泼了我一身！

[maɪ] — — !
My — — !
我的 — — !

我的 - !

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt]['nevər] [kʌm] [ɔːf] !
It won't never come off !
它 惯于 绝不 来 离开 !

它永远也摘不下来！

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [iːt] [sʌm; səm] [peɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd]
He said he wanted to make me eat some paste , but he couldn't find
他 说 他 通缉 到 制作 我 吃 一些 粘贴 , 但 他 不能 寻找
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他说他想让我吃点糊状物，但他找不到。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
Look at me !
看 在 我 !

看着我！

[ɔːl] [ɪŋkt] [tuː; tə] — — ! ”
All inked to — — ! ”
全部 墨迹 到 — — ! ”

全部都纹上了——！

“ [gɑːʃ] ！ ” [iksˈkleimz][ˈmægpaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
“ Gosh ！ ” exclaims Magpie from the doorway .
“ 天哪 ！ ” 惊呼 鹊 从 这 门口 .

“哎呀！”喜鹊从门口惊呼道。

“ [eint] [ðæt] [tuː] [dæŋd] [bæd] !
“ Ain't that too danged bad !
“ 不是 那 也 该死的 坏的 !

“那真是太糟糕了！”

[ðæts] [ðə; ði][ˈoʊnli][kæn; kən][ʌv; əv][ɪŋk][ðer; ðər][wʌz; wəz][left] . ”
That's the only can of ink there was left . ”
那就是 这 仅有的 能 的 墨水 那里 曾是 左边 . ”

那是仅剩的一罐墨水了。

“ [tuː] [bæd] , [eɪ] ？ ” [haulz] [slɪm] .
“ Too bad , eh ？ ” howls Slim .
“ 也 坏的 , 嗯 ？ ” 嚎叫 苗条的 .

“太糟糕了，是吧？”斯利姆嚎叫道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ˈnoʊd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑːmbreɪ] . ”
“ I wish I knowed the name of that hombre . ”
“ 我 希望 我 已知 这 姓名 的 那 男人 . ”

“我真希望知道那个人的名字。”

“ [dɪd][hiː; hi] [spiːk] [ˈfiːlɪŋli] [ʌv; əv] [peɪst] ？ ” [æsks][ˈmægpaɪ] .
“ Did he speak feelingly of paste ？ ” asks Magpie .
“ 做过 他 说话 有感情地 的 粘贴 ？ ” 问 鹊 .

“他谈到浆糊时有感情吗？”喜鹊问道。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , ” [əˈgriːz] [slɪm] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˈfɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɪŋki] [ˈfɪŋgər] .
“ Uh - huh , ” agrees Slim , drawing figures on the bar with his inky finger .
“ 呃 - 嗯 , ” 同意 苗条的 , 绘画 数据 在 这 酒吧 和 他的 墨色 手指 .

“嗯哼，”斯利姆一边说着，一边用沾满墨水的手指在吧台上画着数字。

“ [hiː; hi][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃoʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrd] .
“ He sort of choked over the word .
“ 他 种类 的 窒息 超过 这 单词 .

“他说到这个词的时候好像哽咽了。”

[hiː; hi] — — ”
He — — ”
他 — — ”

他 - ”

“ [heɪ] ! [sæm] ! ” [jelz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [əbˈzəːvz] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn]
“ Hey ! Sam ! ” yells a voice at the door , and we observes a stranger in
“ 嘿 ！ 山姆 ！ ” 喊叫 一个 嗓音 在 这 门 , 和 我们 观察 一个 陌生人 在
[ˈaʊər; ɑːr][mɪdst] .
our midst .
我们的 中间 .

“嘿！山姆！”门口传来一声喊叫，我们看到一个陌生人站在我们中间。

[its] [sɔːrt][ʌv; əv][dɑːrk][ɪnˈsaɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ˈwɒnts] .
It's sort of dark inside , but he seems to know what he wants .
它是 种类 的 黑暗的 里面 , 但 他 似乎 到 知道 什么 他 想要 .

他的内心世界有点黑暗，但他似乎很清楚自己想要什么。

[hiː; hi][ˈæmbəlz] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][slɪm] , [ænd; ənd][græbz][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
He ambles straight up to Slim , and grabs him by the arm .
他 漫步 直的 向上 到 苗条的 , 和 抓住 他 经过 这 手臂 .

他径直走到斯利姆面前，一把抓住他的胳膊。

“ [juː; jʊ] [sluː] - ['fʊtɪd] , ['wɑːb(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænɪbl] !

“	You	slew	-	footed	,	wobble	-	jointed	son	of	a	cannibal	!
”	你	一万	-	有脚的	,	摇晃	-	关节	儿子	的	一个	食人族	!

“你这个跛脚、关节摇晃的食人族儿子！”

” [hiː; hi] [jelps] .

”	he	yelps	.
”	他	耶普斯	.

他大叫一声。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðem; ðəm][pɪŋk][sɪlk] ['ʌndərkloʊðz] [ʌv; əv][maɪn] , [eɪ] ?

“	Where's	them	pink	silk	underclothes	of	mine	,	eh	?
”	在哪里?	他们	粉色的	丝绸	内衣	的	矿	,	嗯	?

我的粉色丝绸内衣呢?

” [slɪm] ['hɔːkɪnz] [ɪz] [sloʊ] [tuː; tə]['æŋgər] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [get][tuː; tə]['goʊɪŋ]['hiːz][hɑːrd]

”	Slim	Hawkins	is	slow	to	anger	,	but	when	he	does	get	to	going	he's	hard
”	苗条的	霍金斯	是	慢的	到	愤怒	,	但	什么时候	他	做	得到	到	去	他是	难的

[tuː; tə][stɑːp] .

to	stop	.
到	停止	.

“斯利姆·霍金斯不容易发怒，但一旦他发火，就很难停下来。”

[hiː; hi] [klaimz] ['ʌndər][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] ['streɪndʒər][laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ]

He	climbs	under	and	over	and	through	this	stranger	like	he	was	searching
他	攀登	在下面	和	超过	和	通过	这	陌生人	喜欢	他	曾是	搜索

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,

for	something	,
为了	某物	,

他像在寻找什么东西一样，从这个陌生人身下钻过，又从他身上翻过，穿梭其中。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gets] [θruː] [ðɪs] ['felər] [eint] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

and	when	he	gets	through	this	feller	ain't	got	nothing	on	but	a	look	of
和	什么时候	他	获得	通过	这	伙计	不是	得到	没有什么	在	但	一个	看	的

['wʌndərmənt] [ænd; ənd][wʌn] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌndərʃɜːrt] .

wonderment	and	one	sleeve	of	his	undershirt	.
惊奇	和	一	袖子	的	他的	汗衫	.

当他穿过人群时，这家伙身上除了惊奇的表情和一件内衣的袖子之外什么都没穿。

[slɪm] [lʊks] ['oʊvər][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .

Slim	looks	over	the	pile	of	clothes	on	the	floor	,	and	shakes	his	head	.
苗条的	看起来	超过	这	桩	的	衣服	在	这	地面	,	和	奶昔	他的	头	.

斯利姆看了看地上那堆衣服，摇了摇头。

“ [aɪ][kɑːnt][faɪnd] - [ɪm] , ” [hiː; hi] [steɪts] , ['sɪriəs] - [laɪk] .

“	I	can't	find	'	em	,	”	he	states	,	serious	-	like	.
”	我	不能	寻找	-	呃	,	”	他	各州	,	严肃的	-	喜欢	.

“我找不到它们，”他一本正经地说。

“ [ˌfɜːrðər'mɔːr] [aɪ][dəunt][əd'maɪər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænɪbl] , ['mɪstər][mæn] !

“	Furthermore	I	don't	admire	to	be	called	a	son	of	a	cannibal	,	Mister	Man	!
”	此外	我	不	钦佩	到	是	称为	一个	儿子	的	一个	食人族	,	先生	男人	!

“此外，我不喜欢被称作食人族的儿子，先生！”

” [ðə; ði] ['felər] ['breɪsɪz][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

”	The	feller	braces	his	hands	behind	him	on	the	floor	,
”	这	伙计	牙套	他的	双手	在后面	他	在	这	地面	,

“那人双手撑在身后的地板上，

[ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

and	shakes	his	head	like	he	was	trying	to	collect	his	thoughts	.
和	奶昔	他的	头	喜欢	他	曾是	尝试	到	收集	他的	想法	.

他摇了摇头，似乎在整理思绪。

[hiː; hi] [skwɪnts] [æt; ət] [slɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [iks'pləudz] :

He	squints	at	Slim	,	and	then	explodes	:
他	眯眼	在	苗条的	,	和	然后	爆炸	:

他眯起眼睛打量斯利姆，然后勃然大怒：

“ [maɪ] — — !

“	My	—	—	!
“	我的	—	—	!

“我的 - !

[juː; jʊ] [eint] [sæm] ! ”

You	ain't	Sam	!	”
你	不是	山姆	!	”

你不是山姆!

“ [ə; eɪ] [slaɪt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [juː 'es] [ɔːl] [ðɪs] [sɜːrtʃ] , ” [sez] [slɪm] .

“	A	slight	inquiry	would	have	saved	us	all	this	search	,	”	says	Slim	.
“	一个	轻微	询问	会	有	已保存	我们	全部	这	搜索	,	”	说道	苗条的	.

“稍微打听一下就能省去我们这一切麻烦，”斯利姆说。

“ [huː] [ɪz] [sæm] ? ”

“	Who	is	Sam	?	”
“	WHO	是	山姆	?	”

“萨姆是谁？ ”

“ [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌmpəni] — [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːm] . ”

“	One	of	my	company	—	my	Uncle	Tom	.	”
“	一	的	我的	公司	—	我的	叔叔	汤姆	.	”

“我公司里的一个员工——我的汤姆叔叔。”

“ [soʊ] ? ” [drɔːld] [slɪm] .

“	So	?	”	drawled	Slim	.
“	所以	?	”	拖长音	苗条的	.

“那又怎样？”斯利姆慢吞吞地问道。

“ [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪr] - ['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmz] ['kæbɪn] - ['aʊtfɪt] ? ”

“	You	with	this	here	'	Uncle	Tom's	Cabin	'	outfit	?	”
“	你	和	这	这里	-	叔叔	汤姆的	舱	-	全套服装	?	”

“你穿的是这身《汤姆叔叔的小屋》里的角色装扮吗？ ”

“ [jes] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	Yes	,	”	says	he	.
“	是的	,	”	说道	他	.

“是的，”他说。

“ [aɪm] ['saɪmən] [lɪ'griː] . ”

“	I'm	Simon	Legree	.	”
“	我是	西蒙	乐格里	.	”

“我是西蒙·勒格里。”

“ [soʊ] ?

“	So	?
“	所以	?

“所以?

” [slɪm] ['pɪks] [ðə; ði] [dʒent] [ʌp] [baɪ] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɑːrm] ,

”	Slim	picks	the	gent	up	by	one	leg	and	an	arm	,
”	苗条的	精选	这	绅士	向上	经过	一	腿	和	一个	手臂	,

“斯利姆一把抓住那人的一条腿和一只胳膊，把他提了起来。”

['kæriz] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [dʌmps] [hɪm; ɪm] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] [noʊ] [kloʊðz] [ɑːn] .

carries	him	out	and	dumps	him	right	into	the	street	without	no	clothes	on	.
携带	他	出去	和	倾倒	他	正确的	进入	这	街道	没有	不	衣服	在	.

把他抬出去，一丝不挂地扔到大街上。

“ [ðer; ðər] ! ” [jelz] [slɪm] , [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər][hɪts][ðə; ði][dɜ:rt] .

“	There	!	”	yells	Slim	,	as	the	stranger	hits	the	dirt	.
”	那里	!	”	喊叫	苗条的	,	作为	这	陌生人	点击量	这	污垢	.

“看！”斯利姆喊道，陌生人摔倒在地。

“ [aɪv] [ri:d] [ɔ:l][ə'baʊt] [jʌ] , ['mɪstər] [lɪ'gri:] ,

“	I've	read	all	about	yuh	,	Mister	Legree	,
“	我已经	读	全部	关于	嗯	,	先生	乐格里	,

“关于你的事迹我都了解了，莱格里先生。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn] ['kʌlərd] ['pɜ:rs(ə)n] [jʌ] [kɑ:nt] [rʌn][noʊ]['sændi][ɑ:n] .

and	this	is	one	colored	person	yuh	can't	run	no	sandy	on	.
和	这	是	一	有色	人	嗯	不能	跑步	不	沙	在	.

而你绝对不能在这个有色人种身上撒尿。

['sævi] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

” [ðɪs] [lɪ'gri:] ['pɜ:rs(ə)n][dəunt]['lɪŋgər] .

”	This	Legree	person	don't	linger	.
”	这	乐格里	人	不	萦绕	.

“这个Legree人不会久留。”

[its] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz][tu:; tə]['hoʊlts][hoʊ'tel] [dɔ:r] ,

It's	about	two	hundred	yards	to	Holt's	hotel	door	,
它是	关于	二	百	码	到	霍尔特	酒店	门	,

到霍尔特的酒店门口大约有两百码。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ni'gəuʃieits] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [slɪm][tu:; tə] [ʃu:t] [sɪks] [ʃɑ:ts]

and	he	negotiates	the	distance	in	the	time	it	takes	Slim	to	shoot	six	shots
和	他	谈判	这	距离	在	这	时间	它	需要	苗条的	到	射击	六	镜头

['ɪntu:][ðə; ði][dɜ:rt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

into	the	dirt	behind	him	.
进入	这	污垢	在后面	他	.

在斯利姆向身后的泥土开了六枪的时间内，他已经完成了与斯利姆的距离。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hi:; hi] [mi:ts] “ ['koʊbɔ:lt] ” ['wɪljəmz] .

On	his	way	he	meets	“	Cobalt	”	Williams	.
在	他的	方式	他	满足	“	钴	”	威廉姆斯	.

途中他遇到了“科巴尔特”威廉姆斯。

['koʊbɔ:lt] [steps] [tu:; tə][wʌn][saɪd][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][pæst] , ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɪz; ɪz][spɜ:r][ɪn][ðə; ði][dɜ:rt] ,

Cobalt	steps	to	one	side	to	let	him	past	,	catches	his	spur	in	the	dirt	,
钴	步骤	到	一	边	到	让	他	过去的	,	捕获物	他的	刺	在	这	污垢	,

科巴尔特侧身让他过去，结果马刺绊进了泥土里。

[ænd; ənd] [sets] [daʊn] .

and	sets	down	.
和	套	向下	.

然后坐了下来。

[ˌaɪ 'ti:] [spɔɪlz] [hɪz; ɪz][eɪm] , [hi:; hi] [terz] [ðə; ði] [nɑ:b] [ɔ:f][ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] [ʃʌts] [bɪ'haɪnd] [lɪ'gri:]

It	spoils	his	aim	,	he	tears	the	knob	off	the	door	after	it	shuts	behind	Legree
它	战利品	他的	目的	,	他	眼泪	这	旋钮	离开	这	门	后	它	关闭	在后面	乐格里

.

:

.

这影响了他的瞄准，门在莱格里身后关上后，他一把扯掉了门把手。

['koʊbɔ:lt][gets][ʌp][ænd; ənd] [kʌmz] [ɑ:n][daʊn][tu:; tə][ðə; ði][sə'lu:n] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hed] .

Cobalt	**gets**	**up**	**and**	**comes**	**on**	**down**	**to**	**the**	**saloon**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**.**
钴	获得	向上	和	来	在	向下	到	这	酒吧	,	摇晃	他的	头	.

科巴尔特起身，摇着头走到酒吧门口。

" [wʌt] [jʌ] ['traɪɪŋ][tu:; tə][du:] — [kɪl][hɪm; ɪm] ?

"	**What**	**yuh**	**trying**	**to**	**do**	**—**	**kill**	**him**	**?**
"	什么	嗯	尝试	到	做	—	杀	他	?

"你想干什么——杀了他吗？"

[jʌ] [dæŋd] [fu:l] !

Yuh	**danged**	**fool**	**!**
嗯	该死的	傻子	!

你这个蠢货！

" [snɔ:ts] [slɪm] .

"	**snorts**	**Slim**	**.**
"	哼声	苗条的	.

"哼，"斯利姆冷哼一声。

['koʊbɔ:lt][hæd; həd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi][tɜ:rnz][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][slɪm]

Cobalt	**had**	**reached**	**for**	**the**	**bottle**	**,**	**but**	**he**	**turns**	**to**	**look**	**at**	**Slim**
钴	有	达到	为了	这	瓶子	,	但	他	转弯	到	看	在	苗条的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][drɑ:ps] .

and	**his**	**hand**	**drops**	**.**
和	他的	手	滴	.

科巴尔特伸手去拿瓶子，但他转头看向斯利姆，手就垂了下来。

[hi:; hi] [puʃiz] [hɪz; ɪz][hæt][bæk][ænd; ənd] [stɛəz] [æt; ət][slɪm][ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə] [swɔlɝ] [wɪð; wɪθ]

He	**pushes**	**his**	**hat**	**back**	**and**	**stares**	**at**	**Slim**	**and**	**seems**	**to**	**swaller**	**with**
他	推动	他的	帽子	后退	和	凝视	在	苗条的	和	似乎	到	吞咽者	和

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	**.**
困难	.

他把帽子往后一推，盯着斯利姆，似乎很费力地吞咽着什么。

" [eks] - [kju:z][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sez] , [sɔ:rt][ʌv; əv][tu:; tə][hɪm'self] .

"	**Ex**	**-**	**cuse**	**me**	**,**	**"**	**he**	**says**	**,**	**sort**	**of**	**to**	**himself**	**.**
"	前任	-	原因	我	,	"	他	说道	,	种类	的	到	他自己	.

"打扰一下，"他自言自语道。

" [noʊ] [mɔ:r] ['pærədaɪs] [hu:tʃ] [fɔ:r; fər][maɪn] !

"	**No**	**more**	**Paradise**	**hooch**	**for**	**mine**	**!**
"	不	更多的	天堂	私酿酒	为了	矿	!

"我的天堂私酿酒再也喝不到了！"

[maɪk] ['pɛli:] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [pru:f] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pru:vz] [ˌaɪ 'ti:] .

Mike	**Pelly**	**said**	**it**	**was**	**a**	**hundred**	**and**	**twenty**	**proof**	**,**	**and**	**this**	**proves**	**it**	**.**
麦克风	佩利	说	它	曾是	一个	百	和	二十	证明	,	和	这	证明	它	.

迈克·佩利说这是120度的酒精，这证明了这一点。

[fɜ:rst][aɪ] [si:] [ə; eɪ]['neɪkɪd][mæn] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][meɪn] [stri:t] ,

First	**I**	**see**	**a**	**naked**	**man**	**running**	**around**	**the**	**main**	**street**	**,**
第一的	我	看	一个	裸	男人	跑步	大约	这	主要的	街道	,

我先是看到一个裸男在大街上乱跑，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [mi:ts] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['brʌðər] [wʌt] [lʊks] [laɪk] [slɪm] ['hɔ:kɪnz] .

and	**then**	**I**	**meets**	**a**	**colored**	**brother**	**what**	**looks**	**like**	**Slim**	**Hawkins**	**.**
和	然后	我	满足	一个	有色	兄弟	什么	看起来	喜欢	苗条的	霍金斯	.

然后我遇到了一个黑人兄弟，他看起来像斯利姆·霍金斯。

[aɪm] [θruː] !
I'm **through** **!**
我是 通过 !

我完了!

['sævi] ?
Sabe **?**
佐部 ?

Sabe?

[aɪm]['goʊɪŋ][hoʊm] — [ˌem 'iː] !
I'm **going** **home** **—** **me** **!**
我是 去 家 — 我 !

我要回家了——我!

” [hiː; hi] [dʌks] [aʊt] , [gets][hɪz; ɪz][brɑːŋk][æt; ət][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .
” **He** **ducks** **out** **,** **gets** **his** **bronc** **at** **the** **rack** **and** **points** **out** **of** **town** **.**
” 他 鸭子 出去 , 获得 他的 野马 在 这 架子 和 积分 出去 的 镇 .

他溜了出去，把他的野马带到架子上，然后指着城外。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ'd][kɔːl][ə; eɪ] ['tempərəns] ['lektʃər] [ɪn][ɪŋk] , ” [əu'painz]['mægpaɪ] .
“ **That's** **what** **I'd** **call** **a** **temperance** **lecture** **in** **ink** **,** **”** **opines** **Magpie** **.**
“ 那就是 什么 ID 称呼 一个 节制 演讲 在 墨水 , ” 意见 鹊 .

“这简直就是一篇用文字写成的禁酒训诫，”喜鹊评论道。

“ [æz; əz]['edɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [aɪ] [kən'grætjuleits] [jʌ] .
“ **As** **editor** **and** **a** **man** **of** **letters** **I** **congratulates** **yuh** **.**
“ 作为 编辑 和 一个 男人 的 信件 我 恭喜 嗯 .

“作为一名编辑和一名文人，我向你表示祝贺。”

[wiː; wi][kæn; kən] [ˌhɪr'baɪ] [rɪ'vɜːrs] [ðæt] [oʊld] ['seɪɪŋ] , - [hiː; hi] [huː] [rʌnz] [meɪ] [riːd] - [ænd; ənd] [meɪk]
We **can** **hereby** **reverse** **that** **old** **saying** **,** **'** **He** **who** **runs** **may** **read** **'** **and** **make**
我们 能 特此 撤销 那 老的 说 , - 他 WHO 跑步 可能 读 - 和 制作
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

我们由此可以颠倒那句古老的谚语“奔跑者方可读书”，并将其改为：

- [hiː; hi] [huː] [riːdz] [meɪ] [rʌn] . -
' **He** **who** **reads** **may** **run** **.** **'**
- 他 WHO 阅读 可能 跑步 . -

“读书者方能奔跑。”

” [wiː; wi] [i'nɔːgjureits] [ə; eɪ]['poʊkər] [geɪm] [ænd; ənd] [pleɪz] [ʌn'tɪl]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] ,
” **We** **inaugurates** **a** **poker** **game** **and** **plays** **until** **almost** **dark** **,**
” 我们 就职典礼 一个 扑克 游戏 和 演出 直到 几乎 黑暗的 ,

“我们组织了一场扑克牌局，一直玩到天快黑的时候。”

[wen] ['sʌd(ə)n] - [laɪk][wiː; wi] ['hiːrz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [stæm'piːdz] [tuː; tə][ðə; ði]
when **sudden** **-** **like** **we** **hears** **the** **sound** **of** **music** **,** **and** **stampedes** **to** **the**
什么时候 突然 - 喜欢 我们 听到 这 声音 的 音乐 , 和 踩踏事件 到 这
[dɔːr] .
door **.**
门 .

突然间，就像我们听到音乐声一样，我们蜂拥而至，冲向门口。

[hɪr] [kʌmz] [ðæt] [ʃoʊ] [bʌntʃ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd]['stɑːps][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
Here **comes** **that** **show** **bunch** **down** **the** **street** **,** **and** **stops** **in** **front** **of** **the** **old**
这里 来 那 展示 束 向下 这 街道 , 和 停止 在 正面 的 这 老的
[mɪnt] [hɔːl] .
Mint **Hall** **.**
薄荷 大厅 .

看，那群表演者沿着街道走了过来，停在了旧造币厂大厅前。

[ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] ['bænər] [wʌt] [prə'kleimz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃoʊ] [tə'naɪt] ,

They	got	a	banner	what	proclaims	there	will	be	a	show	tonight	,
他们	得到	一个	横幅	什么	宣称	那里	将要	是	一个	展示	今晚	,

他们挂了一条横幅，上面写着今晚有演出。

[ænd; ənd] “ ['maɪti] ” [dʒəʊnz][ɪz] ['pækɪŋ] [ðə; ði] ['bænər] ,

and	“	Mighty	”	Jones	is	packing	the	banner	,
和	“	强大的	”	琼斯	是	包装	这	横幅	,

“大力士”琼斯正在打包横幅，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃest] [stʌk] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] - [hen]['æftər][ə; eɪ] [fiːd] .

with	his	chest	stuck	out	like	a	fool	-	hen	after	a	feed	.
和	他的	胸部	卡住	出去	喜欢	一个	傻子	-	母鸡	后	一个	喂养	.

他挺着胸膛，像只吃饱饭的傻母鸡。

[wiː; wi] [kæʃiz] [ɪn][ænd; ənd][goʊz]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bænd] .

We	cashes	in	and	goes	over	to	the	band	.
我们	现金	在	和	去	超过	到	这	乐队	.

我们兑现了承诺，然后走到乐队那边。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ][stɑːrt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['æktər] , ['maɪti] ? ” [æsks]['mægpaɪ] ,

“	When	did	you	start	to	be	a	actor	,	Mighty	?	”	asks	Magpie	,
“	什么时候	做过	你	开始	到	是	一个	演员	,	强大的	?	”	问	鹊	,

“迈蒂，你是什么时候开始当演员的？”喜鹊问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['felər] [wʌt] [slɪm] [tʊk] [ə'pɑːrt][steps] [bɪ'twiːn] ['mægpaɪ][ænd; ənd] ['maɪti] [ænd; ənd]

but	the	feller	what	Slim	took	apart	steps	between	Magpie	and	Mighty	and
但	这	伙计	什么	苗条的	采取	除	步骤	之间	鹊	和	强大的	和

[pɪrz] [æt; ət]['mæg͵paɪz][stɑːr] .

peers	at	Magpie's	star	.
同龄人	在	喜鹊的	星星	.

但是，Slim 拆开的那家伙，在喜鹊和大力士之间迈开步子，凝视着喜鹊的星星。

“ ['pɑːrd(ə)n][͵em 'iː] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['ʃerɪf] . ”

“	Pardon	me	,	”	says	he	,	“	I	see	you're	the	sheriff	.	”
“	赦免	我	,	”	说道	他	,	“	我	看	你是	这	警长	.	”

“打扰一下，”他说，“看来您是警长。”

“ [jʊə(r)] ['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'grætjuleits] [jʌ] [ɑːn][jʊr; jər] ['aɪsaɪt] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]['mægpaɪ]

“	You're	pardoned	,	and	I	congratulates	yuh	on	your	eyesight	,	”	replies	Magpie
“	你是	赦免	,	和	我	恭喜	嗯	在	你的	视力	,	”	回复	鹊

.

:

.

“你被赦免了，而且我祝贺你重见光明，”喜鹊回答道。

“ [aɪv] [lɔːst][maɪ][dɔːgz] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	I've	lost	my	dogs	,	”	says	he	.
“	我已经丢失的		我的	狗	,	”	说道	他	.

“我的狗走丢了，”他说。

“ ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [stoʊl] - [ɪm] .

“	Somebody	must	'	a	'	stole	'	em	.
“	某人	必须	-	一个	-	偷窃	-	呃	.

“肯定有人偷了它们。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [moʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] - [hæz; həz] ['kɔŋgrigeitid] [ə'raʊnd] .

”	By	this	time	most	everybody	in	Piperock	has	congregated	around	.
”	经过	这	时间	最多	大家	在	-	有	聚集	大约	.

“这时，派珀罗克镇的大部分人都聚集到了这里。”

['mjuːzɪk] [ʃʊr] [ɪz][ə; eɪ]['mægnət][fɔːr; fər][foʊks][ænd; ənd][dɔːgz] .

Music	**sure**	**is**	**a**	**magnet**	**for**	**folks**	**and**	**dogs**	**.**
音乐	当然	是	一个	磁铁	为了	各位	和	狗	.

音乐对人和狗来说确实有着巨大的吸引力。

“ [pɪk] [aʊt] [wʌt] [jʌ] [wɑːnt] , ” [sez] ['mægpaɪ] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kænaɪnz] ,

“	**Pick**	**out**	**what**	**yuh**	**want**	**,**	**”**	**says**	**Magpie**	**,**	**indicating**	**any**	**amount**	**of**	**canines**	**,**
“	挑选	出去	什么	嗯	想	,	”	说道	鹊	,	表明	任何	数量	的	犬科动物	,

“随便挑你想要的，”喜鹊说着，指了指任意数量的犬科动物。

['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [θruː] ['piːpəlz] [legz] .

circling	**around**	**through**	**people's**	**legs**	**.**
盘旋	大约	通过	人们的	腿	.

在人们的腿间绕圈。

“ ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːgz] [eint] [noʊ][dɪ'zæstər] [ə'raʊnd] [hɪr] . ”

“	**Losing**	**a**	**few**	**dogs**	**ain't**	**no**	**disaster**	**around**	**here**	**.**	**”**
“	输	一个	很少	狗	不是	不	灾难	大约	这里	.	”

“在这里，丢几条狗不算什么灾难。”

“ [maɪn] [ɑːr; ər]['væljuəb(ə)l][dɔːgz] , ” [steɪts] [lɪ'griː] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] .

“	**Mine**	**are**	**valuable**	**dogs**	**,**	**”**	**states**	**Legree**	**,**	**in**	**a**	**loud**	**tone**	**.**
“	矿	是	有价值的	狗	,	”	各州	乐格里	,	在	一个	大声	语气	.

“我的狗都是名贵犬，”莱格里大声说道。

“ [treɪnd] [dɔːgz] .

“	**Trained**	**dogs**	**.**
“	受过训练	狗	.

训练有素的犬只。

['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] [kɑːnt] [proʊ'siːd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][dɔːgz] . ”

Our	**show**	**can't**	**proceed**	**without**	**them**	**dogs**	**.**	**”**
我们的	展示	不能	继续	没有	他们	狗	.	”

没有这些狗狗，我们的节目就没法继续进行。

“ [neɪm] , [eɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] , ” [sez] ['mægpaɪ] , ['hɔːlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][noʊt] - [bʊk] .

“	**Name**	**,**	**age**	**and**	**description**	**,**	**”**	**says**	**Magpie**	**,**	**hauling**	**out**	**a**	**little**	**note**	**-**	**book**	**.**
“	姓名	,	年龄	和	描述	,	”	说道	鹊	,	运输	出去	一个	小的	笔记	-	书	.

“姓名、年龄和描述，”喜鹊说着，掏出一个小笔记本。

“ ['ɔːlsoʊ] ['eni] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [maːrks][ænd; ənd][brændz] . ”

“	**Also**	**any**	**distinguishing**	**marks**	**and**	**brands**	**.**	**”**
“	还	任何	区别	标记	和	品牌	.	”

“以及任何显著标志和品牌。”

“ [wʌn] ['blʌdhaʊnd] , [krɔːst] [wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd][ænd; ənd] ['kɑːli] ; ['kʌlər] , ['jælə] ;

“	**One**	**bloodhound**	**,**	**crossed**	**with**	**St**	**.**	**Bernard**	**and**	**collie**	**;**	**color**	**,**	**yaller**	**;**
“	一	寻血猎犬	,	交叉	和	英石	.	伯纳德	和	柯利犬	;	颜色	,	亚勒	;

[neɪmd] ['vaɪələt] . ”

named	**Violet**	**.**	**”**
命名	紫色	.	”

“一只寻血猎犬，是圣伯纳犬和柯利犬的混血；毛色为黄色；名叫维奥莱特。”

“ [wɔːr] - [huː] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] ! ” [haulz] [ə; eɪ][dɔːg][ʌp][ðə; ði] [striːt] .

“	**War**	**-**	**hoo**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**o**	**!**	**”**	**howls**	**a**	**dog**	**up**	**the**	**street**	**.**
“	战争	-	呼	-	o	-	o	-	o	!	”	嚎叫	一个	狗	向上	这	街道	.

“汪汪汪！”街上传来一只狗的嚎叫声。

“ [jəu] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [aʊ] ! ” [jelz] ['sʌmbɑːdi] .

“	**Yeo**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**ow**	**!**	**”**	**yells**	**somebody**	**.**
“	叶奥	-	o	-	o	-	o	-	现在	!	”	喊叫	某人	.

“哎哟！”有人喊道。

“ [lʊk] [aʊt] !
“ Look out !
“ 看 出去 !

“当心!

” [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
” There's a sudden movement at the far end of the congregation .
” 有 一个 突然 移动 在 这 远的 结尾 的 这 会众 .

“会众的远端突然传来一阵动静。”

[aɪ] [siːz] [ə; eɪ][brɑːŋk][tɜːrn][ə; eɪ] ['hændsprɪŋ] ,
I sees a bronc turn a handspring ,
我 看到 一个 野马 转动 一个 手翻 ,

我看到一匹野马做了个后空翻，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kriːm] - ['kʌlərd] [brɑːŋk] [liːvz] [ðer; ðər] ['hɔːltər] [æt; ət][ðə; ði] [hɪtʃ] - [ræk] ,
a pair of cream - colored broncs leaves their halters at the hitch - rack ,
一个 一对 的 奶油 - 有色 野马队 树叶 他们的 缰绳 在 这 拴住 - 架子 ,

两匹奶油色的野马将缰绳留在拴马架上。

[waɪl] [ðeɪ] [kʌmz] ['oʊvər][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['vaɪələt][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][lɔːst][dɔːg] .
while they comes over to visit us , and Violet is no longer a lost dog .
尽管 他们 来 超过 到 访问 我们 , 和 紫色 是 不 更长 一个 丢失的 狗 .

当他们过来探望我们时，Violet 也不再是一只走失的狗了。

['vaɪələt][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][hiː; hi] - [wʊlf] ,
Violet is about the size of a he - wolf ,
紫色 是 关于 这 尺寸 的 一个 他 - 狼 ,

维奥莱特的体型和一头雄狼差不多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ˌaʊt'rʌn][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][tə'meɪtoʊ][kænz] [wɪtʃ]
and she seems to think she can outrun the string of tomato cans which
[ɑːr; ər][taɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][teɪl] .
are tied to her tail .
是 系 到 她 尾巴 .

她似乎认为自己可以跑赢绑在她尾巴上的那串番茄罐头。

[ʃiː; ʃi][goʊz] [θruː] , ['ʌndər][ænd; ənd]['oʊvər][ðæt] [kraʊd] ,
She goes through , under and over that crowd ,
她 去 通过 , 在下面 和 超过 那 人群 ,

她穿过人群，从人群下方和上方掠过。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dəunt][duː][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz][left][fɔːr; fər][ðæt] [per] [ʌv; əv] [brɑːŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]
and what she don't do to us is left for that pair of broncs and the
['bʌkˌbɔːrd] .
buckboard .
马车 .

她没对我们做的事，就留给那两匹野马和那辆敞篷马车去承受吧。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [dɔːg] - [faɪts] [stɑːrt] [raɪt] [ðer; ðər] .
A million dog - fights start right there .
一个 百万 狗 - 战斗 开始 正确的 那里 .

无数场空战就此展开。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [lɪ'griː] [ɑːr; ər][kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]
Me and Legree are close together and the confusion seems to bring us
[kloʊz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
close to each other .
关闭 到 每个 其他 .

我和Legree关系很亲密，这种混乱似乎反而让我们更加亲近了。

[wi:; wi] [hɪts] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [tə'geðər] [ænd; ənd][aɪm] [ˌʌndər'ni:θ] .

We	hits	the	sidewalk	together	and	I'm	underneath	.
我们	点击量	这	人行道	一起	和	我是	下	.

我们一起摔倒在人行道上，我被压在下面。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['rɑ:t(ə)n] ['bɔrdz] [breɪk] , [ænd; ənd] [jɔ:rz] ['tru:li] [ˌdisə'piəz] .

A	couple	of	rotten	boards	break	,	and	yours	truly	disappears	.
一个	夫妻	的	烂	板	休息	,	和	你的	真的	消失	.

几块腐朽的木板断裂，而我本人也随之消失了。

[wen] [aɪ] [riˈkʌvəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] - [laɪk][tu:; tə] [pi:k] [aʊt] [its] [əˈbaʊt] [ɔ:l]['oʊvər] .

When	I	recovers	sufficient	-	like	to	peek	out	it's	about	all	over	.
什么时候	我	恢复	充足的	-	喜欢	到	窥视	出去	它是	关于	全部	超过	.

当我恢复到足以窥视的程度时，一切都结束了。

['evri] [brɑ:ŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][taɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ræk] [ɪz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn] [ræk] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .

Every	bronc	that	was	tied	to	the	rack	is	gone	,	and	part	of	one	rack	is	missing	.
每一个	野马	那	曾是	系	到	这	架子	是	已消失	,	和	部分	的	一	架子	是	丢失的	.

拴在架子上的野马全都不见了，其中一个架子的一部分也不见了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,

Most	of	the	crowd	is	on	the	far	side	of	the	street	,
最多	的	这	人群	是	在	这	远的	边	的	这	街道	,

大部分人群都聚集在街道的另一侧。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][saɪd][ɪz] [stɪl] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] .

but	our	side	is	still	well	represented	.
但	我们的	边	是	仍然	出色地	代表	.

但我们这边仍然有很多代表。

[tu:] ['loʊk(ə)l][dɔ:gz][ɑ:r; ər] [stɪl] ['hɔ:lɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

Two	local	dogs	are	still	hauling	at	each	other	.
二	当地的	狗	是	仍然	运输	在	每个	其他	.

两只本地犬仍在互相撕咬。

['dɜ:rti] [ʃɜ:rt] [dʒəʊnz] - [hed] [prəʊ'tru:dz][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [bɪg] [drʌm] ,

Dirty	Shirt	Jones	'	head	protrudes	from	the	side	of	that	big	drum	,
肮脏的	衬衫	琼斯	-	头	突出	从	这	边	的	那	大的	鼓	,

脏衬衫琼斯的脑袋从那个大鼓的侧面探了出来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm][ɪz] [wedʒd] [streɪt] [ʌp] ,

and	his	right	arm	is	wedged	straight	up	,
和	他的	正确的	手臂	是	楔形	直的	向上	,

他的右臂笔直地向上卡住，

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

making	him	look	like	a	drowning	man	what	is	going	down	for	the	last	time	.
制作	他	看	喜欢	一个	溺水	男人	什么	是	去	向下	为了	这	最后的	时间	.

让他看起来像个溺水者，这是最后一次溺水了。

['maɪti] [dʒəʊnz][hæz; həz][gɑ:t][wʌn] [bu:t] [θru:] [ðə; ði][məˈkænɪk(ə)l][end][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [bræs] [hɔ:rn] ,

Mighty	Jones	has	got	one	boot	through	the	mechanical	end	of	a	big	brass	horn
强大的	琼斯	有	得到	一	启动	通过	这	机械的	结尾	的	一个	大的	黄铜	喇叭

,

大力士琼斯一脚踢穿了大型铜号的机械部分。

[waɪl] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [buːt] [prəʊ'truːdz] [ðæt] ['bænər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n]
while **from** **inside** **the** **other** **boot** **protrudes** **that** **banner** **,** **with** **the** **proclamation**
尽管 从 里面 这 其他 启动 突出 那 横幅 , 和 这 公告
['mɪsɪŋ] .
missing **.**
丢失的 .

而从另一只靴子里面伸出的横幅却不见了上面的标语。

['mægpaɪ][ɪz]['laɪɪŋ] [nɪr] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][bəuθ] [fiːt] [θruː] [wɪk] ['smɪθs] ['pɪkɪt] [fens] ,
Magpie **is** **lying** **near** **me** **,** **with** **both** **feet** **through** **Wick** **Smith's** **picket** **fence** **,**
鹊 是 说谎 靠近 我 , 和 两个都 脚 通过 威克 史密斯 纠察 栅栏 ,

喜鹊躺在我附近，两只脚都伸进了威克·史密斯家的栅栏里。

[ænd; ənd]['hiːz] [stɪl] ['stʌdiɪŋ] [ðæt]['lɪt(ə)l][noʊt] - [bʊk] .
and **he's** **still** **studying** **that** **little** **note** **-** **book** **.**
和 他是 仍然 学习 那 小的 笔记 - 书 .

他还在研究那本小笔记本。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [læst][wʌn] ['luːsi] [ɔːr] ['hænəbəl] ? ” [hiː; hi][æsks] , [sloʊ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] .
“ **Was** **that** **last** **one** **Lucy** **or** **Hannibal** **?** **”** **he** **asks** **,** **slow** **and** **deliberate** **.**
“ 曾是 那 最后的 一 露西 或者 汉尼拔 ? ” 他 问 , 慢的 和 商榷 .

“最后一个是露西还是汉尼拔？”他缓慢而谨慎地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [noʊ] ['mætər] , ” [sez] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] , “ [ðeə(r)] [ɔːl] [gɔːn] [pæst]
“ **It** **—** **it** **don't** **make** **no** **matter** **,** **”** **says** **a** **weak** **voice** **,** **“** **they're** **all** **gone** **past**
“ 它 — 它 不 制作 不 事情 , ” 说道 一个 虚弱的 嗓音 , “ 它们是 全部 已消失 过去的
['eniweɪ] ,
anyway **,**
反正 ,

“这——这都没关系了，”一个虚弱的声音说，“反正他们都过去了。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [gɑːt][hɪz; ɪz][hæt] ['pʌŋktʃəd] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] ['raɪzɪz][ʌp]
” **and** **the** **man** **who** **got** **his** **hat** **punctured** **in** **the** **newspaper** **office** **rises** **up**
” 和 这 男人 WHO 得到 他的 帽子 刺破 在 这 报纸 办公室 上升 向上
[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fens] ,
from **behind** **the** **fence** **,**
从 在后面 这 栅栏 ,

“然后，那个在报社办公室帽子被扎破的男人从栅栏后面站了起来。”

[ænd; ənd] [tʌgz] [æt; ət][ðə; ði][brɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .
and **tugs** **at** **the** **brim** **of** **his** **hat** **,** **which** **is** **hanging** **around** **his** **neck** **.**
和 拖船 在 这 帽檐 的 他的 帽子 , 哪个 是 绞刑 大约 他的 脖子 .

他拽了拽挂在脖子上的帽檐。

[aɪ][goʊz] [aʊt] [ænd; ənd] ['hɛlps][tuː; tə] [kʌt] ['dɜːrti] [ʃɜːrt] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drʌm] ,
I **goes** **out** **and** **helps** **to** **cut** **Dirty** **Shirt** **loose** **from** **the** **drum** **,**
我 去 出去 和 帮助 到 切 肮脏的 衬衫 松动的 从 这 鼓 ,

我出去帮忙把脏衬衫从鼓上解下来，

[wen] [ʌp] [kʌmz] [wʌn][ʌv; əv]['hoʊlts][kɪdz] .
when **up** **comes** **one** **of** **Holt's** **kids** **.**
什么时候 向上 来 一 的 霍尔特 孩子们 .

这时霍尔特的一个孩子走了过来。

“ ['mɪstər] , ” [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] ['felər] ,
“ **Mister** **,** **”** **says** **he** **to** **the** **show** **feller** **,**
“ 先生 , ” 说道 他 到 这 展示 伙计 ,

“先生，”他对那位表演者说道。

“ [aɪ] [siːn] [ə; eɪ][mæn][taɪ][ðem; ðəm][kænz][ɑːn][jʊr; jər][dɔːgz] . ”
“ **I** **seen** **a** **man** **tie** **them** **cans** **on** **your** **dogs** **.** **”**
“ 我 已见 一个 男人 领带 他们 罐头 在 你的 狗 . ”

“我看到有人把那些罐子绑在你的狗身上。”

“ [gɪv] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [sez] [hi:; hi] , [ɪk'saɪtɪd] - [laɪk] .

“	**Give**	**the**	**sheriff**	**a**	**description**	**of**	**him**	**,**	**”**	**says**	**he**	**,**	**excited**	**-**	**like**	**.**
“	给	这	警长	一个	描述	的	他	,	”	说道	他	,	兴奋的	-	喜欢	.

“向警长描述一下他的外貌特征，”他兴奋地说。

“ [aɪ] ['ɔfɝz] [ten] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝ:sənz] [kə'nektɪd]

“	**I**	**offers**	**ten**	**dollars**	**reward**	**for**	**the**	**conviction**	**of**	**the**	**persons**	**connected**
“	我	优惠	十	美元	报酬	为了	这	定罪	的	这	人	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæstərdli] ['aʊtreɪdʒ] . ”

with	**the**	**dastardly**	**outrage**	**.**	**”**
和	这	卑鄙的	暴行	.	”

“我悬赏十美元，缉拿与这起卑鄙暴行有关的人员。”

“ [tʃi:p] [ɪ'nʌf] , ” [ə'gri:z] ['mægpaɪ] .

“	**Cheap**	**enough**	**,**	**”**	**agrees**	**Magpie**	**.**
“	便宜的	足够的	,	”	同意	鹊	.

“够便宜了，”喜鹊赞同道。

“ [dɪd] [hi:; hi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [her] ? ”

“	**Did**	**he**	**have**	**a**	**long**	**mustache**	**and**	**long**	**hair**	**? ”**
“	做过	他	有	一个	长的	胡子	和	长的	头发	? ”

“他是不是留着长长的胡子和长头发？”

“ [nɔ:] .

“	**Naw**	**.**
“	不	.

“不。”

[hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [noʊ] [her] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] - [tɔ:l] , ” [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [ðə; ði] [kɪd] .

He	**didn't**	**have**	**no**	**hair**	**on**	**his**	**face**	**a**	**-**	**tall**	**,**	**”**	**replies**	**the**	**kid**	**.**
他	没有	有	不	头发	在	他的	脸	一个	-	高的	,	”	回复	这	孩子	.

“他脸上一点毛都没有，”孩子回答道。

“ [mʌst; məst][ə; eɪ] [bɪn] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [dʒɑ:b] , ” [prə'kleimz] ['mægpaɪ] .

“	**Must**	**a**	**been**	**an**	**outside**	**job**	**,**	**”**	**proclaims**	**Magpie**	**.**
“	必须	一个	到过	一个	外部	工作	,	”	宣称	鹊	.

“肯定是外面干的活儿，”喜鹊说道。

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [ɪn] - [wer] [her] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] , [ɪk'sept] [slɪm] ['hɔ:kɪnz] , [ænd; ənd] [hi:; hi]

“	**All**	**the**	**men**	**in**	**Piperock**	**wear**	**hair**	**on**	**their**	**faces**	**,**	**except**	**Slim**	**Hawkins**	**,**	**and**	**he**
“	全部	这	男人	在	-	穿	头发	在	他们的	面孔	,	除了	苗条的	霍金斯	,	和	他

[werz] [ɪŋk] .

wears	**ink**	**.**
穿着	墨水	.

“皮珀罗克镇的所有男人脸上都长着胡子，只有斯利姆·霍金斯脸上带着纹身。”

” [ˌem 'i:] [ænd; ənd] ['mægpaɪ] ['pɪlgrɪmz] [hoʊm] [ænd; ənd] ['ju:zɪz] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] [ʌv; əv] ['hɑ:s] ['lɪnəmənt] .

”	**Me**	**and**	**Magpie**	**pilgrims**	**home**	**and**	**uses**	**up**	**a**	**bottle**	**of**	**hoss**	**liniment**	**.**
”	我	和	鹊	朝圣者	家	和	用途	向上	一个	瓶子	的	霍斯	擦剂	.

“我和喜鹊朝圣者们回家，用完了一瓶马用药膏。”

“ [wen] [jʌ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðæt] ['tu:mstoʊn] ['pɜ:rs(ə)n] ?

“	**When**	**yuh**	**going**	**to**	**get**	**that**	**Tombstone**	**person**	**?**
“	什么时候	嗯	去	到	得到	那	墓碑	人	?

“你什么时候才能抓到那个墓碑镇的人？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

为《墓碑镇》而战(Tied Up for Tombstone)
第2/2页

" [aɪ][æsks] , ['æftər][wi:; wi] ['fɪnɪʃɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌpər] .

"	I	asks	,	after	we	finishes	our	supper	.
"	我	问	,	后	我们	完成	我们的	晚餐	.

"晚饭后，我问道。"

" [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [sens] [ɪn] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪtər] [laɪk][hɪm; ɪm] [lu:s] , ['mægpaɪ] . "

"	There	ain't	no	sense	in	leaving	a	critter	like	him	loose	,	Magpie	.	"
"	那里	不是	不	感觉	在	离开	一个	小动物	喜欢	他	松动的	,	鹊	.	"

"像他这样的家伙，放任不管可没意义，喜鹊。"

" ['hi:z] [ə; eɪ] ['ɔ:rnəri] ['ɑ:mbreɪ] [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'gri:z] ['mægpaɪ] .

"	He's	a	ornery	hombre	all	right	,	all	right	,	"	agrees	Magpie	.
"	他是	一个	脾气暴躁	男人	全部	正确的	,	全部	正确的	,	"	同意	鹊	.

"他确实是个脾气古怪的家伙，"喜鹊赞同道。

" [hi:; hi] [eint] [soʊ]['deɪndʒərəs][æz; əz][hi:; hi][ɪz] [plʌm] [mi:n] , [aik] .

"	He	ain't	so	dangerous	as	he	is	plumb	mean	,	Ike	.
"	他	不是	所以	危险的	作为	他	是	垂直	意思是	,	艾克	.

"他与其说是危险，不如说是卑鄙，艾克。"

['hi:z] [ʃɑ:t] [æt; ət][ˌem 'i:] ['sevrəl] [taɪmz] ,

He's	shot	at	me	several	times	,
他是	射击	在	我	一些	时代	,

他曾多次向我开枪，

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [eint] [hɪt][ˌem 'i:] [jet] [aɪ] ['rekən] ['hi:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sker] [ˌem 'i:] .

but	as	he	ain't	hit	me	yet	I	reckon	he's	trying	to	scare	me	.
但	作为	他	不是	打	我	然而	我	估计	他是	尝试	到	吓	我	.

但他还没打我，我觉得他是在吓唬我。

[mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] ['kæktəs] [wʌt] ['peɪntɪd] [slɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪŋk] .

Must	'	a	'	been	Cactus	what	painted	Slim	with	the	ink	.
必须	-	一个	-	到过	仙人掌	什么	绘	苗条的	和	这	墨水	.

一定是仙人掌用墨水给斯利姆画的。

[ˌem 'i:][ænd; ənd][slɪm][ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [bɪld] .

Me	and	Slim	are	the	same	build	.
我	和	苗条的	是	这	相同的	建造	.

我和Slim体型一样。

" [aɪ] [ʃʊr] [wɪʃ] [ðæt] ['tu:mstoʊn] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz][oʊ'bɪtʃueri] , [aik] .

"	I	sure	wish	that	Tombstone	could	live	long	enough	to	read	his	obituary	,	Ike	.
"	我	当然	希望	那	墓碑	可以	居住	长的	足够的	到	读	他的	讣告	,	艾克	.

"我真希望墓碑能活得足够长，能看到自己的讣告，艾克。"

[ʃi:z] [ə; eɪ][bɜ:rd] .

She's	a	bird	.
她是	一个	鸟	.

她是一只鸟。

[aɪ] [ʃʊr] [dʌg] [di:p] ['ɪntu:][maɪ][soʊl][fɔ:r; fər][ðæt] [stʌf] ,

I	sure	dug	deep	into	my	soul	for	that	stuff	,
我	当然	挖	深的	进入	我的	灵魂	为了	那	东西	,

我确实为此深入挖掘了自己的灵魂。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'praiziz] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [raɪts] .

and	**I**	**surprises**	**myself**	**with**	**what**	**I**	**writes**	**.**
和	我	惊喜	我	和	什么	我	写	.

我写的东西常常让我自己都感到惊讶。

[ðem; ðəm] [tuː] [ɪz] [sɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

Them	**two**	**is**	**sore**	**over**	**the**	**election**	**.**
他们	二	是	疮	超过	这	选举	.

他们俩对选举结果耿耿于怀。

[ðeɪ] [əu'paind][tuː; tə][biː; bi] ['depjutiz] ['ʌndər] ['ændərsn] . ”

They	**opined**	**to**	**be**	**deputies**	**under**	**Anderson**	**.**	**”**
他们	发表意见	到	是	副手们	在下面	安德森	.	”

他们自认为是安德森的副手。

“ [ðæt] ['peɪpər][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - ['prɪntɪd] [sʌm; səm] [trʊθs] [ə'baʊt][foʊks] , ” [aɪ][əu'painz] , [ænd; ənd]

“	**That**	**paper**	**must**	**'**	**a**	**'**	**printed**	**some**	**truths**	**about**	**folks**	**,**	**”**	**I**	**opines**	**,**	**and**
“	那	纸	必须	-	一个	-	打印	一些	真相	关于	各位	,	”	我	意见	,	和

['mægpaɪ][grɪnz] :

Magpie	**grins**	**:**
鹊	咧嘴笑	:

“那份报纸肯定刊登了一些关于人们的真相,”我评论道，喜鹊咧嘴一笑:

“ [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [aik] .

“	**You**	**said**	**something**	**,**	**Ike**	**.**
“	你	说	某物	,	艾克	.

“你刚才说了些什么，艾克。”

[hiː; hi] [ʃʊr] [dɪd][raɪd][foʊks] .

He	**sure**	**did**	**ride**	**folks**	**.**
他	当然	做过	骑	各位	.

他确实骑过很多人。

[jʌ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt]['pærədaɪs][foʊks] .

Yuh	**ought**	**to**	**see**	**what**	**he**	**said**	**about**	**Paradise**	**folks**	**.**
嗯	应该	到	看	什么	他	说	关于	天堂	各位	.

你应该看看他是怎么评价天堂镇的人们的。

[aɪ] ['rekən] [ðeə(r)] [dʒʌst][ə'baʊt] ['staːtiŋ] [tuː; tə][bɔɪl]['oʊvər] [daʊn] [ðer; ðər] . ”

I	**reckon**	**they're**	**just**	**about**	**starting**	**to**	**boil**	**over**	**down**	**there**	**.**	**”**
我	估计	它们是	只是	关于	开始	到	熬	超过	向下	那里	.	”

我觉得他们那边快要爆发了。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [prɪnt] [jɔːrz] [raɪt] [suːn] , ['mægpaɪ] ?

“	**Didn't**	**you**	**print**	**yours**	**right**	**soon**	**,**	**Magpie**	**?**
“	没有	你	打印	你的	正确的	很快	,	鹊	?

“喜鹊，你不是很快就打印出来了吗？”

” [aɪ][æsks] .

”	**I**	**asks**	**.**
”	我	问	.

我问道。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [its] [ə; eɪ] ['wiːkli] . ”

“	**Seems**	**to**	**me**	**that**	**it's**	**a**	**weekly**	**.**	**”**
“	似乎	到	我	那	它是	一个	每周	.	”

“在我看来，这应该是每周一次。”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] — [kʌmz] [aʊt][ɑːn]['fraɪdeɪ] .

“	**Uh**	**-**	**huh**	**—**	**comes**	**out**	**on**	**Friday**	**.**
“	呃	-	嗯	—	来	出去	在	星期五	.

“嗯哼——周五发布。”

[jʌ] [siː] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [deɪ] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði] [riːl] ,

Yuh	see	I	had	to	change	that	day	right	off	the	reel	,
嗯	看	我	有	到	改变	那	天	正确的	离开	这	卷轴	,

你看，那天我不得不立刻改变拍摄计划。

- [kɔːz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['eni] ['hæŋgɪŋz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

'	cause	if	I	had	any	hangings	to	attend	to	it	would	interfere	with	the
-	原因	如果	我	有	任何	绞刑	到	出席	到	它	会	干扰	和	这

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

因为如果我有任何绞刑要处理，就会影响到论文的撰写。

[aɪ] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [aik] . ”

I	looks	into	the	future	,	Ike	.	”
我	看起来	进入	这	未来	,	艾克	.	”

“我展望未来，艾克。”

“ [wel] , ” [sez] [aɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [naʊ] , ['biːɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ɪŋk][ɪz][ɔːl]

“	Well	,	”	says	I	,	“	it	don't	make	much	difference	now	,	being	as	the	ink	is	all
“	出色地	,	”	说道	我	,	“	它	不	制作	很多	不同之处	现在	,	存在	作为	这	墨水	是	全部

[gɔːn] . ”

gone	.	”
已消失	.	”

“嗯，”我说，“现在没什么区别了，反正墨水都擦掉了。”

“ [ðæts] [soʊ] .

“	That's	so	.
“	那就是	所以	.

“确实如此。”

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] - [ə; eɪ] - [steɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd] - [tendid] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [aik] . ”

I	wish	you'd	'	a	'	stayed	there	and	'	tended	to	business	,	Ike	.	”
我	希望	你会	-	一个	-	入住	那里	和	-	倾向于	到	商业	,	艾克	.	”

我希望你当时能留在那儿专心处理事情，艾克。

“ [ænd; ənd][gɑːt][ɔːl] [ɪŋkt] [ʌp] , [eɪ] ?

“	And	got	all	inked	up	,	eh	?
“	和	得到	全部	墨迹	向上	,	嗯	?

“然后浑身都纹满了纹身，是吗？”

[aɪ]['nevər][dɪd][hæv; həv]['eni] [lʌk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ˌem 'iː] ['sʌmbɑːdi]

I	never	did	have	any	luck	,	and	if	it	had	'	a	'	been	me	somebody
我	绝不	做过	有	任何	运气	,	和	如果	它	有	-	一个	-	到过	我	某人

我一直运气不好，如果换成是我，那会怎样呢？

[wʊd] - [ə; eɪ] - [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [helpt] ['kæktəs][faɪnd] [ðæt] [peɪst] [dʒɑːr] .

would	'	a	'	come	in	and	helped	Cactus	find	that	paste	jar	.
会	-	一个	-	来	在	和	帮助	仙人掌	寻找	那	粘贴	罐	.

会“a”进来帮助仙人掌找到那个糊状物罐子。

[tuː] [bæd][ðə; ði] [ʃoʊ] [gɑːt] ['bʌstɪd] [ʌp] ['ðætəweɪ] . ”

Too	bad	the	show	got	busted	up	thataway	.	”
也	坏的	这	展示	得到	被捕	向上	那边	.	”

太可惜了，节目就这样搞砸了。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , ” [jɔːnz] ['mægpaɪ] .

“	Uh	-	huh	,	”	yawns	Magpie	.
“	呃	-	嗯	,	”	打哈欠	鹊	.

“嗯哼，”喜鹊打了个哈欠。

“ [wiː; wi] [eint] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

“	We	ain't	had	a	good	show	for	a	long	time	,
”	我们	不是	有	一个	好的	展示	为了	一个	长的	时间	,

“我们已经很久没有奉献一场精彩的演出了。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][ədˈmaɪər][ə; eɪ] [ʃoʊ] [wʌt] [dɪˈpendz] [ɑːn] [θriː] [dɔːgz][ænd; ənd] [eɪt] [keɪks] [ʌv; əv]

but	I	don't	admire	a	show	what	depends	on	three	dogs	and	eight	cakes	of
但	我	不	钦佩	一个	展示	什么	取决于	在	三	狗	和	八	蛋糕	的

[aɪs] .

ice	.
冰	.

但我并不欣赏一个依赖于三条狗和八块冰块的节目。

[lets] [hɪt][ðə; ði] [heɪ] .

Let's	hit	the	hay	.
我们来吧	打	这	干草	.

我们去睡觉吧。

” [ðæt] [naɪt] [ˈsʌmbɑːdi] [kʌmz] [daʊn] [ænd; ənd] [peɪnts] [ə; eɪ] [skʌl] [ænd; ənd] [krɔːs] [boʊnz] [ɑːn]

”	That	night	somebody	comes	down	and	paints	a	skull	and	cross	bones	on
”	那	夜晚	某人	来	向下	和	油漆	一个	颅骨	和	叉	骨头	在

[ˈaʊər; ɑːr] [dɔːr] ,

our	door	,
我们的	门	,

“那天晚上有人下来，在我们门上画了一个骷髅头和交叉的骨头，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˈmægpaɪ] [sɔːr] .

and	it	makes	Magpie	sore	.
和	它	制作	鹊	疮	.

这让喜鹊很生气。

“ [aɪm] [kəˈmensɪŋ] [tuː; tə][get] [raɪld] [ɪnˈtɜːrnəli] , [aik] , ” [hiː; hi] [steɪts] , [wen] [hiː; hi] [vjuːz] [sed]

“	I'm	commencing	to	get	riled	internally	,	Ike	,	”	he	states	,	when	he	views	said
”	我是	开始	到	得到	激怒	内部	,	艾克	,	”	他	各州	,	什么时候	他	浏览	说

[wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] .

works	of	art	.
作品	的	艺术	.

“艾克，我内心开始感到愤怒了，”他看着这些艺术作品说道。

“ [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][hoʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] ,

“	You	go	back	and	hold	down	the	newspaper	,
”	你	去	后退	和	抓住	向下	这	报纸	,

你回去按住报纸，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪl] [ʃoʊ] [jʌ] [ðə; ði][skælp][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪst] .

and	in	a	little	while	I'll	show	yuh	the	scalp	of	this	artist	.
和	在	一个	小的	尽管	患病的	展示	嗯	这	头皮	的	这	艺术家	.

过一会儿我就会给你们看看这位艺术家的头皮。

['rʌs(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ɪŋk] [left] .

Rustle	around	and	see	if	there's	any	ink	left	.
沙沙	大约	和	看	如果	有	任何	墨水	左边	.

翻翻看，看看还有没有墨水。

“ [aɪ][gɑːt] [ðæt] [oʊˈbɪtʃueri][ɔːl] [fɪkst] [ʌp] [left] - ['hændɪd] ,

“	I	got	that	obituary	all	fixed	up	left	-	handed	,
”	我	得到	那	讣告	全部	固定的	向上	左边	-	递交	,

“我把讣告都改成左撇子写的了。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [kæʃt] ['ʌndər][ə; eɪ][soʊp] - [bɑːks][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [mə'ʃiːn] .

and	she's	cached	under	a	soap	-	box	behind	the	printing	machine	.
和	她是	缓存	在下面	一个	肥皂	-	盒子	在后面	这	印刷	机器	.

她躲在印刷机后面的肥皂箱下面。

[dəunt] ['dʒɪgl] [ˌaɪ 'tiː] - [kɔːz] [ʃiːz] ['frædʒ(ə)l][æz; əz] — — !
Don't jiggle it ' cause she's fragile as — — !
不 抖动 它 - 原因 她是 脆弱的 作为 — — !

别晃它，因为它很脆弱——！

[aɪ][left] [ðæt] [peɪdʒ][dʒʌst][laɪk][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪpər] ,
I left that page just like she was for the other paper ,
我 左边 那 页 只是 喜欢 她 曾是 为了 这 其他 纸 ,

我把那一页纸留下来，就像她留下另一张纸一样。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [fɪts] [ðɪs] [hɪr] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][maɪn] .
but I got a place in it what fits this here masterpiece of mine .
但 我 得到 一个 地方 在 它 什么 适合 这 这里 杰作 的 矿 .

但我找到了一个适合我这件杰作的位置。

[ɪf] ['tuːmstoʊn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd][hɪt][ˌem 'iː] [jʌ] [wəʊnt] [niːd] [ðə; ði][oʊ'bɪtʃueri] .
If Tombstone should make a mistake and hit me yuh won't need the obituary .
如果 墓碑 应该 制作 一个 错误 和 打 我 嗯 惯于 需要 这 讣告 .

如果墓碑镇犯了错撞到我，你就不需要讣告了。

['sævi] ? ”
Sabe ? ”
佐部 ? ”

萨贝？

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , [aɪl] [dʒʌst][rʌn][ðə; ði][rest] , ['mægpaɪ] .
“ Uh - huh , I'll just run the rest , Magpie .
“ 呃 - 嗯 , 患病的 只是 跑步 这 休息 , 鹊 .

“嗯哼，剩下的就交给我吧，喜鹊。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][oʊ] - [kreɪp] ['eniweɪ] . ”
It looks like a bundle o ' crape anyway . ”
它 看起来 喜欢 一个 捆 o - 黑纱 反正 . ”

它看起来就像一捆绉纱。

“ [ænd; ənd][aik] , ” [hiː; hi][ri'maindz][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] ['bʌklz] [ɑːn][maɪ][gʌn] ,
“ And Ike , ” he reminds me , as I buckles on my gun ,
“ 和 艾克 , ” 他 提醒 我 , 作为 我 扣环 在 我的 枪 ,

“还有艾克，”他提醒我，我一边系好枪带。

“ [jʌ] [teɪk] [ðæt] [taɪp] [stʌf] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [pres] .
“ yuh take that type stuff and put it inside the press .
“ 嗯 拿 那 类型 东西 和 放 它 里面 这 按 .

“你把那种东西放进印刷机里。”

['sævi] ?
Sabe ?
佐部 ?

Sabe?

[ðen] [jʌ] [teɪk] [ðæt]['roʊlər] [θɪŋ] [ænd; ənd] [pɔːr] [ɑːn][sʌm; səm][ɪŋk] , [roʊl][hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði]
Then yuh take that roller thing and pour on some ink , roll her over the
然后 嗯 拿 那 滚筒 事物 和 倒 在 一些 墨水 , 卷 她 超过 这
['letərz] ,
letters ,
信件 ,

然后你拿起那个滚筒，倒上一些墨水，在字母上滚一滚。

[slæp][ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [twɪst] [ðæt] ['hænd(ə)l] [daʊn] [hɑːrd] . ”
slap on a sheet of paper and twist that handle down hard . ”
拍击 在 一个 床单 的 纸 和 捻 那 处理 向下 难的 . ”

把一张纸贴上去，然后用力拧下把手。

“ [juː; jʊ] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [nuːz] , ['mægpaɪ] , ” [sez] [aɪ] . “ [aɪl] [hoʊld][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] ['prɑːgres]
“ You furnish the news , Magpie , ” says I . “ I'll hold the wheels of progress
“ 你 提供 这 消息 , 鹊 , ” 说道 我 . “ 患病的 抓住 这 车轮 的 进步
[fɔːr; fər] ['tuːmstoʊn] ['tɑːd] .
for Tombstone Todd .
为了 墓碑 托德 .

“喜鹊，你负责提供新闻，”我说。“我来为墓碑镇的托德推动进步的步伐。”

” [aɪ][goʊz][ʌp][tuː; tə] ['bʌks] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['setlz] [sʌm; səm][ɪ'lɪksər]['ʌndər][maɪ][belt] ,
” I goes up to Buck's place , and settles some elixir under my belt ,
” 我 去 向上 到 巴克的 地方 , 和 定居点 一些 灵药 在下面 我的 腰带 ,

“我去了巴克的住处，在腰间藏了一些灵药，

[waɪl] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [bʌk] [tɔːks] ['oʊvər][ðə; ði] ['hʌmdrʌm] [ɪg'zɪstəns] [wɪə(r)]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .
while me and Buck talks over the humdrum existence we're leading .
尽管 我 和 巴克 会谈 超过 这 平淡无奇 存在 是 领导 .

我和巴克一边聊天一边吐槽我们单调乏味的生活。

“ ['dɜːrti] [ʃɜːrt] [ɪz] [stɪl] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] , ” [lɑːfs] [bʌk] .
“ Dirty Shirt is still going around with his right hand up in the air , ” laughs Buck .
“ 肮脏的 衬衫 是 仍然 去 大约 和 他的 正确的 手 向上 在 这 空气 , ” 笑声 巴克 .

“脏衬衫还在到处举着他的右手呢，”巴克笑着说。

“ ['rekən] ['hiːz] [flægd] ['evri] [wʌn][ɪn] [saɪt] . ”
“ Reckon he's flagged every one in sight . ”
“ 估计 他是 已标记 每一个 一 在 视线 . ”

“估计他把所有能看到的都标记过了。”

“ ['haʊz] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['aʊtfɪt] ?
“ How's the show outfit ?
“ 怎么样 这 展示 全套服装 ?

“演出服怎么样？”

” [aɪ][æsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [raɪt] ['mɪzrəb(ə)l] , [aɪ] ['rekən] .
“ Right miserable , I reckon .
“ 正确的 悲惨的 , 我 估计 .

“真是太惨了，我想。”

[ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪk'sept] [wʌn][left][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
All of ' em except one left on the stage this morning .
全部 的 - 呃 除了 一 左边 在 这 阶段 这 早晨 .

今天早上，除了一个人以外，其他人都留在了舞台上。

[ðæt] [ɪk'sepʃn] — [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['pɜːrs(ə)n] — [mɪ'steɪks] [slɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [blʌd] - ['brʌðər] ,
That exception — a colored person — mistakes Slim for a blood - brother ,
那 例外 — 一个 有色 人 — 错误 苗条的 为了 一个 血 - 兄弟 ,
[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æz; əz][slɪm] [eɪnt] [bæk] [jet] ,
and being as Slim ain't back yet ,
和 存在 作为 苗条的 不是 后退 然而 ,

那个例外——一个有色人种——误把斯利姆当成了亲兄弟，而斯利姆还没回来。

[aɪd] [seɪ] [ðeɪ] [went] [kwaɪt][ə; eɪ] [weɪz] .
I'd say they went quite a ways .
ID 说 他们 去 相当 一个 方式 .

我觉得他们走得很远。

[aɪ]['nevər] [siːn] [fæst] [blæk] [feɪd] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][dɪd] .

I	never	seen	fast	black	fade	the	way	that	person	did	.
我	绝不	已见	快速地	黑色的	褪色	这	方式	那	人	做过	.

我从没见过像他那样快速褪去黑色。

“ [ðæt] ['ʌðər] ['kʌlərd] ['membər] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	That	other	colored	member	didn't	have	much	to	say	this	morning	.
“	那	其他	有色	成员	没有	有	很多	到	说	这	早晨	.

“今天早上，另一位有色人种议员没怎么发言。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][slaɪd][hɔːrnz][ɪn][ðə; ði][bænd][læst] [naɪt] ,

He	was	packing	one	of	them	slide	horns	in	the	band	last	night	,
他	曾是	包装	一	的	他们	滑动	角	在	这	乐队	最后的	夜晚	,

昨晚他带着其中一个滑音号加入了乐队。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] [hɪt][hɪm; ɪm][hiː; hi][seɪlz] [raɪt] ['ɪntuː] [piːt] ['goʊnjɚ] .

and	when	the	buckboard	hit	him	he	sails	right	into	Pete	Gonyer	.
和	什么时候	这	马车	打	他	他	帆	正确的	进入	皮特	戈尼尔	.

马车撞到他时，他直接撞到了皮特·戈尼尔身上。

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [piːt] [hoʊldz][ə'baʊt]['iːv(ə)n][ʌn'tɪl] [piːt] [gets][hɪz; ɪz][hændz] [luːs] ,

Him	and	Pete	holds	about	even	until	Pete	gets	his	hands	loose	,
他	和	皮特	持有	关于	甚至	直到	皮特	获得	他的	双手	松动的	,

他和皮特势均力敌，直到皮特松开手为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['waɪndz] [ðæt] [hɔːrn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɛlərz] [nek] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [wiː; wi]

and	then	he	winds	that	horn	around	the	feller's	neck	so	many	times	that	we
和	然后	他	风	那	喇叭	大约	这	伙计们	脖子	所以	许多	时代	那	我们

[hæz; həz][tuː; tə] [leɪ] [ðæt] ['kʌlərd] [dʒent] [ə'krɔːs] [æn; ən]['ænvɪl][ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

has	to	lay	that	colored	gent	across	an	anvil	and	cut	it	loose	with	a
有	到	躺	那	有色	绅士	穿过	一个	砧	和	切	它	松动的	和	一个

[koʊld] - ['tʃɪz(ə)l] . ”

cold	-	chisel	.	”
寒冷的	-	凿	.	”

然后他把那只角在那个人的脖子上缠了好几圈，以至于我们不得不把那个黑人放在铁砧上，用冷凿把它切下来。”

“ [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['tuːmstoʊn] ['tɑːd] [ɔːr]['kæktəs]['kɔlinz] ?

“	Seen	anything	of	Tombstone	Todd	or	Cactus	Collins	?
“	已见	任何事物	的	墓碑	托德	或者	仙人掌	柯林斯	?

“你见过墓碑托德或者仙人掌柯林斯吗？”

” [aɪ][æsks] , [bʌt; bət] [bʌk] [sez] :

”	I	asks	,	but	Buck	says	:
”	我	问	,	但	巴克	说道	:

我问，但巴克说：

“ [noʊp] .

“	Nope	.
“	没有	.

“没有。

['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] ['pʌŋktʃər] [ðæt] [per] [ʌv; əv] ['jɑːspəs] , [aik] .

Somebody	ought	to	puncture	that	pair	of	Jaspers	,	Ike	.
某人	应该	到	穿刺	那	一对	的	碧玉	,	艾克	.

艾克，应该有人戳破那对碧玉。

[aɪ] ['fɪgjər] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] ['krɪtər] [wʌt] [ɪz] [miːn] [ðæn; ðən] ['tuːmstoʊn] ['tɑːd] ,

I	figure	there's	only	one	critter	what	is	meaner	than	Tombstone	Todd	,
我	数字	有	仅有的	一	小动物	什么	是	更卑鄙	比	墓碑	托德	,

我觉得只有一种生物比墓碑托德更凶残。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['baʊnti] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪd] .

and	there's	a	bounty	on	his	hide	.
和	有	一个	赏金	在	他的	隐藏	.

而且有人悬赏捉拿他。

[aɪ] [eint] [bɪn] [drʌŋk] [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] , [aik] ,

I	ain't	been	drunk	for	six	years	,	Ike	,
我	不是	到过	醉	为了	六	年	,	艾克	,

艾克，我已经六年没喝醉了。

[bʌt; bət] [wen] ['tuːmstoʊn] ['tɑːd]['stɑːps] [ɪ'nʌf] [liːd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['spɪrɪt][aɪm]['goʊɪŋ]

but	when	Tombstone	Todd	stops	enough	lead	to	make	him	a	spirit	I'm	going
但	什么时候	墓碑	托德	停止	足够的	带领	到	制作	他	一个	精神	我是	去

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] .

to	celebrate	.
到	庆祝	.

但是，当墓碑托德被铅弹打得足够多，变成鬼魂的时候，我就要庆祝了。

[wen] [dʌz] ['mægpaɪ][eɪm][tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [sed] ['hjuːmən][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ? ”

When	does	Magpie	aim	to	exterminate	said	human	coyote	?	”
什么时候	做	鹊	目的	到	殆	说	人类	郊狼	?	”

喜鹊计划何时消灭这只“人狼”?

“ ['mægpaɪ] ['sʌfəz] [frʌm; frəm] ['sɔːfnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

“	Magpie	suffers	from	softening	of	the	heart	,
“	鹊	遭受	从	软化	的	这	心	,

“喜鹊患上了心软症，

” [sez] [aɪ] “ [bʌt; bət][hɪm; ɪm][ɔːr] ['tuːmstoʊn] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] [raɪt] [suːn] .

”	says	I	“	but	him	or	Tombstone	is	due	to	hunt	the	hereafter	right	soon	.
”	说道	我	“	但	他	或者	墓碑	是	到期的	到	打猎	这	此后	正确的	很快	.

“我说，但他或墓碑很快就要去追寻来世的踪迹了。”

” [aɪ] [liːvz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]['pɪlgrɪmz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt]

”	I	leaves	there	,	and	pilgrims	down	to	the	newspaper	office	,	but	I	don't
”	我	树叶	那里	,	和	朝圣者	向下	到	这	报纸	办公室	,	但	我	不

[wɔːk] [raɪt] [ˌɪn'saɪd] .

walk	right	inside	.
走	正确的	里面	.

“我离开那里，朝圣者们一路走到报社，但我没有直接走进去。

[nɑːt][ˌem 'iː] .

Not	me	.
不是	我	.

不是我。

[ðə; ði]['hɑːrpər][traɪb] [eint] ['skɪtɪʃ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ][noʊz] [eint] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə]

The	Harper	tribe	ain't	skittish	of	trouble	,	and	my	nose	ain't	a	stranger	to
这	哈珀	部落	不是	胆怯的	的	麻烦	,	和	我的	鼻子	不是	一个	陌生人	到

['paʊdər] [smoʊk] ,

powder	smoke	,
粉末	抽烟	,

哈珀家族的人从不畏惧麻烦，而我的鼻子也对硝烟味并不陌生。

[bʌt; bət][aɪm] ['kɔːʃəs] .

but	I'm	cautious	.
但	我是	谨慎	.

但我很谨慎。

[aɪ]['ɪndʒən][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bæk]['wɪndoʊ] , ['flætnz] [maɪ]['kɑːrkəs] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [pɪrz]
I **Injuns** **up** **to** **the** **back** **window** **,** **flattens** **my** **carcass** **against** **the** **wall** **and** **peers**
我 印第安人 向上 到 这 后退 窗户 , 扁平 我的 尸体 反对 这 墙 和 同龄人
[ˌɪn'saɪd] .
inside **.**
里面 .

我像印第安人一样爬到后窗前，把身体贴在墙上，向里张望。

[aɪ] [eint] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] .
I **ain't** **taking** **no** **chances** **.**
我 不是 采取 不 机会 .

我不想冒任何风险。

['sævi] ?
Sabe **?**
佐部 ?

Sabe?

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə]['oʊpən][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪz][naɪs][ænd; ənd][wɔːrm] .
It's **a** **little** **too** **early** **to** **open** **up** **,** **and** **the** **sunshine** **is** **nice** **and** **warm** **.**
它是 一个 小的 也 早期的 到 打开 向上 , 和 这 阳光 是 好的 和 温暖的 .

现在开门营业还为时过早，阳光温暖宜人。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['piːsf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] - , [soʊ][aɪ][sets] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ][bɑːks]
Everything **is** **peaceful** **-** **looking** **around** **Piperock** **,** **so** **I** **sets** **down** **there** **on** **a** **box**
一切 是 和平 - 寻找 大约 - , 所以 我 套 向下 那里 在 一个 盒子
[ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ,
against **the** **wall** **,**
反对 这 墙 ,

皮珀罗克周围的一切看起来都很平静祥和，所以我坐在靠墙的一个箱子上。

[ænd; ənd] ['kɔmjuːnz] ['ðʌsli] :
and **communes** **thusly** **:**
和 公社 因此 :

并如此公社：

“ [aik]['hɑːrpər] , [juː; jʊ] [ʃʊr] [duː][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][best]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] .
“ **Ike** **Harper** **,** **you** **sure** **do** **live** **in** **the** **best** **little** **town** **on** **earth** **.**
“ 艾克 哈珀 , 你 当然 做 居住 在 这 最好的 小的 镇 在 地球 .

“艾克·哈珀，你肯定住在地球上最好的小镇里。”

['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət] — [noʊ] ['hɜːri] [ɔːr] ['wɜːri] .
Peaceful **and** **quiet** **—** **no** **hurry** **or** **worry** **.**
和平 和 安静的 — 不 匆忙 或者 担心 .

宁静祥和——没有匆忙，没有烦恼。

['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][noʊ] ['kwestʃənz] [æskt] .
Plenty **of** **time** **to** **live** **and** **no** **questions** **asked** **.**
很多 的 时间 到 居住 和 不 问题 问 .

有的是时间生活，而且不会有人问东问西。

[wʌt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['edɪtər] ?
What **if** **I** **am** **a** **editor** **?**
什么 如果 我 是 一个 编辑 ?

如果我是编辑呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['sɪmpli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [wer]

It	sure	is	worth	while	to	live	simply	and	quietly	in	a	community	where
它	当然	是	值得	尽管	到	居住	简单地	和	悄悄	在	一个	社区	在哪里

['brʌðərli] [lʌv] [ɪz][ðə; ði]['mɑːtoʊ][ænd; ənd] [wer] [piːs] [dʌvz; doʊvz][nest][ænd; ənd]['sʌk(ə)l][ðer; ðər]

brotherly	love	is	the	motto	and	where	peace	doves	nest	and	suckle	their
兄弟般的	爱	是	这	座右铭	和	在哪里	和平	鸽子	巢	和	哺乳	他们的

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

在一个以博爱为座右铭，和平鸽筑巢哺育幼鸟的社区里，过着简单而宁静的生活，的确是值得的。

" ['sʌd(ə)n] - [laɪk][aɪ] ['hiːrz] [ðə; ði] [dʌl] ['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['meni] [huːf] ,

"	Sudden	-	like	I	hears	the	dull	rattle	of	many	hoofs	,
"	突然	-	喜欢	我	听到	这	乏味的	嘎嘎作响	的	许多	蹄子	,

"突然间，我听到了许多马蹄沉闷的响声，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [kʌmz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][men][ɑːn] [hɑsɪz] .

and	down	the	street	comes	a	lot	of	men	on	hosses	.
和	向下	这	街道	来	一个	很多	的	男人	在	软管	.

街上来了好多骑着水管的人。

[ðeɪ] [kəm'pliːts] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['westərn] ['vɪlɪdʒ] .

They	completes	a	picture	of	a	peaceful	Western	village	.
他们	完成	一个	图片	的	一个	和平	西	村庄	.

它们共同构成了一幅宁静祥和的西部乡村图景。

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['bɔɪstərəs] [ɔːr] [ʌn'siːmli] ['læŋgwɪdʒ][æz; əz] [ðeɪ] ['æmbəlz] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði]

There	ain't	no	boisterous	or	unseemly	language	as	they	ambles	along	through	the
那里	不是	不	喧闹的	或者	不体面的	语言	作为	他们	漫步	沿着	通过	这

[dʌst] — [dʒʌst][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv][bɪt] - [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwiːk] [ʌv; əv] ['sædlz] .

dust	—	just	the	jingle	of	bit	-	chains	and	the	squeak	of	saddles	.
灰尘	—	只是	这	铃铛	的	少量	-	链条	和	这	吱	的	马鞍	.

他们悠闲地穿过尘土飞扬的街道，没有喧闹或粗俗的言语——只有马嚼子的叮当声和马鞍的吱嘎声。

[ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][fɑːr] , - [kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]

They	don't	look	like	they	was	going	far	,	'	cause	they	don't	seem	to	have	no
他们	不	看	喜欢	他们	曾是	去	远的	,	-	原因	他们	不	似乎	到	有	不

['bægɪdʒ] .

baggage	.
行李	.

他们看起来不像要去远方，因为他们似乎没有任何行李。

[wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['bʌkɪt] ,

One	of	'	em	is	carrying	a	big	bucket	,
一	的	-	呃	是	携带	一个	大的	桶	,

其中一人提着一个大桶，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	another	seems	to	have	a	bundle	in	his	arms	.
和	其他	似乎	到	有	一个	捆	在	他的	武器	.

另一个人似乎抱着一个包裹。

[ðeɪ] [swɪŋz] [daʊn] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] ['mɪrli] [jɔːnz] .

They	swings	down	towards	me	,	but	I	merely	yawns	.
他们	摇摆	向下	向	我	,	但	我	仅仅	打哈欠	.

它们向我俯冲下来，但我只是打了个哈欠。

[ðeɪ] ['stɑːps][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [dɪs'maʊnts] .

They	stops	in	front	of	my	office	,	and	dismounts	.
他们	停止	在	正面	的	我的	办公室	,	和	下车	.

他们停在我办公室前，下了马。

[aɪ] ['rekən] [ɪts] [maɪ] [tʃɔːr] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][get] - [ɪm][tuː; tə][səb'skraɪb] ,

I	reckon	it's	my	chore	to	go	out	and	get	'	em	to	subscribe	,
我	估计	它是	我的	家务	到	去	出去	和	得到	-	呃	到	订阅	,

我觉得我的任务就是出去让他们订阅。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	don't	do	it	.
但	我	不	做	它	.

但我不会这样做。

[aɪ][gɑːt] [ɪ'nʌf] [səb'skrɪpʃənz] .

I	got	enough	subscriptions	.
我	得到	足够的	订阅	.

我的订阅量已经足够了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [θɔːt] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz]

They	must	'	a	'	thought	the	only	way	to	get	into	a	newspaper	office	was
他们	必须	-	一个	-	想法	这	仅有的	方式	到	得到	进入	一个	报纸	办公室	曾是

[baɪ][meɪn] [fɔːrs] ,

by	main	force	,
经过	主要的	力量	,

他们一定认为闯入报社的唯一方法就是武力。

[soʊ] [ðeɪ] ['pɪks] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lɑːdʒ] - [poʊl] , [ænd; ənd] [nɔks] [ðə; ði] [dɔːr] [daʊn] .

so	they	picks	up	a	piece	of	lodge	-	pole	,	and	knocks	the	door	down	.
所以	他们	精选	向上	一个	片	的	小屋	-	极	,	和	敲门声	这	门	向下	.

于是他们捡起一根黄松木，把门撞开了。

[kʌmz] [wʌn] [ʃɑːt] — [noʊ] [mɔːr] .

Comes	one	shot	—	no	more	.
来	一	射击	—	不	更多的	.

一击即中，不再有第二次机会。

[aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

Out	of	curiosity	,	more	than	anything	else	,
出去	的	好奇心	,	更多的	比	任何事物	别的	,

出于好奇，而非其他原因，

[aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [liːnz] ['fɔːrwərd][ɑːn][maɪ][bɑːks][ænd; ənd] [teɪks] [noʊt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [siː] .

I	sort	of	leans	forward	on	my	box	and	takes	note	of	what	I	can	see	.
我	种类	的	倾斜	向前	在	我的	盒子	和	需要	笔记	的	什么	我	能	看	.

我身体前倾，倚在箱子上，观察着周围的情况。

[aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [kraʊd] [sɔːrt][ʌv; əv] [sə'raʊndz] ['sʌmbɑːdi] , [wʌt] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [kloʊðz] [ɑːn] .

Out	in	front	the	crowd	sort	of	surrounds	somebody	,	what	ain't	got	no	clothes	on	.
出去	在	正面	这	人群	种类	的	周围环境	某人	,	什么	不是	得到	不	衣服	在	.

人群围住了一个人，那人没穿衣服。

[aɪ][dəunt] [hɪr] [mʌtʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌt] [eɪnt] [prə'feɪn] ,

I	don't	hear	much	conversation	what	ain't	profane	,
我	不	听到	很多	对话	什么	不是	亵渎	,

我很少听到不带粗俗语言的谈话。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [aɪ] [siːz] [sʌm; səm] ['fɛðɚz] [drɪft] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] .

and	pretty	soon	I	sees	some	feathers	drift	away	on	the	breeze	.
和	漂亮的	很快	我	看到	一些	羽毛	漂移	离开	在	这	微风	.

很快，我就看到一些羽毛随风飘散。

[tuː] [brɑːŋk] [ɑːr; ər] [lɪŋkt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [poʊl] ,

Two	broncs	are	linked	together	with	that	pole	,
二	野马队	是	链接	一起	和	那	极	,

两匹野马用那根杆子连在一起。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [wʌt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] ['bʌzərd] [ɪz] ['strædld] [ðə; ði] [poʊl] ,

a	bundle	what	looks	like	a	mighty	buzzard	is	straddled	the	pole	,
一个	捆	什么	看起来	喜欢	一个	强大的	秃鹰	是	跨骑	这	极	,

一捆看起来像一只威猛秃鹰的东西跨坐在杆子上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [mu:vz] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

and	they	all	moves	away	as	quietly	as	they	came	.
和	他们	全部	移动	离开	作为	悄悄	作为	他们	来了	.

他们像来时一样悄无声息地离开了。

[aɪ] ['wɑ:tʃɪz] - [ɪm] [goʊ] [ə'weɪ] ,

I	watches	'	em	go	away	,
我	手表	-	呃	去	离开	,

我看着他们离开，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [jɔ:nz] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ænd; ənd] ['entərz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks] [ʌv; əv]

and	then	I	yawns	some	more	and	enters	the	sacred	precincts	of
和	然后	我	打哈欠	一些	更多的	和	进入	这	神圣	辖区	的

[ðə; ði] - ['paɪlət] .

The	Piperock	Pilot	.
这	-	飞行员	.

然后我又打了个哈欠，进入了《皮普罗克领航员》的神圣领域。

[aɪ] [hʌnts] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faindz] [ə; eɪ] [kæn; kən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪŋk] [left] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

I	hunts	all	over	the	place	until	I	finds	a	can	with	a	little	ink	left	in	it	.
我	狩猎	全部	超过	这	地方	直到	我	发现	一个	能	和	一个	小的	墨水	左边	在	它	.

我到处寻找，直到找到一个里面还剩一点墨水的罐子。

[aɪ] [lʊks] ['ʌndər] [ðə; ði] [soʊp] - [bɑ:ks] [ænd; ənd] [faindz] [ðæt] [oʊ'bɪtʃueri] .

I	looks	under	the	soap	-	box	and	finds	that	obituary	.
我	看起来	在下面	这	肥皂	-	盒子	和	发现	那	讣告	.

我往肥皂箱底下看，发现了那篇讣告。

['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [dɪ'saɪfəz] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] :

After	considerable	trouble	I	deciphers	same	,	and	this	is	it	:
后	大量	麻烦	我	破译者	相同的	,	和	这	是	它	:

费了好大劲我才破译出来，内容如下：

['epɪtæf] [ɑ:n] ['tu:mstoʊn]

EPITAPH	ON	TOMBSTONE
墓志铭	在	墓碑

墓碑上的墓志铭

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] [frʌm; frəm] [wil] [krɪk] .

He	was	a	bad	man	from	Willer	Crick	.
他	曾是	一个	坏的	男人	从	威勒	克里克	.

他是威勒克里克的一个坏人。

[hɪz; ɪz] [blʌf] [wʌz; wəz] [gʊd] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [stɪk] .

His	bluff	was	good	but	it	didn't	stick	.
他的	虚张声势	曾是	好的	但	它	没有	戳	.

他的虚张声势很厉害，但没成功。

[hi:; hi] [ʃɑ:t] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [gɑ:t] [sɔ:r] ,

He	shot	at	the	sheriff	till	the	sheriff	got	sore	,
他	射击	在	这	警长	直到	这	警长	得到	疮	,

他朝警长开枪，直到警长受伤为止。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [li:v] [træks] [ɑ:n] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃɔ:r] .

Now	his	boots	leave	tracks	on	that	beautiful	shore	.
现在	他的	靴子	离开	轨道	在	那	美丽的	支撑	.

如今，他的靴子在那美丽的海岸上留下了痕迹。

[aɪ] [waɪps] [ðə; ði] [terz] [ɔːf] [maɪ] [tʃiːks] [wen] [aɪ] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wipes	the	tears	off	my	cheeks	when	I	reads	it	.
我	湿巾	这	眼泪	离开	我的	脸颊	什么时候	我	阅读	它	.

我读到这段话时，忍不住擦了擦脸颊上的泪水。

['mægpaɪ] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Magpie	said	he	had	put	his	soul	into	it	,
鹊	说	他	有	放	他的	灵魂	进入	它	,

喜鹊说他倾注了全部心血，

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] ['noʊd] [bɪ'fɔːr] [haʊ] [diːp] ['mæg,paɪz] [soʊl] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

but	I	never	knowed	before	how	deep	Magpie's	soul	really	was	.
但	我	绝不	已知	前	如何	深的	喜鹊的	灵魂	真的	曾是	.

但我以前从未意识到喜鹊的灵魂有多么深邃。

[its] [ə; eɪ] [hai] - [ˌaɪ'juː] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə] .

It's	a	hy	-	iu	composition	,	but	I	got	a	better	idea	.
它是	一个	嗨	-	印尼大学	作品	,	但	我	得到	一个	更好的	主意	.

这是hy-iu的创作，但我有了更好的想法。

[aɪ] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] [liːd] ['letərz] [rɪ'poʊz] , [ænd; ənd] [ˌriːkən'strʌkts] [ðə; ði]

I	takes	it	over	to	where	them	lead	letters	repose	,	and	reconstructs	the
我	需要	它	超过	到	在哪里	他们	带领	信件	休息	,	和	重建	这

[θɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] .

thing	a	bit	.
事物	一个	少量	.

我把它带到那些信件存放的地方，并稍微重新整理了一下。

[aɪ] [eint] [noʊ] ['poʊət] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['mænz] ['spɪrɪt] [gaɪdz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

I	ain't	no	poet	,	but	in	a	time	like	this	a	man's	spirit	guides	his	fingers	.
我	不是	不	诗人	,	但	在	一个	时间	喜欢	这	一个	男人的	精神	指南	他的	手指	.

我不是诗人，但在这样的时代，一个人的精神会指引他的手指。

[aɪ] [wɜːrks] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] ,

I	works	for	an	hour	,
我	作品	为了	一个	小时	,

我工作了一个小时，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bleɪmd] [θɪŋz] [stænd] [ʌp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] ['bækwərdz] ,

trying	to	make	the	blamed	things	stand	up	long	enough	to	be	read	backwards	,
尝试	到	制作	这	被指责	事物	站立	向上	长的	足够的	到	是	读	向后	,

试图让那些被指责的事物屹立不倒，以便能够倒着读出来。

[ænd; ənd] [aɪm] [sɔːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] [wen] ['mægpaɪ] [ʃoʊz] [ʌp] .

and	I'm	sore	enough	to	kick	a	baby	when	Magpie	shows	up	.
和	我是	疮	足够的	到	踢	一个	婴儿	什么时候	鹊	演出	向上	.

喜鹊出现的时候，我浑身酸痛得恨不得踢个婴儿。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [grɪnz] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [roʊlz] [ə; eɪ]

He	looks	at	me	and	grins	,	when	he	sees	what	I'm	doing	,	and	rolls	a
他	看起来	在	我	和	咧嘴笑	,	什么时候	他	看到	什么	我是	正在做	,	和	卷	一个

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

他看着我，看到我在做什么，咧嘴一笑，然后卷起一支烟。

“ [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [hæz; həz] [left] , [aik] , ” [hiː; hi] [steɪts] .

“	One	of	-	'em	has	left	,	Ike	,	”	he	states	.
“	一	的	-	呃	有	左边	,	艾克	,	”	他	各州	.

“他们其中一个走了，艾克，”他说道。

“ [hæŋk] ['pædən] [roʊd][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ,
“ Hank Padden rode in a while ago ,
“ 汉克 帕登 骑 在 一个 尽管 前 ,

“汉克·帕登不久前骑马进来了，

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [met] ['kæktəs] ['kɔlinz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [wil] [krɪk] .
and said he met Cactus Collins on his way to Willer Crick .
和 说 他 遇见 仙人掌 柯林斯 在 他的 方式 到 威勒 克里克 .

他说，他在去威勒溪的路上遇到了卡克图斯·柯林斯。

[aɪl] [get] ['tu:mstoʊn] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] .
I'll get Tombstone before night .
患病的 得到 墓碑 前 夜晚 .

我会在天黑前拿到墓碑镇。

['sævi] ? ”
Sabe ? ”
佐部 ? ”

萨贝？

“ [ðem; ðəm] [ɪz] ['noʊb(ə)l] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] , ['mægpaɪ] .
“ Them is noble resolutions , Magpie .
“ 他们 是 高贵 决议 , 鹊 .

“喜鹊，这些都是高尚的决心。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [stʌf] [stænd] [ʌp] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [li:vz] [hɜ:r; hər] ['mesɪdʒ] [ɑ:n] ['peɪpər]
You know how to make this stuff stand up while she leaves her message on paper
你 知道 如何 到 制作 这 东西 站立 向上 尽管 她 树叶 她 信息 在 纸
? ”
? ”
? ”

你知道怎么让这些东西立起来，好让她在纸上留下留言吗?

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

[wʌt] [jʌ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] , [aik] ?
What yuh want to print it for , Ike ?
什么 嗯 想 到 打印 它 为了 , 艾克 ?

你想把它打印出来干什么，艾克?

[wi:; wi] [eint] [gɑ:t] [noʊ] ['peɪpər] [tu:; tə] [weɪst] . ”
We ain't got no paper to waste . ”
我们 不是 得到 不 纸 到 浪费 . ”

我们可没纸可以浪费。

“ ['mægpaɪ] , ” [sez] [aɪ] , “ [ə; eɪ] ['edɪtər] [laɪks] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [stʌf] ['prɪntɪd] .
“ Magpie , ” says I , “ a editor likes to see his stuff printed .
“ 鹊 , ” 说道 我 , “ 一个 编辑 点赞 到 看 他的 东西 打印 .

“喜鹊，”我说，“编辑喜欢看到自己的作品被印刷出来。”

[aɪ] [gɑ:t] [ə; eɪ] [oʊld] [pi:s] [ʌv; əv] ['peɪpər] [wʌt] [wɪl] [du:] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
I got a old piece of paper what will do for this .
我 得到 一个 老的 片 的 纸 什么 将要 做 为了 这 .

我找到一张旧纸，可以用它吗?

” ['mægpaɪ] [sets] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:blɔ:ŋ] [ə'fer] , [roʊlz] [ɑ:n] [sʌm; səm] [ɪŋk] ,
” Magpie sets the stuff in a little oblong affair , rolls on some ink ,
” 鹊 套 这 东西 在 一个 小的 长方形 事务 , 卷 在 一些 墨水 ,

“喜鹊把东西放在一个小长方形容器里，涂上一些墨水，

[leiz] [ɑːn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd] [twɪsts] [daʊn] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .

lays	on	the	piece	of	paper	,	and	twists	down	the	handle	.
躺下	在	这	片	的	纸	,	和	曲折	向下	这	处理	.

放在纸上，然后向下旋转手柄。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] :

This	is	how	she	looks	:
这	是	如何	她	看起来	:

她长这样：

[tɑːr] [ɑːn] ['tuːmstoʊn]

TAR	ON	TOMBSTONE
焦油	在	墓碑

墓碑上的焦油

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][mæn][frʌm; frəm] [wil] [krɪk] .

He	was	a	bad	man	from	Willer	Crick	.
他	曾是	一个	坏的	男人	从	威勒	克里克	.

他是威勒克里克的一个坏人。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [suːt] [grəuz] ['fɛðɚz] [θɪk] .

On	his	birthday	suit	grows	feathers	thick	.
在	他的	生日	套装	生长	羽毛	厚的	.

他赤裸的身体上长出了浓密的羽毛。

['fɛðɚz] [ænd; ənd][tɑːr] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] ,

Feathers	and	tar	instead	of	a	grave	,
羽毛	和	焦油	反而	的	一个	严重	,

用羽毛和焦油代替坟墓，

[mɪ'stʊk] [fɔːr; fər][æn; ən]['edɪtər] - [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪv] .

Mistook	for	an	editor	'	cause	of	a	shave	.
误	为了	一个	编辑	-	原因	的	一个	刮胡子	.

因刮了胡子而被误认为是编辑。

['mægpaɪ] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θruː] .

Magpie	reads	it	all	through	.
鹊	阅读	它	全部	通过	.

喜鹊把所有内容都读了一遍。

[hiː; hi][sets] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks] , [roʊlz][ə; eɪ] [smoʊk] , [ænd; ənd] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [mɔːr] .

He	sets	down	on	a	box	,	rolls	a	smoke	,	and	reads	it	some	more	.
他	套	向下	在	一个	盒子	,	卷	一个	抽烟	,	和	阅读	它	一些	更多的	.

他坐在一个箱子上，卷起一支烟，继续读了起来。

[hiː; hi][wɔːks] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [lʊks] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] .

He	walks	out	to	the	door	,	looks	around	,	and	comes	back	.
他	散步	出去	到	这	门	,	看起来	大约	,	和	来	后退	.

他走到门口，环顾四周，然后又回来了。

“ [huː] ? ” [hiː; hi][æsks] .

“	Who	?	”	he	asks	.
“	WHO	?	”	他	问	.

“谁？”他问。

“ ['pærədaɪs][foʊks] , ['mægpaɪ] . ”

“	Paradise	folks	,	Magpie	.	”
“	天堂	各位	,	鹊	.	”

“天堂的人们，喜鹊。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] ? ”

“	Did	you	see	him	in	here	?	”
“	做过	你	看	他	在	这里	?	”

“你看到他在这里了吗？”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
“ Uh - huh .
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ”
He was laying for us . ”
他 曾是 躺下 为了 我们 . ”

他为我们铺路。

“ [ʃɔː] !
“ Pshaw !
“ 呸 !

“呸！”

” ['mægpaɪ] [teɪks] [hɪz; ɪz] [gʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [sæd] - [laɪk] .
” Magpie takes his gun out and looks it over , sad - like .
” 鹊 需要 他的 枪 出去 和 看起来 它 超过 , 伤心 - 喜欢 .

“喜鹊掏出枪，悲伤地看了看。

[hiː; hi] [stɛəz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] —
He stares at the door for a minute , and then —
他 凝视 在 这 门 为了 一个 分钟 , 和 然后 —

他盯着门看了一分钟，然后——

“ [wɒts] [ðə; ði]['noʊtɪs][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ?
“ What's the notice on the door ?
“ 是什么 这 注意 在 这 门 ?

门上的告示是什么?

” [hiː; hi] [wɔːks] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊks] .
” He walks over and looks .
” 他 散步 超过 和 看起来 .

他走过去看了看。

['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] ['prɪntɪd] [ə; eɪ]['noʊtɪs][ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] ['bʌstɪd] [dɔːr] , [ænd; ənd]
Somebody has printed a notice and pinned it on that busted door , and
某人 有 打印 一个 注意 和 已置顶 它 在 那 被捕 门 , 和
[ʃiː; ʃi] [riːdz] [laɪk] [ðɪs] —
she reads like this —
她 阅读 喜欢 这 —

有人打印了一张告示，贴在那扇破门上，内容如下——

[ðɪs] ['peɪpər][hæz; həz] [kwɪt] [fɔːr; fər] [kiːps]
THIS PAPER HAS QUIT FOR KEEPS
这 纸 有 辞职 为了 保持

这份报纸彻底停刊了。

[aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd][gɑːt] [ðæt] [kæn; kən][ʌv; əv][ɪŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd][aɪ][saɪnz]
I went back and got that can of ink , and a stick , and I signs
我 去 后退 和 得到 那 能 的 墨水 , 和 一个 戳 , 和 我 标志
[ˌaɪ 'tiː] —
it —
它 —

我回去拿了那罐墨水和一根签子，然后签了名——

['tuːmstoʊn] ['tɑːd]
TOMBSTONE TODD
墓碑 托德

墓碑托德

“ [wʌt] [fɔːr; fər] , [aik] ? ” [æsks]['mægpaɪ] .
“ What for , Ike ? ” asks Magpie .
“ 什么 为了 , 艾克 ? ” 问 鹊 .

“为什么，艾克？”喜鹊问道。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What did he have to do with it ? ”
“ 什么 做过 他 有 到 做 和 它 ? ”

“这跟他有什么关系？”

“ [kʌm] [bæk] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [jʌ] .
“ Come back here , and I'll show yuh .
“ 来 后退 这里 , 和 患病的 展示 嗯 .

“回来，我带你去看。”

” [aɪ] [teɪks] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
” I takes him back to the table ,
” 我 需要 他 后退 到 这 桌子 ,

我把他带回桌边，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [liːd] ['letərz] ['setɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
and shows him a line of lead letters setting there on the table .
和 演出 他 一个 线 的 带领 信件 环境 那里 在 这 桌子 .

然后给他看了一排摆放在桌子上的铅字。

[its] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːdz] :
It's the biggest in sight , and they reads :
它是 这 最大 在 视线 , 和 他们 阅读 :

它是视野范围内最大的，上面写着：

- [fɔːr; fər] - ['sɪmpkɪn] .
EPITAF FOR MAGPY SIMPKIN .
- 为了 - 辛普金 .

为玛格比·辛普金写的墓志铭。

[breɪv]
BRAVE
勇敢的

勇敢的

[men] [ænd; ənd] [dɑːrn] [fjuːlz] [dəunt] - .
MEN AND DARN FULES DON'T SKARE .
男士 和 该死 燃料 不 - .

男人和该死的燃料都不怕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɑːrn] [fjuːl]
HE WAS A DARN FULE
他 曾是 一个 该死 燃料

他真是个十足的混蛋

[meɪ] [hiː; hi]
MAY HE
可能 他

愿他

[rest] [ɪn] [piːs]
REST IN PIECE
休息 在 片

安息吧

[wiː; wi] [wɔːks] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
We walks almost to the door ,
我们 散步 几乎 到 这 门 ,

我们几乎走到了门口，

[wen] ['mægpaɪ][goʊz] [bæk] [ænd; ənd][gets] [ðæt] [stɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv][ɪŋk] .

when	Magpie	goes	back	and	gets	that	stick	and	the	can	of	ink	.
什么时候	鹊	去	后退	和	获得	那	戳	和	这	能	的	墨水	.

当喜鹊回去取回那根棍子和那罐墨水时。

“ [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]['kredɪt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aik] , ” [sez] [hiː; hi] ,

“	I'll	give	him	all	the	credit	coming	to	him	,	Ike	,	”	says	he	,
“	患病的	给	他	全部	这	信用	未来	到	他	,	艾克	,	”	说道	他	,

“我会把所有的功劳都归功于他，艾克，”他说。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] ['tuːmˌstoʊnz] [neɪm] [hiː; hi] [prɪnts] —

and	underneath	Tombstone's	name	he	prints	—
和	下	墓碑的	姓名	他	印刷	—

在“墓碑镇”的名字下面，他印着——

['edɪtər] [proʊ]['tɛmpɔr, ˌtɛm'pɔri]

EDITOR	PRO	TEMPORE
编辑	专业版	临时

临时编辑器专业版

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [sep'tembər] - , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]

Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	September	18	,	1918	issue	of	Adventure
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	九月	-	,	-	问题	的	冒险

['mægəziːn] .

magazine	.
杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1918 年 9 月 18 日的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神